

# Ziemia LUBAŃSKA

DWUTYGODNIK

NR INDEKSU 324132 \* NR ISSN 1232-2482

## WYTAŃCZONE MARZENIA



- Kiedy patrzyłam na zwycięską parę, marzyłam, aby kiedyś stanąć na najwyższym podium i otrzymać tytuł mistrzów województwa. Dwa lata ciężkiej pracy kosztowało Kamilę i Łukasza, aby marzenie się spełniło.

Więcej na str.16

## BUDOWANIE SAMORZĄDÓW

szczegóły na str.4

## DOLNOŚLĄSKI HONGKONG?

szczegóły na str.3

# DOM U MAGDALENEK



1998  
5-10-98  
5-9-98



Dzieło, jakiego podjęły się kilka lat temu zakonnice ze Zgromadzenia Sióstr Magdalenek w Lubaniu, wzbudzało wielkie zainteresowanie wśród lokalnej społeczności. Z uznaniem podpatrywano, jak postępują prace na budowanym obiekcie. W ciągu dwóch lat, na terenie należącym do zakonu, wzniesiony został okazały budynek, w którym powstało Ognisko Wychowawcze dla Dziewcząt im. Św. Jadwigi Śląskiej.

Czytaj na str.13

Firma Handlowa

# MOZAIKA

Lubań, ul. Spółdzielcza 12 tel. 722 41 67 (naprzeciwko apteki)

### Oferuje szeroki asortyment materiałów:

plytki ceramiczne ściennie i podłogowe \* kleje i fugi \* listwy wykończeniowe do płytek \* sanitariaty \* szeroką gamę narzędzi \* listwy do mokrych i gipsowych tynków \* regipsy, profile \* blachowkręty, taśmę, tączniki firmy "KNAUF" \* styropian \* system dociepleń firmy "Ceresit" \* tynki mineralne i żywiczne \* roband, goldband, masy szpachlowe, gips do montażu, płyty gipsowe - "KNAUF" \* silikon, pianki montażowe \* farby, lakiery

**NOWOŚĆ**

Najwyższa generacja farb zrywalnych szwedzkiej firmy BECKERS  
ZMYWALNOŚĆ PONAD 2000 CYKLI

Farby elewacyjne, farby do wnętrz, bejce, lakiery do drewna.

Mieszanie kolorów na miejscu (1750 odcieni)

Wybierz swój własny kolor!

Przy zakupach hurtowych udzielamy 5% rabatu

PROWADZIMY SPRZEDAŻ RATALNĄ!

Zapraszamy w godz. Od 8<sup>00</sup> do 18<sup>00</sup>

w soboty w godz. Od 8<sup>00</sup> do 14<sup>00</sup>

**PRZEWIJANIE SILNIKÓW ELEKTRYCZNYCH**  
Autoryzowany serwis

Sklep elektronarzędzia i akcesoria  
**T. Więcek**

**BOSCH**  
**Metabo**  
**SKIL**  
**Makita**  
**Celma**

Adres firmy:  
59-800 Lubań  
ul. Wrocławska 18a

tel.(075) 722-25-57

**KANTOR WYMIANY WALUT**

Zaprasza na  
ul. Spółdzielczą 7  
(obok apteki)

Tel. 722 31 38

**Kursy walut do uzgodnienia**



## Kronika policyjna

\* 11.10. godz. 5.10 w Nawojowie ujawniono włamanie do sklepu, z którego skradziono artykuły spożywcze. Złodzieje - włamywacze byli widziani, jednak udało im się bo "nawaliła" łączność.

\* Z 12/13.10. dokonano kradzieży z włamaniem do "Studia Athletic" przy ul. Szarych Szeregów w Lubaniu. Przepadły bez wieści odżywki, ubiory sportowe. Włamywał się prawdopodobnie "absolwent" tego studia. Miał na tyle siły, że wyrwał kratę zabezpieczającą okno.

\* Z 13/14.10. w Nawojowie spłonął doszczętnie kiosk z artykułami spożywczymi. Przypadek czy...?

\* 14.10. z podwórka Urzędu Pocztowego w Lubaniu skradziono rower górski. "Kolarze" bywają na tej posesji?

\* 15.10. w Lubaniu nieznani sprawcy dokonali kradzieży mieszkaniowej. Ich łup stanowił sprzęt radiotelewizyjny. W przysłowiowy "biały dzień" wyważyli drzwi mieszkania.

\* W nocy 16.10. w policyjnym "areszcie" osadzono czterech Czechów, którzy ciut-ciut wypili, a potem... zakłócili spokój w hotelu przy ul. Mickiewicza w Lubaniu. W Miłoszowie byli?

\* 16.10. ok. godz. 4.10 policjanci interweniowali w mieszkaniu przy ul. Rynek w Lubaniu. Tą późną porą... mąż znecał się nad swoją(!) żoną, groził jej. Oczywiście był w stanie nietrzeźwym - 3,74 prom. alkoholu w wydychanym powietrzu. Nie zasnął, czy wrócił o tej porze do domu?

\* W nocy 18.10. z "gęsniaka" w Leśnej gęsiokrad zabrał 7 gęsi.

Kiedyś te ptaki gęganiem budziły strażę i ratowały miasta, np. Rzymian. A dziś...

\* 17.10. anonimowy mieszkaniec Lubania telefonicznie poinformował dyżurnego policji o tym, że... pewien Niemiec schwytał złodzieja, który był zdecydowany skraść jego samochód. Temu się udało...

\* 16.10. w okolicy skrzyżowania ul. Ratuszowej i Spółdzielczej w Lubaniu odbyła się krwawa walka. A.S. został pobity przez dwóch mężczyzn: ojca i jego 16-letniego syna, który "pomagał" rodzicowi używając noża. A.S. został trzykrotnie pchnięty. Na skutek doznanych obrażeń A.S. zmarł mimo przybycia karetki pogotowia. Serial trwa...

\* Wieczorem 16.10. pomiędzy Nową Karczmą a Pisarzowicami kierowca fiata 126p najechał na rowerzystę, który wjechał na jezdnię z bocznej, gruntowej drogi. Kierujący usiłował ominąć cyklistę. Z wstępnych oględzin roweru wynikało, że nie posiadał on wymaganego oświetlenia. Tak to się kończy.

\* 19.10. ok. 10.00 na placu spółki "Punkt" w Pisarzowicach stwierdzono, że "ktoś" skradł dwa koła od przyczepy. Ma dwukółkę?

Działające od niedawna Lubańskie Stowarzyszenie Charytatywne postanowiło wykreować własne LOGO.

# Konkurs rozstrzygnięty

Uznano, że znak graficzny może być bardzo pomocny przy organizowaniu wszelkich działań na rzecz osób potrzebujących. W tym celu ogłoszony został konkurs, do udziału w którym zaproszono dzieci i młodzież lubańskich szkół i przedszkoli. W odpowiedzi na apel organizatorzy otrzymali 120 prac. Jurorzy nie mieli łatwego zadania. Propozycje młodych twórców okazały się niezwykle interesujące. Ostatecznie zwyciężyła Milena Widła, uczennica klasy VI. Szkoły Podstawowej nr 7. Projekt jej autorstwa, symbolizujący wyciągniętą dłoń - zdaniem organizatorów konkursu - najtrafniej oddaje idee sz-



zone przez Stowarzyszenie. Postanowiono również przyznać "nagrodę specjalną" dla Tomasza Orpiszewskiego, ucznia Szkoły Podstawowej

nr 1, za pracę, która będzie stanowiła tło do plakatów.

Laureaci zostali zaproszeni na zebranie władz Stowarzyszenia, w trakcie którego z rąk burmistrza Jerzego Zielińskiego otrzymali dyplomy, nagrody rzeczowe i słodkie upominki ufundowane przez sponsorów.

(kk)



# Nic nie jest wieczne

(Gryfów Śl.) Tym razem wybory do samorządów lokalnych wywoływały znacznie więcej emocji niż poprzednie. Trudno się temu dziwić, wszak i świad-

mość społeczna większa i ranga, jakby nie patrzeć, historyczna. Na kilka dni przed pójściem do urn gryfowanie na serio zaczęli zastanawiać się, czy dobrze się stało, że ich miasto znalazło się w powiecie lwóweckim. Nie pierwszy to raz poddaje się

pod wątpliwość decyzję samorządu w tej kwestii. Wielu nadal widzi znacznie większe perspektywy w przynależności do Lubania. W toku tej przedwyborczej dyskusji, jak na ironię, winą za ten stan rzeczy obarczono dotychczasowego burmistrza Ryszarda Reszke. Niczego bardziej przewrotnego nie można było wymyślić, by zaszkodzić prawdziwemu orędownikowi konseksji Gryfowa z Lu-

baniem. Zdaniem wielu mieszkańców, argumentów za takim właśnie układem powiatowym jest znacznie więcej niż za obecnym. Wygląda na to, że temat ten będzie wracał na forum publiczne jeszcze nie raz. I słusznie, wszak nic nie jest wieczne. Zresztą, jak zapewniają sami animatorzy reform, uzasadnione zmiany są nie tylko możliwe ale i konieczne.

(kk)

## Lubań na targach

Od 3 do 6 listopada br. odbywają się w Poznaniu międzynarodowe targi turystyczne "Tour Salon", w których uczestniczy także Lubań. Stoisko funkcjonuje pod hasłem "Karkonosze zapraszają", a to ze względu na współudział w nim czterech innych gmin: Kamiennej Góry, Karpacza, Szklarskiej Poręby i Lubawki. Jest to kolejna inicjatywa związana z turystyczną promocją Lubania w skali ogólnopolskiej.

(iwa)

## W biały dzień

18 października br. w Pobiednej miał miejsce rozbił. Dwaj młodzieńcy, mieszkańcy tej wsi, dobrze wszystkim znani, nie maskując swych twarzy w "biały dzień" napadli na sprzedawczynię sklepu spożywczego. Po wejściu do środka jeden z nich siłą przytrzymał sklepową, czym doprowadził ją do stanu bezbronności, drugi z napastników usiłował skraść utarg. Nie zdołał tego uczynić, gdyż... nie potrafił otworzyć kasy. Wobec powyższego "w zastępstwie" z półki zabrał kilka butelek wódki i parę paczek papierosów. O ich determinacji w działaniu decydował alkohol, bowiem obaj napastnicy byli w stanie nietrzeźwym. Jeden z nich następnego dnia nie był w stanie przypomnieć sobie, że brał udział w rozboju! Sprawcy zostali zatrzymani.

EKP

## Kronika policyjna

\* 19.10. na ul. Rataja dokonany został rozbił na mieszkańca Lubania. Napastnik siłą wyciągnął go na ulicę. Pokrzywdzony został wielokrotnie uderzony m.in. w głowę, czym doprowadzono go do stanu bezbronności. Łup stanowiła kurtka skórzana, pieniądze i zegarek. Sprawcę zatrzymano. Oby na stałe!

\* 22.10. rano okazało się, że:  
- na pl. Lompy z fiata 126p skradziono radio,  
- z piwnicy bloku na ul. Wrocławskiej włamywacz wyprowadził rower górski. Fatalne przebudzenie...

\* 22.10. ok. godz. 23.00 między Gryfowem a Biedrzychowicami kierowca fiata 126p stracił panowanie nad pojazdem i wjechał do przydrożnego rowu. Obrażeni doznały 4 osoby podróżujące tym autem. Przyczyny wypadku upatrywać należy w prędkości samochodu, której kierowca nie dostosował do konfiguracji drogi i stanu jej nawierzchni. Wolniej jedziesz, dalej zajdziesz.

\* 23.10. ok. godz. 15.30. z terenu posesji przy ul. Bankowej "ktoś" skradł rower górski. Po sezonie?

\* 23.10. w Olszynie spłonęła doszczętnie szopka. Stwierdzono, że "ktoś" ja podpalił. Co mu zawiñiła?

\* 25.10. ok. godz. 16.30 ujawniono kradzież z włamaniem do samochodu osobowego, który zaparkowany był na parkingu koło cmentarza na ul. Wrocławskiej. Hiena?

\* 25.10. tuż po północy "rozbawieni" młodzieńcy, uczestnicy dyskoteki powybijali szyby w remizie OSP w Pisarzowicach. Dowcip?

EKP



## Powiew zimy

(Sulików) Władze gminy Sulików, wzorem roku ubiegłego, szukają podmiotu gospodarczego, który mógłby podjąć się utrzymania dróg w zbliżającym się sezonie zimowym. Chodzi o ich odśnieżanie oraz usuwanie z jezdní gołoledzi. Czy jest to dobry i godny polecenia sposób na przejezdność dróg w trudnym okresie, nie wiadomo. Miniona łagodna zima nie dostarczyła na to żadnych dowodów. Z niepokojem więc należy oczekiwać rezultatów tego eksperymentu. Chyba żeby znów była ciepła zima...

rys

## ZREMB pod młotek

(Zawidów) Po renomowanej "Wełniance" drugi niegdyś szlendarowy zakład produkcyjny Zawidowa przechodzi w fizyczny niebyt. Chodzi tu o Fabrykę Maszyn Budowlanych "ZREMB". Mimo że przedsiębiorstwo prowadzi jeszcze działalność produkcyjną, to jednak, po ogłoszeniu upadłości, syndyk przystąpił do sprzedaży jego majątku. Mamy nadzieję, że firmę uda się sprzedać w całości i na jej bazie powstanie nowy prężny podmiot gospodarczy. Niedobrze by było, gdybyśmy musieli kojarzyć to miasto tylko z przejściem granicznym i osobą niejakiego "Caringtona".

rys

## Na granicy jest strażnica

Łużycki Oddział Straży Granicznej w Lubaniu, kierując się względami ekonomicznymi i ekologicznymi, systematycznie modernizuje w strażnicach kotłownie węglowo-kosowe na gazowe. Obecnie takie roboty mają być przeprowadzone m.in. w obiekcie w Miłoszowie. Cała inwestycja ma być wykonana do 20 grudnia br. Na święta będzie świeżej.

rys

## Zagraniczna wystawa

(Gryfów Śl.) Współpraca partnerska Gryfowa z Bischofswerdą w Niemczech realizowana jest na wielu płaszczyznach. Obok spotkań na szczeblach oficjalnych ma miejsce również wymiana kulturalna. W chwili obecnej mieszkańcy tej uroczej saksońskiej miejscowości mają możliwość obcowania ze szt-



## Z dumą o lubańskiej starówce

Ulica Bracka i przyległy do niej plac Okrzei to miejsca, które od dłuższego czasu nie stanowiły najlepszej wizytówki Lubania. Teren ten przypominał jeden wielki plac niekończącej się budowy. Ale już wkrótce ta szpetna rzeczywistość ma szansę stać się prawdziwą perełką miasta. Całość wybrukowana kostką bazaltową, na wzór starych traktów, będzie doskonałym uzupełnieniem odbudowanej w ostatnim

czasie starówki. Podobnie okazale prezentuje się już fragment uliczki dojazdowej do przychodni, który został utwardzony kolorową kostką polbruk. Dzięki temu dojazd do poradni lekarskiej, zwłaszcza z wózkiem dziecięcym, nie będzie już stanowił problemu. Zakres i tempo prowadzonych prac wzbudzają uznanie mieszkańców. Teraz będzie to najładniejsza część Lubania - mówią z dumą przechodnie. (kk)



**Wszystko wskazuje na to, że gmina Nowogrodziec ma szansę stać się naszym rodzimym, dolnośląskim Hongkongiem.**

## Dolnośląski Hongkong?

(Nowogrodziec) Jej dynamicznemu rozwojowi sprzyjać będzie nie tylko powołana niedawno Specjalna Strefa Ekonomiczna, ale także inne wielce obiecujące przedsięwzięcie. Obok planów związanych z wybudowaniem akwenu, o którym piszemy w numerze, prowadzone są rozmowy z wieloma innymi partnerami zagranicznymi. Nie o wszystkich władze Nowogrodzka chcą mówić otwarcie, gdyż na tym etapie są one objęte tajemnicą. Z tego co udało się nam ustalić wiemy, że negocjowane są warunki współpracy m.in. z dwoma największymi na świecie koncernami samochodowymi, z włoskim producentem włókien i tkanin technicznych, czy z potężnym holdingiem norymberskim specjalizującym się w budowie "fabryk domów". Spore szanse realizacji ma również koncepcja związana z zagospodarowaniem nieruchomości w Gościszowie. Na bazie tamtejszych ruin zamkowych miałby powstać ekskluzywny hotel, a na przyległych terenach pola golfowe. To wszystko wygląda niezwykle imponująco, oby tylko udało się zrealizować zamierzenia. (kk)

(kk)

## Inicjatywa wybudowania zaporę wodnej

## Będzie nowy akwen

(Nowogrodziec) Władze tej gminy już nieraz zaskakiwały lokalną społeczność działaniami, które można zaliczyć do tzw. niekonwencjonalnych. Do takich z pewnością należy inicjatywa wybudowania zaporę wodnej wraz z niewielką elektrownią w okolicach Kierzna. Instytut Inżynierii Środowiska w Warszawie pracuje już nad tą koncepcją i - jeśli diagnoza będzie pozytywna - realizacja planów rozpocznie się w najbliższym czasie. Dzięki tej inwestycji powstanie akwen o powierzchni ok. 1000x1500 m, który będzie służył także do celów rekreacyjnych. Inną przesłanką jaką kierowały się władze samorządowe, to chęć zatrzymania na tym terenie większej ilości wody. Jak wiadomo w okolicy funkcjonuje wiele kopalń kruszywa, piasku i gliny, co sprawia, że poziom wód gruntowych znacznie się obniża a ziemia staje się mniej użyteczna. Powstały zbiornik będzie więc służył także dla celów rolniczych, nie mówiąc już o tym, że stanie się źródłem utrzymania dla mieszkańców dwóch pobliskich miejscowości - wspomnianego Kierzna i Nowej Wsi. Warto dodać, że tego typu koncepcja była brana pod uwagę już przed wojną. Dawni mieszkańcy tych terenów także przymierzali się do podobnej inwestycji. (kk)

(kk)

## Zdążyli przed zimą

(Zawidów) W ostatnim czasie to nadgraniczne miasto przeszło rewolucję w ciepłownictwie. Zamknięto starą zużyta kotłownię na opał stały oraz zdekapitalizowaną linię przesyłową, a w to miejsce uruchomiono pięć obiektów osiedlowych na olej opałowy. Będzie teraz ekonomiczniej, czystiej i - miejmy nadzieję - cieplej.

rys

## Turystyczny rozwój

(Leśna) Zarząd Miasta i Gminy Leśna zdecydował się na sprzedaż działek położonych w Stankowicach nad Jeziorem Leśniańskim, w pobliżu zamku Czocho. Przeznaczone one są pod budowę pola namiotowego, parkingu samochodowego i motelu. Ta infrastruktura turystyczna zrealizowana ma być w ciągu 5 lat od chwili rozpoczęcia inwestycji. Powstanie tego nowego ośrodka niewątpliwie uatrakcyjni bazę wypoczynkową tego regionu.

rf

ką gryfowskiej artystki Teresy Sobuckiej. Wystawa jej prac będzie czynna do 26 listopada br.

Artystka jest absolwentką Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych w Poznaniu. Jej pasje twórcze oscylują wokół pejzażu, portretu i martwej natury. Są to niezwykle bogate kolorystycznie, barwne wizje otaczającego świata. Teresa Sobucka pracuje na co dzień w Szkole Podstawowej nr 1 w Gryfowie,

gdzie zajmuje się edukacją plastyczną najmłodszych. Ma na swoim koncie wiele sukcesów dydaktycznych. Jej wychowankowie na przestrzeni lat zdobyli wiele nagród i wyróżnień w konkursach krajowych i zagranicznych. Prace młodych twórców znalazły się także w albumie wydanym przez Kurię Legnicką, wręczonym papieżowi Janowi Pawłowi II podczas ostatniej wizyty w Polsce.

Twórczość Teresy Sobuckiej jest dobrze znana gryfowskiej społeczności z wielu ekspozycji organizowanych na terenie miasta. Obecna prezentacja w Bischofswerdzie jest pierwszą indywidualną wystawą zagraniczną. (eL)



## Nowe władze Rady Miejskiej Gminy Gryfów

W piątek 30 października br. odbyło się pierwsze posiedzenie nowo wybranego samorządu. Otwarcia sesji inauguracyjnej dokonał Stanisław Mrówka, przedstawiciel Sejmiku Samorządowego Gmin Województwa Jeleniogórskiego. Po złożeniu ślubowania przez 18 radnych, dokonano wyboru władz Rady Miejskiej. Przewodniczącym został Witold Mrówka (PSL), a jego zastępcą Marian Świeży i Dariusz Żołnowski (objął z Unii Wolności).

(eL)

## Pierwsza po wyborach

(Olszyna) 29 października br. odbyła się pierwsza sesja nowo wybranej Rady Gminy Olszyna. Jej program przewidywał wybór władz, które będą kreowały lokalną rzeczywistość przez najbliższe cztery lata. W wyniku tajnego głosowania przewodniczącym tego gremium został Jan Wróblewski, a jego zastępcami Leszek Koch i Wojciech Gołyga. Radni wybrali również władze wykonawcze. Obowiązki wójta powierzono ponownie Leszkowi Leśce (na zdjęciu), który na 20 radnych zyskał poparcie 18-tu (dwóch wstrzymało się od głosu). W skład Zarządu Gminy weszli: Jerzy Zbaraszewski, Jan Bajda, Eugeniusz Tołowiński i Andrzej Jasiński. Przypomnijmy pełny skład osobowy Rady Gminy Olszyna: Wiesław Wypych, Zygmunt Pachulski, Jerzy Baraszewski, Leszek Leśko, Zenon Migawa, Wojciech Gołyga, Wojciech Stanuch, Teresa Stańczyk-Kolanowska, Jan Bajda, Jan Michał Wróblewski, Zdzisław Stawiarski, Alicja Rybak, Lucja Macewicz, Leszek Koch, Andrzej Jasiński, Krystyna Wieliczko, Jolanta Dziemidowicz i Stanisława Gnach.

(kk)

# Pierwsza po wyborach

(Olszyna) 29 października br. odbyła się pierwsza sesja nowo wybranej Rady Gminy Olszyna. Jej program przewidywał wybór władz, które będą kreowały lokalną rzeczywistość przez najbliższe cztery lata. W wyniku tajnego głosowania przewodniczącym tego gremium został Jan Wróblewski, a jego zastępcami Leszek Koch i Wojciech Gołyga. Radni wybrali również władze wykonawcze. Obowiązki wójta powierzono ponownie Leszkowi Leśce (na zdjęciu), który na 20 radnych zyskał poparcie 18-tu (dwóch wstrzymało się od głosu). W skład Zarządu Gminy weszli: Jerzy Zbaraszewski, Jan Bajda, Eugeniusz Tołowiński i Andrzej Jasiński. Przypomnijmy pełny skład osobowy Rady Gminy Olszyna: Wiesław Wypych, Zygmunt Pachulski, Jerzy Baraszewski, Leszek Leśko, Zenon Migawa, Wojciech Gołyga, Wojciech Stanuch, Teresa Stańczyk-Kolanowska, Jan Bajda, Jan Michał Wróblewski, Zdzisław Stawiarski, Alicja Rybak, Lucja Macewicz, Władysław

skal poparcie 18-tu (dwóch wstrzymało się od głosu). W skład Zarządu Gminy weszli: Jerzy Zbaraszewski, Jan Bajda, Eugeniusz Tołowiński i Andrzej Jasiński. Przypomnijmy pełny skład osobowy Rady Gminy Olszyna: Wiesław Wypych, Zygmunt Pachulski, Jerzy Baraszewski, Leszek Leśko, Zenon Migawa, Wojciech Gołyga, Wojciech Stanuch, Teresa Stańczyk-Kolanowska, Jan Bajda, Jan Michał Wróblewski, Zdzisław Stawiarski, Alicja Rybak, Lucja Macewicz, Władysław



Machnicki, Leszek Koch, Andrzej Jasiński, Krystyna Wieliczko, Jolanta Dziemidowicz i Stanisława Gnach.

(kk)

## Zaszłości powyborcze

Mamy za sobą już wszelkie oficjalne poszumowania minionego aktu wyborczego, pora zatem na luźniejsze uwagi i refleksje w tym przedmiocie. Jak wiemy w Lubaniu - przyszłej stolicy powiatu - doszło do równego podziału mandatów między lewicą a centroprawicą. Ugrupowania szły do urn w sposób jawny, pod swoimi szyldami. Nigdzie na naszym terenie takiej podobnej konfrontacji ideologicznej nie mieliśmy. W Gryfowie kandydaci SLD "pochowali się" w różnych niezależnych komitetach obywatelskich, zaś w Leśnej podobnie uczynili reprezentanci AWS-u. Strategia ta - jak wiemy - przyniosła umiarkowane powodzenie. Taką lokalną próbę odpolitycznienia wyborów spotkaliśmy także w pozostałych naszych gminach.

Miejscowi działacze uznali, że większe znaczenie dla ludzi mają wartości samorządowe niż ideologiczne i do nich się odwoływali. Widać to wyraźnie w Siekierczynie, Mirsku, gminie Lubañ. Tam wybory zostały wyraźnie zdominowane przez takie właśnie ugrupowania. Wystarczy wymienić różne: "Kontynuacja przemian", "Niezależne inicjatywy samorządowe", "Niezależnych samorządowców" itp. Ta wiara w siłę lokalnych układów czasami doprowadzała do paradoksu. Np. w Zawidowie na 18 radnych aż 11 pochodzi z różnych komitetów wyborczych. Dla ilustracji warto je częściowo wymienić. Mamy więc tam pojedynczych reprezentantów "Zrembu", "Naszej przyszłości", "Spółdzielczości", "Jutrzenki", "Niezależnych", "Nadziei", "Osiedla Ko-

nopnickiej" itd.itp. Czy uda się z tej drobny stworzyć monolit? Zresztą podobne rozczłonkowanie odnotowaliśmy w Olszynie, Platerówce czy Sulikowie. Słowem co wieś to inna pieśń. Na koniec warto zauważyć, że mimo tej ucieczki od polityki w lokalność niektórym ugrupowaniom, poza wspomnianymi już na wstępie przypadkami, udało się zaznaczyć swoją obecność wśród naszego elektoratu. I tak Sulików stał się bastionem Przymierza Społecznego, zaś Świeradów - Rodziny Polskiej. A więc nie jest tak źle z naszą różnorodnością. Oby jeszcze tylko z tej różnorodności udało się bez zgrzytów stworzyć sprawnie działające mechanizmy samorządowe.

Yach

## W dwóch podejściach

(Nowogrodzice) Władze samorządowe Nowogrodzka zostały wybrane w dwóch podejściach. Na pierwszej sesji, która odbyła się 28 października powołano szefów Rady Miasta i Gminy. Funkcję przewodniczącego powierzono Tadeuszowi Burdynie, a wiceprzewodniczącymi zostali: Maria Mudrak i Stanisław Małek. Natomiast druga sesja, którą zwołano dwa dni później pozwoliła wyłonić także struktury wykonawcze. Funkcję burmi-

stra ponownie objął Edward Szczerbień (na zdjęciu), podobnie jak jego zastępca Józef Kata.

W skład 24-mandatowej RMiG wchodzi: Piotr Bober, Tadeusz Braszko, Anna Buda, Tadeusz Burdyna, Stanisław Fecyk, Franciszek Kafel, Eugeniusz Kata, Franciszek Klich, Helena Kopaczynska, Aleksander Krasiej, Maria Lepsza, Bronisław Lach, Maria Luksza, Stanisław Małek, Maria Mudrak, Franciszek Sobko, Leszek Socha,

Elżbieta Skrzypczyńska, Z b i g n i e w S k w a r e k, Edward Szczerbień, Genowefa Szpila, Wilhelm Tomczuk, Jerzy Wyskwar i Stanisław Zarembecki (24 mandaty).

(kk)



## Dogadują się

Kolejnym samorządem, który stopniowo wyłania strukturę władz ustawodawczych jest Sulików. Podczas sesji zwołanej na 28 października br. wybrano przewodniczącego Rady Gminy. Został nim Michał Inicki, kierownik rejonowej struktury Wojewódzkiego Ośrodka Doradztwa Rolniczego w Zgorzelcu. Przed sulikowskimi radnymi jeszcze długa droga do ostatecznego sukcesu.

rys



### PODZIĘKOWANIE WYBORCOM

za tysiące głosów, które pozwolą objąć mi mandat radnego Sejmiku Województwa Dolnośląskiego we Wrocławiu

Jerzy Zieliński



(Tekst płatny)

## Trudne wybory

Pierwsza sesja nowo wybranej Rady Miejskiej Lubania odbyła się 2.11.98.

Na jej wyniki oczekiwano w mieście z niemałym napięciem. Wiadomo wszak, że po październikowych wyborach żadna z opcji politycznych nie dysponuje zdecydowaną większością.

Inauguracyjna sesja miała więc charakter papierka lakmusowego. Po złożeniu przez radnych uroczystego ślubowania przystąpiono do wyboru przewodniczącego Rady Miejskiej. Spośród czterech zgłoszonych kandy-

Nowo wybrany samorząd gminy Siekierczyn wykazał się dużą sprawnością w działaniu. Jako jeden z nielicznych władz ustawodawczych i wykonawczych powołał już na pierwszej sesji, która odbyła się 30 października br.

## Raz i dobrze

(Siekierczyn) Obrady poprzedziła msza święta odprawiona w miejscowym kościele parafialnym, po której rozpoczęto debatę. W wyniku tajnego głosowania funkcję przewodniczącego Rady Gminy powierzono Andrzejowi Kuźniarowi. Jego zastępcami zostali: Bożena Czajkowska i Stanisław Śnieżyk. Najważniejszą funkcję wykonawczą - wójta, objął Edward Niekrasz (na zdjęciu), a wicewojtą został Edward Cwynar. Natomiast w skład Zarządu Gminy weszli: Zbi-



gniew Grabowski, Marian Palczyński, Tadeusz Uryga i Tadeusz Piła.

W gminie tej zdarzyła się niecodzienna sytuacja. Za wyjątkiem jednej osoby, którą jest Marian Palczyński, pozostali przedstawiciele władz lokalnych pełnią te same funkcje jakie sprawowali przed wyborami. Na uwagę zasługuje również fakt, że obradom siekierczyńskiego samorządu przyglądała się młodzież miejscowej szkoły podstawowej, dla której była to praktyczna lekcja wychowania obywatelskiego.

Przypomnijmy pełny skład osobowy Rady Gminy Siekierczyn: Zbigniew Grabowski, Lucja Siemianowska, Stanisław Śnieżyk, Tadeusz Uryga, Stanisław Barabola, Edward Cwynar, Andrzej Kuźniar, Bożena Czajkowska, Artur Bednarski, Stanisław Czajka, Jadwiga Jarmenko, Zbigniew Wojdak, Marian Palczyński, Edward Niska, Janina Robak, Zygmunt Latkowski, Tadeusz Piła i Zbigniew Sawicki.

datur (1 z SLD, 2 z AWS, 1 z UW) zwyciężył Marian Kwolik, desygnowany przez SLD. Uzyskał 16 z 28 możliwych głosów.

Po tym wyborze podjęto próbę powołania dwóch zastępców. Podczas zarządzanej przerwy przedstawiciele trzech ugrupowań spotkali się w celu uzgodnienia wspólnych kandydatów na wiceprzewodniczącego. Wyniki prowadzonych na gorąco rozmów nie pozwoliły osiągnąć konsensusu.

W takiej sytuacji podjęto decyzję o przesunięciu wyborów na następną sesję, tj. na 13.11. br.

kk



# “Ziemia...” pyta czytelników

**W jednym z październikowych programów telewizji publicznej wywołany został temat, który niemal natychmiast miał swój odzew również na terenie Lubania. Poruszano w nim znany powszechnie problem związany z ochroną “dóbr osobistych obywateli”, jakim jest m.in. nasze nazwisko i adres zamieszkania.**

**J**ak wiemy w ostatnim czasie wiele firm wykorzystuje je do własnych, często nieuczciwych celów. W efekcie tego zasypany jesteśmy różnego rodzaju korespondencją, w której proponuje się nam to i owo... Mówiąc krótko, bardzo często próbujemy się nabicić nas w przysłowiową butelkę. Autorzy wspomnianego programu uznali m.in., że użycie nazwiska lokatora w blokowym domofonie jest sprzeczne z prawem, że należy je stamtąd usunąć. Domagali się również likwidacji spisów mieszkańców znajdujących się na klatkach schodowych.

Stwierdzenia te sprawiły, że już na drugi dzień rozdzwoniły się telefony u administratorów budynków - z takimi właśnie zadaniami. Tak jak w przypadku lubańskiej spółdzielni mieszkaniowej. Wśród osób interweniujących znajdowali się ludzie powszechnie znani w środowisku, noszący

tw.dobre nazwiska, choć nie tylko tacy. Co w tej sytuacji należałoby zrobić, pytają administratorzy? Czy rzeczywiście jest taka potrzeba?

Zastanówmy się wspólnie nad tym, co się stanie kiedy z naszych domofonów usunięte zostaną nazwiska lokatorów? Jak w takiej sytuacji trafi do nas ktoś, kto odwiedza nas okazjonalnie, np.dalsza rodzina. Jak dostaniemy się do mieszkania znajomych, u których bywamy nie częściej niż dwa razy w roku? Jak dotrze do chorego lekarz z pogotowia? Jeśli już do tego dojdzie - w jaki sposób rozpowszechnić wśród naszych przyjaciół zakodowany symbol naszego domofonu? Pytań i wątpliwości można by mnożyć w nieskończoność.

Nie wydaje nam się, by taki sposób ochrony “dóbr osobistych” był właściwy i co gorsza skuteczny. Gdyby iść tym tokiem rozumowania, to należałoby zlikwidować wszystkie książki telefoniczne, w których publikuje się znacznie więcej danych o naszym miejscu zamieszkania niż na klatce schodowej. Słowem błędne koło.

Na prośbę lokalnych zarządców budynków prosimy czytelników o opinie na ten temat. Czy rzeczywiście chcą usunięcia swoich nazwisk z domofonów?

(kk)



## Echa publikacji

### Redakcja “Ziemi Lubańskiej”

Na wstępie pragnę podziękować Redakcji za podjęcie tematu związanego z wysokością opłat za c.o., ponoszonych przez lokatorów Spółdzielni Mieszkaniowej w Lubaniu.

Koszty ogrzewania mieszkań stanowią już stosunkowo nie małą wielkość w niejednym budżecie rodzinnym. Np.dla mieszkańca o powierzchni 55 m.kw. - w okresie jednego roku, stanowią one równowartość aż 5 ton koksu.

Zaprezentowane w nr 19 i 20 “ZL” wypowiedzi prezesa Przedsiębiorstwa Energetyki Ciepłej Sp. z o.o w Lubaniu oraz zastępcy prezesa miejscowej Spółdzielni Mieszkaniowej miały na celu wyjaśnienie mieszkańcom SM, jakie czynniki zdecydowały o tym, iż w 1998 r. (do końca sierpnia) koszt ogrzewania 1

m.kw. lokalu mieszkalnego wzrósł aż o 45,1 proc. (przy planowanej inflacji 9,5 proc.), podczas gdy w skali całego kraju wzrost ten wyniósł tylko 17,5 proc.

Mieliśmy też dowiedzieć się, dlaczego pod względem wysokości stawki za c.o. za 1 m.kw. Luban plasuje się w niecałkowicie czwórce krajowej. Czy otrzymaliśmy odpowiedzi na powyższe pytania? Myślę, że większość członków SM nadal ma co do tego duże wątpliwości.

I tak prezes PEC poinformował, iż wzrost ceny energii cieplnej dostarczanej do budynków SM wyniósł tylko 8 proc. w I kwartale br. i 7 proc. w II kwartale br., oraz że Luban znajduje się w tzw. III strefie klimatycznej. W świetle tych informacji chcieliśmy się także dowiedzieć, ile wynosi cena 1 GJ energii w br., a ile wyniosła w ub.r. oraz jak kształtuje się ona w innych PEC-ach leżących w tej samej strefie klimatycznej co Luban. Częściowej odpowiedzi na to pytanie udzielił już - nota bene - zastępca prezesa SM.

Jakie czynniki decydują o tym, iż cena 1 GJ w PEC w Lubaniu wynosi 38,59 zł, a w PEC w Zgorzelcu tylko 26,07 zł

(a więc w PEC w Lubaniu jest wyższa aż o 48 proc.)?

Czy PEC w Lubaniu podejmuje zatem działania (i jakie), by cenę 1 GJ obniżyć, skoro rezerwy w tym zakresie są i to dosyć znaczne?

Z przedstawionej przez zastępcę prezesa SM metody ustalania stawki opłaty za c.o. dla 1 m.kw. powierzchni mieszkaniowej (tabela nr 2) w budynkach z pomiarami opomiarowanymi i nieopomiarowanymi wynika, iż o jej wysokości decydują dwie wielkości. Tj. cena 1GJ (38,59 zł), która jest ustalana (ale i zapewne negocjowana przez SM) przez PEC, oraz wielkość zużycia energii cieplnej przypadająca na 1 m.kw. w okresie 1 miesiąca. Wielkość ta wynosi odpowiednio 0,07 i 0,08 GJ. Tylko przyjrzenie się tym danym wskazuje, iż ich wzrost jedynie o 0,01 GJ powoduje zwiększenie opłaty za c.o. aż o kilkanaście procent (np. z 0,06 do 0,07 GJ - o 16,7 proc., a z 0,07 do 0,08 GJ - o 14,3 proc.). Czyż w takim przypadku nie powinna być ona wyrażona z dokładnością do trzech miejsc po przecinku, a nie tylko dwóch?

Jak już wspominałem wyżej zastępca prezesa SM poinformował, jak kształtuje się cena 1 GJ w Lubaniu oraz kilku innych PEC-ach. Dobrze byłoby, aby także wyjaśnił, jak kształtowała się wielkość zużycia energii cieplnej przypadająca na 1 m.kw. w okresie 1.miesiąca, na przestrzeni ostatnich kilku lat (Spółdzielnia ma przecież doświadczenie w monitorowaniu zużycia ciepła), a dla pogłębienia analizy, także jak wygląda ona w innych SM, leżących w tej samej strefie klimatycznej.

Czy wielkość ta kształtuje się różnie dla poszczególnych węzłów cieplnych, ile wynosi jej minimalna czy też maksymalna wysokość, i co ewentualnie wpływa na istotne jej zróżnicowanie. Co w głównej mierze decyduje o wielkości zużycia energii cieplnej i czy podejmowane są działania by ją obniżyć?

Skoro cena 1 GJ w bieżącym roku wzrosła tylko o 15 proc. (a ściślej o 15,6 proc.), to o wzroście wielkości opłaty za c.o. za 1 m.kw. o ponad 45 proc. musiał zdecydować znaczny wzrost drugiej wielkości, tj.ilość energii cieplnej przypadającej na 1 m.kw. Jeżeli to rozumowanie jest błędne, to bardzo byłbym ciekaw wyjaśnienia od prezesa SM.

Jak wskazują podane przez zastępcę prezesa SM przykłady (z miasta Lubania i Olszyny), są możliwości kształtowania się stawki opłaty za c.o. za 1 m.kw. w wysokości 0,99 zł, 1,11 zł, czy też 2,13 zł, podczas gdy w SM w Lubaniu wynosi ona (dla energii cieplnej nabywanej w PEC) 2,70 zł i 3,09 zł (patrz wspomniana wyżej tabela nr 2). Jakże więc występują istotne przeszkody, by powyższe stawki w SM w Lubaniu zostały obniżone.

Czy Zarząd SM (jak też Zarząd PEC) nie powinien w tym zakresie dokonać szczegółowej analizy wszystkich czynników wpływających na wzrost stawki opłaty za c.o. za 1 m.kw., odpowiednich badań marketingowych itp. (a nie popa-

### Czy PEC w Lubaniu podejmuje zatem działania (i jakie), by cenę 1 GJ obniżyć, skoro rezerwy w tym zakresie są i to dosyć znaczne?

dać w samozadowoleniu, iż kontrola Urzędu Skarbowego w Jeleniej Górze nie stwierdziła żadnych nieprawidłowości - wysokie koszty ogrzewania mieszkań ponoszą członkowie SM w Lubaniu, a nie, pracownicy Urzędu Skarbowego w Jeleniej Górze), aby podjąć skuteczne działania zmierzające co najmniej do zasamowania nieuzasadnionego wysokiego wzrostu kosztów ogrzewania mieszkań. Działania powyższe powinny być niewątpliwie prowadzone pod nadzorem Rady Nadzorczej. Sama tylko gotowość SM do wymiany doświadczeń z innymi zarządami budynków, to stanowczo zbyt mało. Potrzebna jest w tym celu znacznie większa operatywność Zarządu Spółdzielni Mieszkaniowej.

Kończę i mam nadzieję, iż zarówno SM jak i PEC w Lubaniu nie pozostawią moich uwag bez merytorycznej odpowiedzi i że mój list nie będzie ostatni, w którym poruszona została problematyka kosztów ogrzewania mieszkań. Może inni czytelnicy “ZL” podzielą się również swoimi uwagami w poruszanej sprawie, tak ważnej dla wielu mieszkańców Lubania, zwłaszcza w kontekście czekającego nas wyołnienia cen ciepła od początku przyszłego roku.

Nazwisko i adres do wiadomości Redakcji

Wichura szalejąca w ostatnich dniach na naszym terenie spowodowała spore spustoszenia w drzewostanie Lubomierza.

Niezbędna była pomoc jednostek straży pożarnej, aby usunąć zwalone drzewa - zawałdrogi. Akcja Rejonowej Straży Pożarnej była niezwy-

kle sprawna, ale mieszkańcy terenów przez które przejeżdżały wozy bojowe w ponie-

## Wichura w Lubomierzu

działek 26 października - zostali solidnie zestresowani prawie półgodzinnym alarmem syren samochodowych. Wielu lubanian, nie wiedząc

co jest przyczyną takiej akcji, poczuło solidny niepokój. Nie dziwne to zważywszy, w jakim miejscu i w jakich czasach żyjemy. A swoją drogą...

Czy w takim przypadku nie wystarczy sygnalizacja świetlna? I tak życie dostarcza nam wystarczająco dużo stresu.

Beta



## Z REDAKCYJNEJ POCZTY

### Dylemat z liśćmi!

Mieszkam w jednej z najładniejszych dzielnic Lubania, pełnej różnorodnych drzew liściastych (iglastych również). Jesień jest tutaj szczególnie piękna. Maluje bowiem liście przebogata gamą kolorów. Niestety, ale natura tak sprawiła, że liście te spadają na ziemię, na ulice, chodniki, którymi chodzimy, co zresztą też ma swój urok.

W ostatnią bardzo wietrzną sobotę opadły niemal wszystkie piękne liście.

Mieszkańcy tej dzielnicy starają się zmiatać je i zostawiają na przystankach "kupkach" lub - co najczęściej robią - podpalają! I tu jest ten dylemat, z którym zwracam się już chyba do nowych władz samorządowych. Co zrobić z liśćmi?

Bardzo często, zwłaszcza w wolne dni, tj. w soboty, dzielnica jest całkowicie zadymiona. Żrący dym maмо zamkniętych okien wciska się do mieszkań. Osoby, które cierpią na alergię i inni nie znoszący dymu mają poważne kłopoty. Sama tego doświadczyłam z córką alergikiem. Uczulona na wszystkie spaliny odczuwam to bardzo niekorzystnie, przebywając w zadymionym mieszkaniu. O otwarciu okna nie ma mowy.

Na tym jednak nie koniec problemu z liśćmi.

Po deszczu chodniki są przez nie bardzo śliskie...

Co więc robić? Byłam świadkiem tej wiosny, kiedy Straż Miejska miała pretensje, że składowane liście nie zostały wywiezione. Posesje nasze nie są prywatne (nie wszystkie). Nie mamy możliwości wywiezienia. Wczoraj sąsiad palił pół dnia, twierdząc, że można palić - najlepiej nocą. Co to ma do rzeczy, czy w dzień czy w nocy? Dym zawsze wchodzi do mieszkań, a i na ulicy nie ma czym oddychać. Czy z punktu widzenia ekologii palić czy nie palić spadające liście? Może nie jesteśmy doinformowani? Podejrzewam, że wszyscy chętnie pozamiatały liście, ale niech zostaną wywiezione. Jest to poważny problem naszej dzielnicy w jesieni. Sądzę, że istnieje sposób na rozwiązanie tego dylematu.

Czytelniczka z  
ul. Górnej

Już chyba nikt nie może czuć się naprawdę bezpiecznie w Lubaniu.

Choćby nie wiadomo jak unikać niebezpiecznych sytuacji, coraz częściej

jakby chodzą one za człowiekiem po ulicach miasta.

## Niespokojne miasto

nie chodzi nawet o przypadki, w których interweniuje lubańska policja. Niektórych spraw nawet ludzie nie zgłaszają, widząc coraz większą bezskuteczność właściwych organów.

Na przykład niedawno jedną z lubańskich ulic szła kobieta z pracy, ze zrobionymi zakupami. Zwyczajnym popołudniem, na zdawałoby się spokojnej ulicy.

W pewnym momencie poczuła zniechęca tak silny cios w plecy, że upadła. Usłyszała tylko wredny śmiech pijaków, z których jeden ją tak uderzył. Co zrobiła? Szybko w milczeniu pozbiierała rzeczy, aby się jak najprędzej znaleźć w domu. Po prostu bała się, że jakiegokolwiek słowo może być przyczyną jeszcze gorszego ataku napastników.

Inny przypadek - rejon centrum miasta, wieczorem. Dostawca towaru do sklepu rozładowywał towar. W pewnej chwili zniechęca otrzymał podobny cios. Nie wiadomo dlaczego, być może napastnik chciał go ograbić. Na szczęście chłopak był młody, silny i właściwie nastawiony do takich niespodzianek. Nie pozwolił się sterroryzować i odpowiednio potraktował

agresora. Choć nie było łatwo, gdyż ten drugi należał raczej do osób dobrze zaprawionych w zaczepianiu innych. Tym bardziej, jak się okazało, że wielu właścicieli sklepów zna go z tej strony. Niemniej młody mężczyzna nie potrafił się pogodzić z faktem, że agresja tak bardzo wciska się wśród nas. Dziś była to pięść, innym razem może być nóż. Jak to jest, że bandy oprychów chodzą pewnie po miastach, a odpowiedzialni za nasze bezpieczeństwo, za płacone podatki, tak mało robią, abyśmy żyli spokojnie?

Jak to się ma do podjętej szumnej akcji "Bezpieczne miasto"? Niektórzy zresztą mówią wręcz: Jeżeli w Polsce nie potrafi się uporać z mafiami i wszelkimi bandytami, to co będzie, gdy napadnie na nas wróg z zewnątrz? A jak historia zapisała, takie przypadki jeszcze całkiem niedawno bywały.

Regina

## REPLIKA

### Redakcja Ziemi Lubańskiej

My radni III Kadencji Samorządu Terytorialnego wybrani w demokratycznych wyborach przy dużym poparciu społecznym jesteśmy ogromnie oburzeni artykułem pt. "Lubań po wyborach", sygnowanym przez redaktora RS, który nazwał nowo wybranych radnych "totalnymi zerami lub takimi, którzy z różnych powodów nie powinni być przy władzy".

Artykuł ten nie tylko obraża nas, ale również wyborców, którzy głosowali na nas, na konkretne osoby, a nie na "totalne zera".

Ubolewamy, że redakcję Ziemi Lubańskiej nie stać na obiektywne podsumowanie wyborów, a redaktor piszący cytowany artykuł nie ma na tyle odwagi cywilnej,

by podpisać się pod nim pełnym imieniem i nazwiskiem.

Czy stanowisko całej redakcji jest zbliżone z poglądami autora artykułu? I co na to Redaktor Naczelny?

Zwracamy się o dokonanie obiektywnej oceny wyborów, ujawnienie nazwiska autora cytowanego tekstu oraz o przeproszenie na łamach Waszej Gazety wyborców i nas, radnych, w najbliższym wydaniu Ziemi Lubańskiej. W przeciwnym wypadku podejmiemy kroki prawne.

**Radni, którzy otrzymali największą ilość głosów z poszczególnych ugrupowań:**

- |                         |       |
|-------------------------|-------|
| 1. Michał Turkiewicz    | - SLD |
| 2. Eugeniusz Witanowski | - AWS |
| 3. Małgorzata Grzesiak  | - UW  |



### My, wybrani do Rady Powiatu Lubańskiego kandydaci AWS:

Zbigniew Bukiewicz,  
Krzysztof Cwalina,  
Ryszard Hurij,  
Andrzej Rabb  
i Jan Smreczyński

- składamy serdeczne podziękowanie wszystkim, którzy obdarzyli nas zaufaniem.

Praca w samorządzie będzie dla nas służbą dla wspólnego dobra mieszkańców.

(Tekst płatny)

### Od autora

Ustosunkowując się do powyższego pisma wyjaśniam, że oprotostowany artykuł ma charakter autorski. Oznacza to, że piszący te słowa w pełni ponosi odpowiedzialność za jego treść. To tytułem wstępu. Teraz co do meritum. Przypuszczam, że doszło w omawianej publikacji do uchybienia warsztatowego w postaci zbyt daleko idącego uogólnienia, które może w niekorzystnym świetle stawiać osoby publiczne. Doszło do takiej sytuacji w wyniku pośpiechu. Tekst był pisany "na gorąco" bezpośrednio po akcie wyborczym, w atmosferze rozhuśtanych emocji i nastrojów, bez niezbędnego dystansu do zaistniałych faktów. Stąd te przerysowania i zbyt jednostronne oceny. Jeśli z tego powodu niektóre osoby poczuły się dotknięte, to wyrażam ubolewanie i

przepraszam. Zapewniam, że taki efekt na pewno nie był celem artykułu.

Przyjmując odpowiedzialność za to nadużycie interpretacyjne pragnę jednocześnie nadmienić, że nie możemy ignorować realiów. Wyrażony w artykule pogląd, mimo wszystkich wyrażonych wyżej zastrzeżeń, odzwierciedla w jakimś stopniu opinie elektoratu. I tej prawdy w imię wspomnianego obiektywizmu nie da się uniknąć.

Kończąc myślę, że nowo wybrana Rada w działaniu rozwieje wszystkie rodzące się w stosunku do niej wątpliwości i da odpór takim poglądom jak choćby te, które wyrażono w owym kontrowersyjnym artykule. Jeśli tak się stanie, autor przyjmie ten fakt z wielką pokorą i... jeszcze większą satysfakcją.

RS

**O tym problemie już pisaliśmy - ale bez skutku. Może teraz, kiedy będą się konstituować nowe władze Lubania, postulat nasz padnie na podatny grunt.**

## Miasto nie-miasto

Chodzi tu o nadużywanie rzeczownika "miasto" we wszelkiego rodzaju mniej lub bardziej urzędowych pismach. Przejawia się to np. w formule stylistycznej brzmiącej: "władze miasta Lubań", zamiast po prostu "władze Lubania". Rzecz ciekawa, że dla tego kwiecistego sformułowania brak jest jakiegokolwiek uzasadnienia. Nie jest ono ani bardziej dostojne, ani elegantsze. Nie jest też praktyczniejsze w użyciu i nie służy jakiejś precyzyjniejszej identyfikacji podmiotów samorządowych. Wiadomo, że tu jest miasto, a tam gmina Lubań. Skoro tak jest, to po co szafować tym sformulowaniem. Zwłaszcza, że tępią go językoznawcy. Wprost wskazują, że mamy tu do czynienia z typowym rusycyzmem, a poza tym jego nadużywanie świadczyć może o naszym... zakompleksieniu. Tak, tak. Czy sami mamy wątpliwości, że Lubań to miasto, skoro ciągle to podkreślamy? Tego dylematu nie mają w Zgorzlecu czy Bolesławcu. A więc i my nie powinniśmy nikogo przekonywać, że tak jest jak jest.

J.Kanty



### Sprostowanie

W jednej z naszych publikacji przedwyborczych omyłkowo użyliśmy fotografii p. Marka Kardeli opatrując ją nazwiskiem innego kandydata - za co zainteresowanego Redakcja przeprasza.

Jednocześnie, spełniając prośbę p. Marka Kardeli pragniemy podziękować wszystkim wyborcom za oddany na niego głos.



# W NASZYM OBIEKTYWIE

Stan ogrodzenia, które prezentujemy na fotografii nie byłby może niczym szczególnym, gdyby nie to, jaką ma ono spełniać funkcję. Zdjęcie zostało wykonane na Kamiennej Górze w Lubaniu. Po drugiej stronie siatki znajduje się kilkunastometrowej wysokości przepaść. Brak jednego z elementów tego ogrodzenia

może stać się przyczyną tragedii, jakich w tym miejscu było w przeszłości wiele.

Apełujemy więc o możliwie szybkie załatwienie tej niebezpiecznej "dziury" w płocie, zwłaszcza że tuż obok mieści się szkoła muzyczna, do której uczęszczają dzieci.

(eL)



## Więcej rozwagi

**Chodzą od mieszkania do mieszkania. Proponują sprzedaż różnych towarów, czasem proponują usługi. W tym drugim przypadku zazwyczaj proszą o zaliczkę. I właśnie wtedy, w naszych głowach powinno się zapalić ostrzegawcze światełko. Jedną z naszych czytelniczek opowiedziała nam o tym, w jaki sposób zlekceważyła miganie owego sygnału.**

Do drzwi jej mieszkania na jednym z lubańskich osiedli zapukała młoda dziewczyna. Przedstawiła ofertę wzmocnienia drzwi. Przekonywała, że została przysłana przez administrację domu i że jest to akcja związana ze zdarzającymi się ostatnio w Lubaniu włamaniami do mieszkań.

- Pani ma drzwi z dykty - mówiła. Wystarczy mocne kopnięcie i włamywacz jest w środku. Te drzwi należy koniecznie wzmocnić. I to szybko.

Usługa wzmocnienia drzwi od zewnątrz przy pomocy blachy pokrytej lakierem samochodowym miała kosztować ok. 200 zł. Można był wybrać kolor - czerwony, biały, zielony lub brązowy.

Czytelniczka uznała, że oferta jest interesująca. Ostatecznie zdecydowała się skorzystać z usługi, gdy usłyszała, że firma wystawi rachunek upoważniający do odliczenia poniesionych kosztów od podatku.

Nazajutrz przedstawiciel firmy stawił się z gotową blachą. Dodatkowo namówił lokatorów na wyciszenie drzwi, wymianę wizjera i klamek. Skoro należność można odliczyć od podatku... Następnie zainkasował 500 zł i zniknął, zabierając ze sobą umowę wstępną zawierającą dane firmy. Rachunek miał nadejść w ciągu tygodnia. Minęły 3 miesiące i nic. Szukaj teraz wiatru w polu. Podobny manewr firma wykonała w kilku innych przypadkach. Po prostu zadbała o to, aby nie być odnalezioną. No, ale usługę wykonała.

Inna firma - z Wrocławia - oferowała

uszczelnianie okien specjalnymi uszczelnkami. Budzący zaufanie przedstawiciel firmy zapewniał, że po zastosowaniu tego środka temperatura w mieszkaniu wzrośnie o 5 stopni. Ponieważ stan okien w mieszkaniu czytelniczki jest fatalny, postanowiła przyjąć ofertę, zwłaszcza, że cena za usługę wydawała się dość atrakcyjna (190 zł). Pan pobrał zaliczkę (20 zł), umówił się na październikowy termin i... tyle go widziano.

- Ze też ja - stara a głupia - tak się dałam nabrać - pomstuje nasza rozmówczyni. Napiszcie o tym, niech ludzie wiedzą. Może to ich zachęci do rozwagi. Co też niniejszym czynimy.

LD

## O, tempora! O, mores!

Późnym sobotnim październikowym wieczorem wracałam wraz z mężem od przyjaciół. Mieliśmy do pokonania całe miasto - jakieś 35 minut szybkim marszem, ale wobec nieosiągalności taksówki podjęliśmy tę dość ryzykowną eskapadę.

W chwili, gdy dochodziliśmy do parku przy stacji GPN w centrum miasta - usłyszeliśmy jakieś piski i okrzyki, które wydawała z siebie kiluosobowa grupa młodzieży. Właściwie dzieci - siódma, ósma klasa, no góra pierwsza ponadpodstawowa. Szybko przeszukałam w myśli zawartość swojej torebki, aby znaleźć coś, co ewentualnie może posłużyć do obrony w razie, gdyby... No cóż, Lubień przestał być bezpiecznym sennym miastem. Wyszło mi na to, że w grę wchodzi tylko parasolka i dezodorant w sprayu ("psiknięcie" w oczy jest podobno bardzo skutecz-

## Wzięli aby oddać?

Takie przynajmniej były deklaracje. "Bierzemy władzę tylko po to aby ją oddać." Pytanie, za co i komu? - pozostaje jak na razie bez jasnej odpowiedzi. Klimat konfrontacji politycznej i chęć rewanżu trwale zaciążyły na kampanii samorządowej. Na plan drugi zeszły więc sprawy reformy samorządowej i wcale niełatwe wyjaśnianie jej sensu. Jak się tak patrzy na listę wybrańców to nieodparcie ciśnie się twierdzenie, że wielu znalazło się zupełnie przypadkowo. Jaki elektorat, tacy wybrańcy? Niektóre ugrupowania z pewnością "w ujadaniu" przekroczyły granice przyzwoitości. Dobrze, że lokalnie mieliśmy właściwą atmosferę i spokój, i nikt się błotem nie obrzucał. U innych zostały zaburzone proporcje pomiędzy tym co lokalne a tym co ogólnokrajowe. Z drugiej strony abstrakcyjne wezwania do prowadzenia kampanii "niepolitycznej" były, przy logice tej ordynacji i plebiscytarnym

charakterze tych wyborów - swoistą utopią. Ostatnia zatem znów potwierdziła, że umiar i zdolność do kompromisów są nadal najslabszą stroną naszego życia politycznego. Wielu prorokuje, że już po 1 stycznia ujawnią się kłopoty, zwłaszcza jeżeli polityczne elity zajmą się w pierwszym rzędzie tworzeniem samorządowej administracji pod zapotrzebowanie owej politycznej klienteli, a rządowi wojewódzcy pełnomocnicy ds. wdrażania reformy zechcą zachować całą, tak dziś skostniałą rządową administrację z delegaturami w tych wszystkich miastach, które tracą status wojewódzki. Wówczas może spełnić się czarny sen zwolenników reformy, w którym samorząd będzie konsumował wyłącznie fakt, że powstanie, co

oznaczać może, iż przy ograniczonych kompetencjach i niewielkich pieniądzech po przestaniu na zadowoleniu z tego, że stworzył chociaż swoją administrację. Spór o małą swobodę dysponowania własnym budżetem przez rady powiatowe to pierwsza jaskółka. Premier zapewniał, że ten brak tylko wzmocni stabilność nowych samorządów. Ale cóż miał powiedzieć tuż przed wyborami? Jak to się zatem ma do tych "ambitnych" deklaracji przedwyborczych, w których wszyscy wybrańcy mają zaczynać od budowy ulic, czyli chodników i jezdni w totalnie rozkopanym od lat Lubaniu? Deklarując nie wiedzieli nieszczęśliwi, że na realizację tych obietnic nie będą mieli odpowiednich środków

Michał

## Polacy nie gęsi

Wszystko wskazuje na to, że z nowym rokiem rząd nasz weźmie się za poprawianie kultury języka polskiego. Ustawa językowa, jako rzecz stojąca na straży narodowej czystości i moralności minister, ma przeciwdziałać zaśmiecaniu naszej mowy szpanerskimi wtrętami i upraszczaniem gramatyki na wzór angielszczyzny. Grozi, że z mocy prawa w ciągu jednej nocy wiele sztyłów lubańskich placówek handlowych będzie musiała przejść swoistą metamorfozę. I taki na przykład "Peters Pub" zmieni nazwę na "Oberża u Piotra", a "Leader" na "Przywódca". Na straży stać będzie policja myśli, prokurator i sankcje za publiczne używanie słów obcego pochodzenia. To właśnie signum temporis współczesnej Europy. Chęć zawłaszczenia języka przez państwo osiągnęło takie apogeum, że Francuzi znaleźli swoją nazwę urzędzenia zwanego u innych komputer, a nasi sąsiedzi zza Nysy reformując ortografię dotarli w sporach do najwyższych instancji sądowych. Tylko że u nich sądy, jak na razie, są faktycznie niezawisłe. W Polsce jakieś szacowne grono - prawem kaduka - ogłasza nowe zasady ortografii i w publikowanych komunikatach (mamy taki w redakcji) nakazuje pisanie "nie" z imiesłowami w sposób, jaki profesorom wydaje się jedynie słuszny. Język nasz został zatem znacjonalizowany, decydenci zapomnieli, że prawdziwym i jedynym właścicielem języka są ludzie, którzy nim mówią na co dzień. Być może zabrzni to nieco patetycznie, ale jedynym legalnym dysponentem polszczyzny jest tylko naród polski, a nie jego przedstawiciele, choćby byli wybrani w sposób najbardziej demokratyczny. Już w tym felietonie użyłem wiele słów, które nijak nie można uznać za rdzennie polskie. Trudno już teraz napisać cokolwiek bez użycia pojęć mających genezę w grece, łacinie, angielskim czy niemieckim... Jedno jest tylko wiadome: czy rządzi lewica czy prawica, ludzie mają pisać i mówić tak, jak chce tego władza, a pilnować tego ma policja, prokurator i nasłuch radiotelewizyjny. I tym razem wychodzi na to, że czyja władza - tego język. MS



## PODZIĘKOWANIE

Radni Rady Miejskiej - Akcji Wyborczej Solidarnosc składają serdeczne podziękowanie mieszkańcom Lubania za udzielone poparcie w wyborach samorządowych:

- Ryszard Wolański - Okręg nr 1,
- Tadeusz Sztaba - Okręg nr 1,
- Arkadiusz Stowinski - Okręg nr 2,
- Mieczysław Iwanow - Okręg nr 2,
- Sławomir Duma - Okręg nr 3,
- Wiesław Wydra - Okręg nr 3,
- Jan Hofbauer - Okręg nr 4,
- Stanisław Bykowski - Okręg nr 4,
- Eugeniusz Witanowski - Okręg nr 5,
- Stanisław Jastrzębski - Okręg nr 5,
- Anton Łatka - Okręg nr 5.

(Tekst platny)

LD



## Bałkańska inwazja

Fala bałkańskich uchodźców zalewa niemal całą Europę Zachodnią. W miarę eskalacji konfliktu w samej Albanii i serbskim Kosowie udoskonalił się system organizacyjny nielegalnej emigracji. Szlaki przerzutowe wiodą głównie do Grecji, Włoch, Szwajcarii i Niemiec, co zmusiło te kraje do uszczelnienia swoich granic przed napływem nieproszonych przybyszów. Polska ze względu na swoje położenie geograficzne została również uwzględniona w tym systemie. Ważnym czynnikiem jest tu możliwość starania się u nas o azyl, co w przypadku wpadki na granicy bywa skrupulatnie wykorzystywane. Na ile szczerze są intencje osiedlenia się w Polsce Albańczyków, zweryfikuje życie. Na razie każda prośba o przyznanie statusu uchodźcy jest wstępnie uwzględniana przez Straż Graniczną, a zatrzymane osoby na granicy odsyłane są do Ośrodka w Dębaku. Tak było też z kolejną, 24-osobową grupą serbskich Albańczyków ujętą na próbie przedostania się do Niemiec. Natomiast 9 Ukraińców, 3 Mołdawian i Macedończyków, po nieudanym forsowaniu Nysy zostało wydalonych do swoich krajów.

## Nastolatki "na gigancie"

Równie wysokie mniemanie o naszym kraju jako bezpiecznym dla uciekinierów miał Hiszpan Jose Juan N., dezerterski patrol ze straży w Radomierzycach oraz Wietnamczyk Treng Q. ujęty w Zgorzelcu po przekroczeniu granicy z Niemiec. Obaj uciekali przed groźącymi im konsekwencjami prawnymi. Nadzieje ich okazały się płonne, bowiem pod konwojem wrócili do Niemiec.

Konsekwencje też nie ominą trzech nastolatka z Sieniawki. Dwie siostry, Kamila i Katarzyna H. oraz ich koleżanka Violetta K. wybrały się przez zieloną granicę na dyskotekę do Hradka w Czechach. Jednak zamiast na tańce trafiły za kratę bogatyńskiej straży.

## Goście - intruzi

Istotną dziedziną działalności Straży Granicznej jest kontrola legalności pobytu przyjeżdżających do nas cudzoziemców. Życie dowiodło, że nie wszyscy deklarujący się na granicy jako turyści podziwiają uroki polskiego krajobrazu. Wielu z nich zajmuje się nielegalną pracą, pokątnym handlem, prostytutką, zasilając rodzime lub tworząc własne grupy przestępcze. Dlatego też systematycznie w województwach przygranicznych i ościennych, pogranicznicy zatrzymują i deportują wszystkich intruzów stanowiących zagrożenie dla porządku publicznego. Tylko w ciągu jednej doby na terenie woj. jeleniogórskiego wylegitymowano 262 cudzoziemców, a 10 wydalono z kraju. Odnaleziono też koło Kamiennej Góry chryslera voyagera skradzionego Niemcowi w czeskim Vrchlabi.

## Na straży praworządności

W przejściach granicznych całe spektrum przestępczości. Falszerstwa dokumentów, ucieczki przed wymiarem sprawiedliwości oraz pospolity przemyt. W Jędrzychowicach Mołdawianka Natalia G. udawała wrocławiankę Agnieszkę Cz. Ta oszukańcza naturalizacja miała jej ułatwić wyjazd do Niemiec. Z kolei przez Zgorzelec wracała do domu Ukrainka Tatiana W., legitymująca się polskim sfałszowanym paszportem. Swoją oryginalną oddała właścicielowi domu publicznego, w którym pracowała. Do tych dwóch cudzoziemek dołączyło jeszcze 9 rodzimych

oszustów paszportowych i jeden samochodowy. Wojciech Cz. z woj. radomskiego próbował przemycić opła kadetta, przykręcając do niego tablice rejestracyjne od posiadanego już auta tej samej marki.

Nie dziwią też kontrolerów próby ucieczek przed wymiarem sprawiedliwości. Przez ich ręce przewinęli się już różni przestępcy, ale po raz pierwszy w ciągu trzech dni pojawiło się dwóch poszukiwanych z podejrzeniem o zabójstwa.

Do obowiązków pograniczników należy też wydawanie zgody na przekraczanie granicy i to na nich ciąży odpowiedzialność za prawidłowość odpraw i legalność pobytu cudzoziemców. Dlatego też nikogo nie powinno dziwić, że wymagany jest od nich szczególnie reżim postępowania. Po stwierdzeniu uchybień paszportowo - dewizowych nie zezwolono na przekroczenie granicy 63 podróżnym, w tym 2 Australijczykom i Izraelczykom, Japończykowi, Meksykaninowi i Mozambijczykowi.

## UBEZPIECZENIE AUTO CASCO

Powszechny Zakład Ubezpieczeń SA  
Inspektorat w Lubaniu

udziela

# 50% zniżki

na komplet zimowych opon (4 sztuki)

CONTINENTAL, SEMPERIT, UNIROYAL, BARUM, PNEUMAT, VIKING

Uzyskasz ją, jeśli jednorazowo opłacisz roczną składkę AC w PZU SA.

Promocja trwa od 1 października do 31 grudnia 1998 roku.

Na zakup opon do samochodów: osobowych, dostawczych, mikrobusów (czterokołowych) masz czas do 5 lutego 1999 roku.

Promocja dotyczy ubezpieczeń nowych i wznowień, którym skończył się okres ubezpieczenia.

Szczegółowych informacji udziela Inspektorat PZU SA w Lubaniu, ul. Kościuszki 6, tel 722-41-05, 722-38-73 oraz pośrednicy ubezpieczeniowi.



**POMYŚL, ZAUF AJ, UBEZPIECZ**



# Warsztaty ekologiczne

Dnia 26.10.98 roku w Regionalnym Centrum Edukacji Ekologicznej odbyły się pierwsze warsztaty dla Samorządów Szkolnych pod hasłem "Ekologiczna wizja mojej szkoły". W spotkaniu wzięły udział dzieci i młodzież od klasy pierwszej do ósmej ze Szkoły Podstawowej nr 6.

W czasie tworzenia się koncepcji warsztatów wzięto pod uwagę fakt, że siłą napędową wszelkiego rozwoju jest kreowanie w ludzkiej wyobraźni wizji stanów doskonalszych niż te, które aktualnie istnieją. Człowiek posiada zdolność antycypowania w swoich myślach lepszą przyszłość niż zastana rzeczywistość i

dzięki temu dąży do jej urzeczywistnienia. Sytuacje takie wyzwajają często w ludziach tak wielkie pokłady siły i energii, iż rzeczy które wydają się początkowo niemożliwe stają się realne.

Dlatego tak ważne jest tworzenie wizji w każdej dziedzinie ludzkiej działalności. Wyobraźnia i kreatywność naszych dzieci, nieskrępowana ławkami szkolnymi, stworzyła na arkuszach szarego papieru ogromną ilość pomysłów na szkołę, w której spędzony czas nie pójdzie na marne, a zdobyta wiedza przyda się w dorosłym życiu.

Ewa Wierbiłowicz



## Informacja

# DLA JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH, KTÓRE WPROWADZAJĄ DO POWIETRZA SUBSTANCJE ZANIECZYSZCZAJĄCE

Wydział Urbanistyki, Architektury, Nadzoru Budowlanego i Ochrony Środowiska w Lubaniu uprzejmie informuje, że od 1 stycznia 1998 r. obowiązuje znowelizowana ustawa o ochronie i kształtowaniu środowiska (Dz.U. z 1994r. nr 49 poz.446 z późniejszymi zmianami). Jedną z ważniejszych nowości jest zapisanie opłat za gospodarce korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian. Chodzi także o należności za emitowanie substancji zanieczyszczających powietrze.

Zgodnie z art.30 ust.1 wyżej wymienionej ustawy jednostki organizacyjne (przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy o działalności gospodarczej oraz jednostki nie prowadzące takiej aktywności) są zobowiązane do posiadania decyzji ustalającej rodzaje i ilości substancji zanieczyszczających, dopuszczonych do emisji.

Od obowiązku posiadania takiego postanowienia zwolnione są podmioty wprowadzające do atmosfery wspomniane czynniki, które powstają w wyniku parowania paliw przy przeladunku oraz w procesach spalania:

- 1/ w silnikach spalinowych,
- 2/ w źródłach o łącznej wydajności cieplnej:
  - do 0,5 MWt opalanych węglem kamiennym lub olejem,
  - do 1 MWt opalanych koksem, drewnem, słomą lub gazem.

Natomiast opłaty za gospodarce korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian ponoszą wszystkie jednostki bez względu na to, czy wymagane jest prawem posiadanie decyzji o dopuszczalnej emisji czy też nie - za wyjątkiem jednostek wymienionych w par.9 niżej wymienionego rozporządzenia RM. A są to: zakłady opieki zdrowotnej, domy pomocy społecznej i ośrodki wsparcia, szkoły, przedszkola, placówki opiekuńczo-wychowawcze i resocjalizacyjne, szkoły wyższe,

seminaria duchowne prowadzone przez kościoły i związki wyznaniowe, zakłady poprawcze i schroniska dla nieletnich, jednostki organizacyjne Służby Więziennej, rybacy oraz rolnicy, z wyjątkiem prowadzących działy specjalne produkcji rolnej.

Opłaty obowiązują od 1 stycznia 1998 roku. Winny być ustalane we własnym zakresie i bez wzwania wnoszone do końca miesiąca następującego po upływie każdego kwartału na rachunek Urzędu Woje-

wódzkiego - Wydział Finansowy NBP O/W-w Oddział Zamiejscowy Jelenia Góra nr 10101182-3678-189-69.

Zmiany konta nastąpią od 1 stycznia 1999 roku. Opłaty będą przekazywane na rachunek Urzędu Marszałkowskiego zamiast Urzędu Wojewódzkiego.

Jednostki organizacyjne naliczają opłaty w oparciu o Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 1997 r. w sprawie opłat za wprowadzanie substancji zanieczyszczających do powietrza oraz za

usuwanie drzew lub krzewów (Dz.U. z 1997 Nr 162 poz. 1117) Stawki wyznaczają załączniki do rozporządzenia od 1 do 4, które należy zastosować odpowiednio.

Jednotki organizacyjne, których łączna wysokość opłat za rok kalendarzowy nie przekracza kwoty 1000 zł, mogą występować o odstąpienie od jej pobrania.

Opłaty obowiązują za wprowadzanie do powietrza:

1. Substancji zanieczyszczających powstających w czasie procesów technologicznych (dot. posiadających odpowiednią decyzję),
2. Substancji powstających przy przeladunku benzyn silnikowych,
3. Substancji powstających z procesów spalania paliw w źródłach opalanych węglem kamiennym, olejem, koksem, drewnem lub gazem (dot. nie posiadających decyzji),
4. Substancji z procesów spalania paliw w silnikach spalinowych (dot. posiadających samochody osobowe, dostawcze, ciężarowe, autobusy, ciągniki, maszyny robocze i pojazdy szynowe).

Ponadto jednostki organizacyjne są także zobowiązane do:

1. Prowadzenia aktualizowanej co

kwartału ewidencji zawierającej wykaz rodzajów i ilości zanieczyszczeń wprowadzonych do powietrza oraz dane, na których podstawie określono te ilości. Winna ona być prowadzona zgodnie z Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 5 sierpnia 1998 r. w sprawie ewidencji i rejestru wykazów zanieczyszczeń wprowadzanych do powietrza (Dz.U. z 1998 r. nr 102 poz.647).

2. Przedstawiania od 1 stycznia 1999 roku Marszałkowi Województwa do 31 stycznia każdego roku, informacji zawierającej dane o wprowadzeniu do powietrza zanieczyszczeń w ubiegłym roku kalendarzowym.

W razie nie dopełnienia przez jednostkę organizacyjną obowiązku wnoszenia opłaty lub nie złożenia informacji, wojewoda z urzędu określa wysokość nie wniesionej należności, stosując stawki obowiązujące w dniu wszczęcia postępowania. W stosunku do jednostek zobowiązanych do posiadania decyzji ustalającej rodzaje i ilości substancji zanieczyszczających powietrze dopuszczonych do emisji, opłaty zostają podwyższone o 100 proc, a począwszy od 1 stycznia 1999 r. o 200 proc., natomiast od 1 stycznia 2000r. o 500 proc.

Z posiadanych przez Urząd informacji wynika, że dotychczas opłaty wnoszone są przez nieliczne jednostki. Być może, że wynika to z niezajomości obowiązujących przepisów prawnych.

Wszelkich informacji w tej sprawie udziela p.p.Kędziarska lub Przybylak - pracownice Wydziału Ochrony Środowiska Urzędu Wojewódzkiego w Jeleniej Górze ul. Morcinka 33a, tel.76 49554, 76 49158.

Informacje opracowała  
Regina Karczewska

Inspektor d/s ochrony  
środowiska Urzędu Miasta w Lubaniu

# Wyjątkowy proboszcz

**Parafią Św. Antoniego w Grabiszycach od ponad roku rządzi wyjątkowo operatywny i zorganizowany proboszcz. Od jego przyjazdu ożyła wręcz cała wieś. Ksiądz mgr Krzysztof Kielbowicz nie potrafi zmarnować ani chwili.**

(Grabiszycy) Bez przerwy coś organizuje, skupiając wokół siebie od najmłodszych do najstarszych. Kościół stał się nie tylko domem słowa bożego, ale cen-

trum wiejskiego życia. Dobra praca proboszcza udowadnia, że w każdej najmniejszej nawet miejscowości można interesująco żyć, o ile znajdzie się ktoś, kto będzie chciał zorganizować coś ciekawego - choćby ognisko dla dzieci wiejskich czy kulturalną zabawę dla dorosłych.

I jest jeszcze wymiar materialny działań księdza Kielbowicza. Miejscowy kościół coraz bardziej zmienia swoje oblicze. Już zrobiono miedziany dach na wieży. Przebudowuje się też wejście do świątyni, aby racjonalniej wykorzystać wnętrze, a na tym pewnie się nie zakończy. Oby tylko nie zabrakło pieniędzy na te niezbędne - w zaniedbanym do tej pory kościele i środowisku - inwestycje.

Regina

# U króla Bula

(Platerówka) 28 października Włosieniem zawiądnęły zastępy zuchów. W tym dniu w miejscowej szkole podstawowej została zorganizowana dla nich przez Komendę Hufca w Lubaniu wielka impreza środowiskowa zt. "Bal u króla Bula". Na obrzędowe gry i zabawy, konkursy i pląsy oraz słodki poczęstunek przybyły zastępy z całego przyszłego powiatu. Zuchy więc jako pierwsi rozpoczęli integrację lokalnej społeczności.

rys



O problemie kradzieży mieszkaniowych na łamach "ZL" pisałem wielokrotnie. Wskazywałem wtedy na zachowania, które powinniśmy w sobie ukształtować, aby stosować je wobec osób obcych pukających do naszych drzwi. Muszą one być nacechowane ostrożnością i choćby niewielką dawką nieufności wobec nieznanymi nam ludzi. Bowiem zdarzyć się mogą wśród nich najsprytniejsi pod słońcem złodzieje, którzy próbują nas podejść na różne sposoby. Imają się tu różnych chwytów.

Pojawiając się pod naszymi drzwiami, są grzeczni i mili. Zawsze odgrywają jakąś narzuconą rolę. Mogą to być handlowcy - domokrażcy, co to sprzedają dywany, które są w samochodzie(?) na trzeciej ulicy. Mogą to być inkasenci, rzemieślnicy itp. fachowcy. Te role grają jak aktorzy. Czynią to, aby

# Gość w domu...

wzbudzić w nas zaufanie do nich, które potrzebne im jest do uzyskania zgody na przekroczenie progu mieszkania. Jeśli uda się im wejść, to mają połowę sukcesu za sobą, zaś - co tu ukrywać - naiwni gospodarze mają połowę zapowiedzi swej przyszłej tragedii. Bowiem niektórzy goście chcą "handlować" naszymi dobrami. Po tem już tylko możemy ich przeklinać przez wiele lat. Takich spotkań można jednak uniknąć. Nie udało się to jednak pani Wacławie, której przegode, ku przestrodze, opiszę.

Któregoś dnia u drzwi pani Wacławie (samotnie mieszkającej) w poranny czas stanęła nieznana jej kobieta. To jak w scenariuszu filmowym... Zapytała bohaterkę tej opowieści, czy posiada do sprzedaży meble nadające się do renowacji.

"Gość" usłyszał w odpowiedzi, że w tym domu nie ma takich sprzętów. Nieznajoma jednak nie ustąpiła, gdyż nagle stała się... spragniona herbaty. Poprosiła o nią panią Wacławę, która zgodnie z tradycją

"spragnionych napoić" zaprosiła ową kobietę do swego mieszkania.

Panie zapewne usiadły, rozmawiały o tym i owym. Dodam, co jest niezmiernie ważne dla tej opowieści, że pani Wacława w obecności "gościa" nie jadła i nie piła. W trakcie tej rozmowy straciła

świadomość. Przypomina sobie tylko, że widziała tę kobietę, jak wychodziła z domu. Po jej wyjściu czuła się źle. Była osłabiona, miała mdłości. Co było przyczyną takiego stanu? Z odpowiedzią na to pytanie kłopot ma również pani Wacława.

## A co się stało? Skąd o schowku wiedziała "spragniona" herbaty? Hipnoza?

## Rozmawiałem z nimi...

Z 21/22 sierpnia br. lubańscy policjanci wspomagali w potrzebie funkcjonariuszy KP w Nowogrodzcu. Patrol z tego komisariatu ok.godz.2 w nocy stoczył regularny bój z kierowcą i dwoma pasażerami fiata 126p, który to został zatrzymany do rutynowej kontroli drogowej. Zdecydowana postawa napadniętych policjantów zmusiła część napastników do rejterady. Dwaj spośród nich uciekali z miejsca przestępstwa (czynna napość na funkcjonariusza publicznego) owym maluchem. Istniało nadto przypuszczenie, że prawdopodobnie pasażerowie fiata weszli w posiadanie broni służbowej jednego z policjantów.

O zdarzeniu drogą radiową powiadomiony został dyżurny rejonu bolesławieckiego. Następnie inicjatywę przejęła KWP w Jeleniej Górze. Potem w eterze krzyżowały się już tylko rozkazy jej oficera dyżurnego dla jednostek w Bolesławcu, Lwówku, Lubaniu, Zgorzelcu. Patrole z tych komend otrzymały polecenie odszukania uciekającego fiata i zatrzymania osób w nim jadących.

W jednostkach patrole wezwane zostały w trybie pilnym "do bazy", jak mówią policjanci. Dyżurni wydali stosowne polecenia, długą broń, ostrą amunicję i kamizelki kuloodporne. Taką sytuacją w policji stanowi zapowiedź działań w ekstremalnych warunkach. Nerwowe chwile, ale wymagające od ludzi spokoju, rozwagi i skupienia.

Dreszcz emocji minął szybko. Dwa lubańskie radiowozy szybko ruszyły w kierunku Nowogrodzka. W radiostacjach cisza. Jak "makiem zasiał". Cisza przed burzą? Jechały patrole w kierunku Nowogrodzka jak na złot gwieździsty, a w nich przyczajone, gotowe do działania załogi. Cisza trwała długo. Lubańskie radiowozy dojechały do stadionu sportowego w Nowogrodzcu. Męczącą ciszę w eterze w końcu przerywa okrzyk naszego policjanta: "Są, jedzie ich dwóch. Jedzie-

my za nimi".

Dwa radiowozy zawracają. Kierowcy włączyli sygnały uprzywilejowania. Utworzyła się kolumna pojazdów: uciekający fiat 126p, a za nim dwa policyjne pojazdy. Zdarzenia nabierają tempa.

Ścigani rozumieli, co się dzieje. Uciekali mimo znaków podawanych przez policjantów. Jechali co sił w silniku w kierunku Godzieszowa, wiedząc, że nie zdołają uciec przed formidableniem i polonezem.

Droga wąska. Ciemno. Pada drobny deszcz. Maluch jedzie tzw. wężkiem, aby uniemożliwić wyprzedzenie go. Pasażer w maluchu skrzył lustro wsteczne, aby światła radiowozu nie raziły kierowcy. Trwała ta szaleńcza jazda. Radiowóz też jechał "wężkiem", aby wepchnąć się przed malucha. Nie udawało się to. Maluch "tańczył" po drodze. Ucieczka i pościg... Jak długo?

W końcu w eterze słychać polecenie upoważniające ścigających policjantów do użycia broni. Nastąpiła chwila ciszy. W pewnym momencie ktoś krzyknął do mikrofonu: "On strzela". Potem znów zaległa cisza. Załogi zadawały sobie pytanie: "Co się stało?"

Po pierwszym ostrzegawczym strzale nic się nie zmieniło. Maluch nadal szalał na jezdni w swym szaleńczym "galopie". Po pierwszym strzale w policjantach nastąpił moment oczekiwania na to, że ścigani zatrzymają się. Z policyjnego radiowozu znów wychylił się policjant. W rękach "kałaszniki". Niemilo. Błoto pryska spod kół na twarz. Trzeba walczyć z sobą. W końcu padają kolejne trzy strzały ostrzegawcze. Znow nastąpił moment oczekiwania na to, że fiat się zatrzyma. Policjant ma czas na otarcie twarzy rękawem. Maluch jednak w swym szaleńczym tempie jedzie nadal...

W radiowozie policjant podjął niesamowicie trudną i odpowiedzialną decyzję. Będzie strzelał bezpośrednio w samochód, w którym jada ludzie.

Funkcjonariusz znów wychylił głowę przez okno, wystawił broń. W tym momencie zaczyna się współpraca kierowcy ze strzelcem. Polonez jechał wężkiem za fiatem. Kierowca prowadził go tak, że "wystawiał" strzelcowi koła malucha, a ten siedmiokrotnie pociągał za spust. Czynnikiem to precyzyjnie, choć w trudnych warunkach. Trafił w trzy opony a raz w karoserię tuż nad przednim kołem. W tym stanie maluch nie mógł jechać dalej, zatrzymał się. Podróżujący mężczyźni znów podjęli próbę ucieczki (tym razem pieszo). Lecz daleko nie uciekli...

Drogi Czytelniku. To nie jest laurka dla policjantów. To opis ich rzeczywistości trudnej, odpowiedzialnej służby. To zdarzenie opisali mi, kiedy emocje opadły. Byli wprost szczęśliwi, że tak to się skończyło. EKP

A co się stało? Wizyta tej nieznanej kobiety kosztowała panią Wacławę utratą sporej kwoty pieniędzy, którą przechowywała w domu, w jej tylko znanym miejscu. Skąd o schowku wiedziała "spragniona" herbaty? Hipnoza?

Skorzystajmy z doświadczenia pani Wacławie, aby nas nie spotykały takie zdarzenia. Nastaly czasy, w których zasady ludzkiej solidarności powoli zaczynają zanikać. Dzisiaj nie można bez obaw o życie, zdrowie, mienie, przyjmować nieznanym sobie ludzi, jeśli nie rozpozna-

my powodów ich przyścia do naszych drzwi.

Śmiem twierdzić, że pani Wacława dziś pukającemu do jej drzwi da np. 2,5 zł na herbatę i posle do baru. Postępując w ten sposób spełnimy swe zasady i uchronimy - kto wie? - może swój majątek.

Proszę mnie źle nie zrozumieć. Co prawda, to prawda... Nie wszyscy obcy pukający do drzwi to oszuści czy amatorzy naszego mienia. Mimo wszystko nawołuję do przezorności.

Nie dajmy się oszukiwać. Nie bądźmy łatwowierni a nawet naiwni. Przezorny zawsze ubezpieczony. Twoim gwarantem niech będzie odrobina nieufności i ostrożności wobec obcych przybyszów, życzliwość i pomoc sąsiadów oraz solidna zapornica (łańcuszek) uniemożliwiająca szerokie otwarcie drzwi. Po tym dopiero w grę powinna wchodzić polisa ubezpieczeniowa PZU.

EKP

Od kilku lat narzekaliśmy na promocję Lubania. Mówiliśmy, że jest ona mialka, bez wyrazu i w sumie nijaka. Twierdziliśmy, że potrzebna jest nietuzinkowa impreza o szerszej randze, która rozstawi miasto w regionie i kraju.

## Narodziny czarnej legendy

Czas upływał i nie z tego nie wychodziło. Życie jednak, jak wiadomo, nie znosi próżni. Czekaliśmy, czekaliśmy i... się doczekaliśmy. Co prawda, nie takiej jak chcieliśmy, ale jest. Mamy "promocję", która powoduje, że Lubania jest już znany w całej Polsce. Każdy z nas może to doświadczyć, bywając w szerokim świecie. Na pytanie "skąd się jest?" i odpowiadając "ze z Lubania" słyszy się: "A to stamtąd, gdzie tak się mordują...". Tak właśnie jest i tak nas wielu już postrzega. Czy możemy się temu dziwić, kiedy z Lubania i bliskiej okolicy płyną każdego tygodnia, a nawet częściej informacje, że tu się morduje na potęgę, podkłada bomby, napada w biały dzień, strzela...

Nie ma co, zrobiliśmy karierę. Negatywną. Jesteśmy miastem - mordownią. I nie ma co się z tego tytułu obrażać. Doszłusowaliśmy do kategorii takich miejscowości, jak np. Pruszków. Mieścina jak mieścina, ale tam mafia i każdy wie, gdzie ona zaś. Podobnie jest z Lubaniem. I tak na naszych oczach rodzi się czarna legenda miasta. Czy to powód do dumy, to już inny problem. RS

## DOROCZNY BAL CHARYTATYWNY

na rzecz Oddziału Noworodków Szpitala Rejonowego w Lubaniu

28 listopada

Zaproszenia już do nabycia w:

- Klubie Federacji Konsumentów w poniedziałki, wtorki i środy w godz. 13.00-15.00 oraz w piątki w godz. 15.00-17.00, tel. 722-26-36



Konto, na które można wpłacać pieniądze-darowizny na zakup inkubatorów: Bank Zachodni SA Oddział Lubania nr 11201098-194640-132-1000 z dopiskiem "Komitet Honorowy Dorocznego Balu Charytatywnego"



**PHU AUTO SERWIS**  
Robert Baczyński

Części zamienne  
Sprzedaż-montaż



**SKLEP:**  
Ul. Izerska 7  
59-800 Lubań  
tel. (0-75) 722-31-04 wew. 33

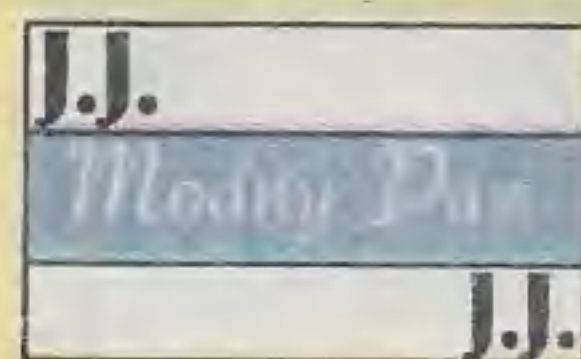
W naszej ofercie:

- szyby samochodowe wszystkich typów,
- części zamienne do samochodów zachodnich,
- naprawa powypadkowa (rama),
- kosztorysowe rozliczanie szkód komunikacyjnych wg EUROTAX i AUDATEX.



**WARTA**  
Rozliczenie  
bezgotówkowe

**ZAKŁAD:**  
Kościelnik Śr. 7  
tel. (0-75) 722-43-82  
tel. kom. 0602 12-35-33



Przy zakupach  
powyżej 150 zł  
prezent  
- niespodzianka!

59-800 Lubań  
ul. Mikołaja 1A  
tel. 722 21-53



Oferuje:

- garnitury
- marynarki
- spodnie
- koszule
- swetry
- czapki
- kapelusze
- płaszcze
- kurtki
- dodatki
- przeróbki na koszt firmy

**Zakład Zaopatrzenia  
Handlu i Produkcji**

59-800 Lubań, ul. Młynarska 4, tel. (0-75) 722-20-91

Prowadzimy sprzedaż artykułów dla:



**MASARNI**

- jelita, siatki do szynek, przyprawy,  
pojemniki, kloce, noże

**PIEKARNI I CUKIERNI**

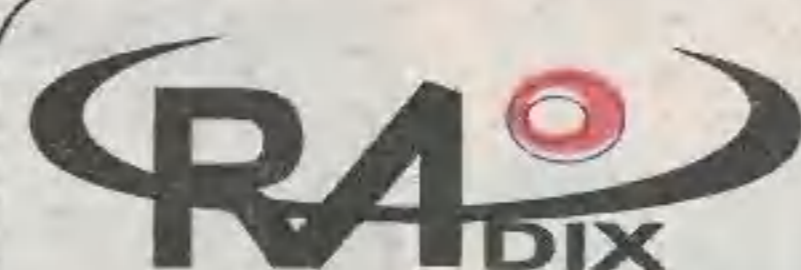
- surowce, pojemniki na pieczywo,  
łopaty oraz drobny sprzęt piekarski



**SKLEPÓW**

- lamy, regały, wagi, papier pakowy,  
torebki, reklamówki, odzież ochronna

**DOMINIK**



Nowo otwarta

# APTEKA REJONOWA

Lubań, ul. Zawidowska 4  
budynek Rejonowej Przychodni Lekarskiej,  
tel. 722-20-52 wew. 270

**Poleca:**

- \* pełny asortyment leków gotowych
- \* leki recepturowe
- \* leki homeopatyczne
- \* parafarmaceutyki
- \* kosmetyki
- \* artykuły zielarskie



Zapraszamy:

od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-18.00  
oraz w soboty w godz. 8.00-14.00.

Jeśli reklama to tylko...

# DRUKOWANA



**OPTYK**

CZYNNY CODZIENNIE  
OD 9.00-16.00

PRYWATNY GABINET OKULISTYCZNY

Poniedz., środy 15.00-17.00, czwartki 15.30-17.00

- komputerowe badanie wzroku
- kompleksowe badanie oka
- okulary w ciągu godziny

OKULISTA  
Z JELENIEJ GÓRY

GRYFÓW Śl., ul. Wojska Polskiego 6 (50 m od Rynku)



**GOSPODARCZY BANK POŁUDNIOWO - ZACHODNI S.A.**

PREZENTUJE NOWĄ OFERTĘ DEPOZYTOWĄ

Lokata terminowa  
**PROFIT**

stałe oprocentowanie  
w okresie umowy

Lokata terminowa  
**RENTIER**

odsetki możesz pobierać  
miesięcznie lub kwartalnie

Lokata terminowa  
**PROGRESJA**  
wycofując wkład  
przed terminem  
nie tracisz odsetek

SERDECZNIE ZAPRASZAMY  
DO NASZYCH PLACÓWEK

- ➔ GBPZ S.A. O/Zgorzelec, ul. Wolności 4  
tel. (075) 7756101 fax. (075) 7754449
- ➔ GBPZ S.A. F/Lubań, ul. Bankowa 9B  
tel. (075) 7222930 fax. (075) 7222544
- ➔ GBPZ S.A. E/Oleśnica, ul. Legnicka 20  
tel. (075) 7212858 fax. (075) 7212799

Lokata terminowa  
**STANDARD**  
zawierana na okres  
od jednego miesiąca  
do trzech lat

CENTRUM HANDLOWE

**PROFIT**

59-800 Lubań, ul. Żymierskiego 2, tel. 722 41-91

ART. BIUROWE I PAPIERNICZE  
SZKOLNE I FOTOGRAFICZNE  
FOLIE SAMOPRZYLEPNE

☼ SPRZEDAŻ HURTOWO-DETALICZNA ☼

NISKIE CENY - SPRAWNA OBSŁUGA

Zapraszamy codziennie

9.00 - 18.00, w soboty 9.30 - 14.00



# Święto chleba



Od najdawniejszych czasów chleb miał swoje miejsce w wielu obrzędach ludowych. Organizowano je na cześć bóstwa lub jego namiestników. Wypiek ten był również powszechnie znanym środkiem antydiabelskim i antydemonicznym. Prawda ta pozwala inaczej spojrzeć na zwyczaj witania chlebem i solą, którego rola była niejako podwójna. Z jednej strony uwidaczniała się chęć zapewnienia dostatku, z drugiej zaś stanowiła próbę odegnania złych mocy. Całość zaś świadczyła o czystości intencji tych, którzy witali przybyszy tymi atrybutami. 18 października br. w Czernej, gmina Nowogrodziec, odbył się V. Konkurs na Tradycyjne Wypieki Chlebowe zwany Świętem Chleba.

Jego organizatorem było Gminne Centrum Kultury i Sportu w Nowogrodźcu oraz Regionalne Centrum Kultury w Jeleniej Górze.

Uczestniczyło w nim kilkanaście zespołów ludowych, które przygotowały na to spotkanie wiele znakomych wypieków

sporządzonych według najstarszych receptur. Do Czernej przyjechały panie z gmin: Węgliniec, Bolesławiec, Pieńsk, Osiecznica, Bogatynia, Lwówek Śląski i Nowogrodziec, a także zza granicy - niemieckiego Wittendorfu i czeskiej Wiszniowej. Oceną przygotowanych na konkurs specjalów zajmowało się jury, w skład którego wchodziło etnologowie: Maria Gołubkow z Wrocławia, Małgorzata Orlewicz z Warszawy oraz Henryk Dumin z Jeleniej Góry. W czasie kiedy komisja oceniała wypieki na scenie występowały zespoły ludowe, prezentujące pieśni i zwyczaje towarzyszące żniwom. - Na tegoroczny konkurs przygotowałam m.in. korowaj - mówi p. Janina Kramażewska z Czerwonej Wody. - To jest słodkie ciasto drożdżowe pieczone z dodatkiem masła, jajek, cukru i soli. Podawano je na weselu podczas darowania. Korowaj weselny krocił starszy druhna i częstował gości. Każdy kto wracał z wesela przynosił do domu właśnie to ciasto. Tak było u nas w Trembowli na ziemiach tarnopolskich. Mamy tu także chleb

z solą. Taki bochenek wypiekano na rozpoczęcie siewów. Zanim chłop wyruszył w pole, gospodyni wychodziła z chlebem, solą i święconą wodą, aby pokropić ziarno znajdujące się na wozie. Mąż całował bochen, zęgnął się i jechał do roboty.

Wśród przygotowanych na konkurs wypieków największą grupę stanowiły podpłomyki. Miały one niegdyś duże znaczenie, nie tylko egzystencjalne, ale i duchowe. Wierzone, że: "Kiedy piecze się chleb, to Diabeł siedzi po jednej stronie chałupy, Anioł zaś z drugiej. Jeżeli baba piekąca chleb nie upiecze zarazem podpłomyka, wtedy Diabeł zruca Anioła: w przeciwnym razie Anioł Diabła". "Kto podpłomyka nie upiecze na tym świecie, musi go piec na tamtym".

-Chce wam panocku powiedzieć, jak to u nas w górach wypieko się chleb - mówi p. Kazimiera Librant, góralka z nowosądeckiego, obecnie mieszkanka Pieńska. - W dzieży zaczyna się to ciasto kisnąć, później się go wyrobia i piece. A tseba wam

wiedzieć, że w górach ludziska mają bardzo dużo dzieci. Dziecka są wiecznie głodne i czekają na ten chleb jak diobli. Rodzice - baba, matka, łocięc najpierw biorą i robią podpłomyki. Jak je upieką to dziecka siadają w koło stołu, łomią go rękami i jedzą. Te podpłomyki to się robi pszewaznie z syrem, z gzybami i kapusta kisoną. Trzeba było kilku godzin, aby poznać zwycięzców tego niecodziennego konkursu. Jurorzy, syci do granic możliwości stwierdzili, że za tak bogate zestawy wypieków nie da się wyróżnić tylko pojedyncze zespoły. Tak więc trzy równorzędne I. miejsca zajęły panie z Czerwonej Wody, Milikowa i Zbylutowa. Na II. pozycji usytuowano pięć ekip z Czernej, Gościszowa, Lasowa, Ruszowa i Żeliszowa. Natomiast trzy III. miejsca zajęły grupy folklorystyczne z Bogatyni, Przejęsławia i Żarek Średnich. Jury postanowiło również przyznać dwa wyróżnienia dla gości z Czech i Niemiec.

**Tekst i foto: K. Kiljan**



**24 października br. miały miejsce uroczystości związane z poświęceniem Ogniska Wychowawczego dla Dziewcząt. Dokonał tego Ksiądz Biskup Ordynariusz Tadeusz Rybak.**

# DOM u Magdalenek

dokończenie ze str.1

Na to niezwykle spotkanie zaproszono wszystkich, którzy przyczynili się do szczęśliwej realizacji tego przedsięwzięcia. Całość została zadedykowana Ojcu Świętemu w XX-rocnicę Jego Pontyfikatu u progu trzeciego tysiąclecia chrześcijaństwa.

Formalnie Ognisko funkcjonuje już od 1 września br. Wraz z rozpoczęciem nowego roku szkolnego pod jego gościnnym dachem zamieszkało 12 podopiecznych. Tym samym praktycznego wymiaru nabrały powinności, które przypisane są siostram Magdalenkom.

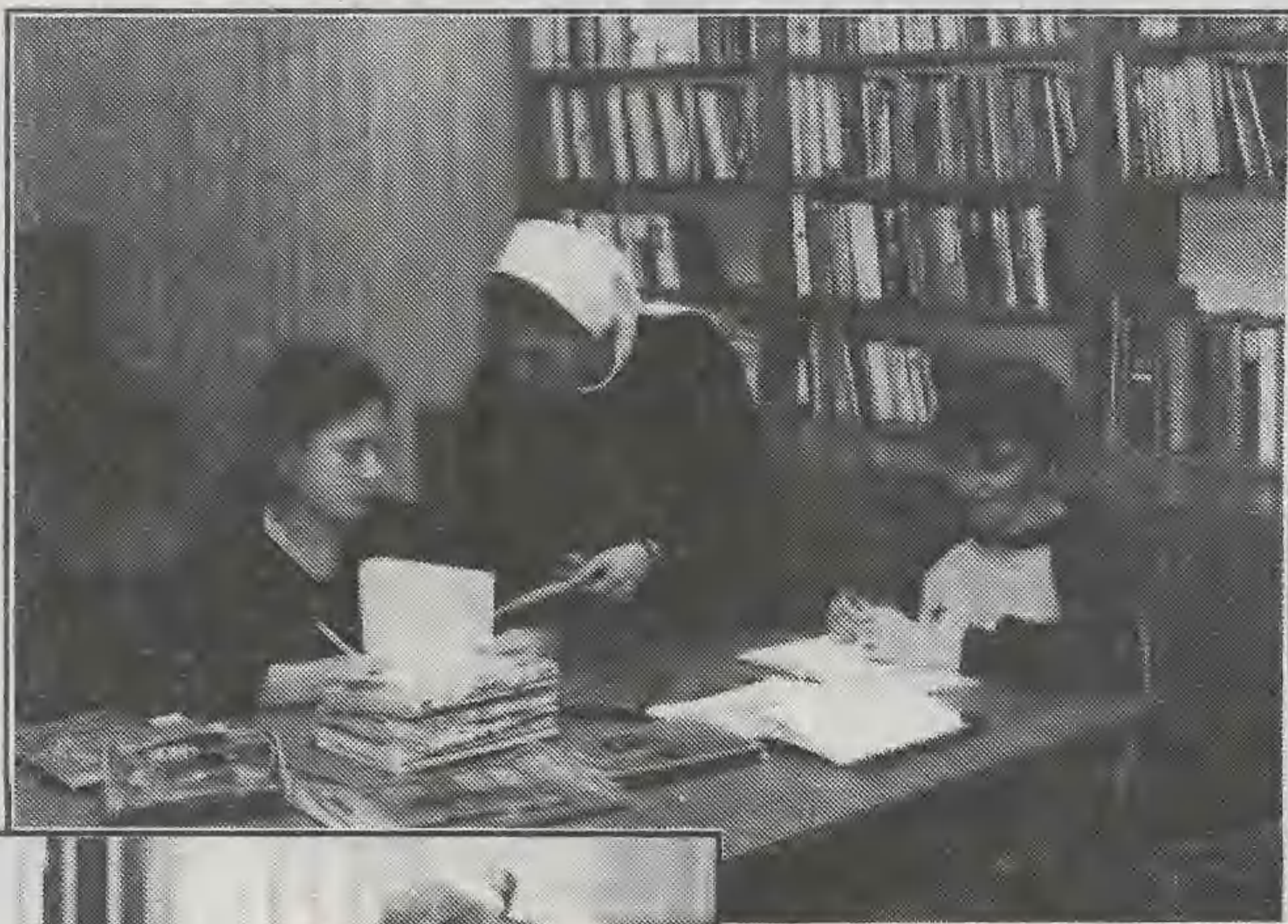
- Ta idea była w zgromadzeniu od wieków, ponieważ naszym charyzmatem jest opieka m.in.nad dziewczętami - mówi Siostra Wiesława, dyrektor Ogniska. - Jesteśmy Zgromadzeniem Sióstr Magdalenek od Pokuty. Pokutujemy za grzechy całego świata, a w szczególności kobiet. Jej forma była na przestrzeni wieków bardzo różna. W związku z tym, że byliśmy zgromadzeniem klauzury, siostry nie mogły zajmować się wychowaniem dziewcząt w sposób bezpośredni. Dlatego tamta pokuta i ta pomoc - służąca m.in.zapobieganiu

zejścia na złą drogę - mają odmienny charakter. Dawniej siostry nie mogły wychodzić na zewnątrz, a więc obejmowały dziewczęta wyłącznie modlitwą. Wszelkie działania poza murami klasztorów czynione były za pośrednictwem innych zgromadzeń, choć pod patronatem sióstr Magdalenek. Dopiero kiedy w latach 70-tych, dekretem Księdza Prymasa otworzyliśmy się, powstała szansa na stworzenie czegoś takiego. Nie od razu było to możliwe. Nie miałyśmy odpowiedniego zaplecza, siostry nie posiadały przygotowania pedagogicznego, a i o środki materialne było trudno. Wiadomo jaki był to okres w naszym kraju. Warunki wówczas panujące nie sprzyjały czemuś takiemu, wręcz przeciwnie, odbierano nawet to, co siostry czy zakonnice posiadały. Dopiero teraz rzeczywistość stała się bardziej sprzyjająca i mogłyśmy zrealizować nasze

plany.

Mniej więcej dwa lata temu zaczęła się praktyczna realizacja zamierzeń. Budowę obiektu rozpoczęto od zera, w miejscu gdzie niegdyś znajdował się niewielki domek gospodarczy. Inwestycję prowadzoną przez siostry zakonne podziwiali wszyscy mieszkańcy Lubania. Nikt nie wierzył, że uda się w tak krótkim czasie dokończyć dzieła.

- To nie jest wyłącznie nasza zasługa - do-



daje skromnie Siostra Wiesława. - My same nie mogłybyśmy za wiele zdziałać. Stało się to możliwe dzięki pomocy i ofiarności wielu dobrych ludzi. Nasze wyobrażenia o tym, czego się podejmujemy były na początku nieco naiwne. Miałyśmy co nieco w kasie i wydawało nam się, że to wystarczy. Ale rzeczywistość okazała się dużo trudniejsza. Gdybyśmy wiedziały ile to wszystko pochłonie środków, nie wiem czy podjęłybyśmy się tego dzieła. To przerosło nasze najśmielsze oczekiwania. Dlatego twierdę, że to czego dokonaliśmy, jest dziełem Pana Boga. Zdarzało się, że pieniądze splywały nam jakby z nieba. Pamiętam sytuacje, kiedy w kasie było prawie pusto i nie miałyśmy z czego zapłacić pracownikom. Ale zawsze znajdowała się jakaś dobra dusza, która akurat w tym czasie wspierała nas finansowo.

Na pomoc ze strony Ogniska Wychowawczego mogą liczyć dziewczęta w wieku od 13 do 18 lat, choć dopuszcza się możliwość przedłużenia pobytu do 24 roku życia. Pod warunkiem, że podopieczna nadal uczy się bądź zdobywa zawód. Placówka przeznaczona jest dla tych, którzy mają trudne warunki życiowe. Na wsparcie ze strony sióstr mogą liczyć rodziny, którym jest bardzo ciężko, które

I tak jest rzeczywiście. Ośrodek jest przytulny i znakomicie wyposażony. Nowoczesne wnętrza, umeblowanie, łazienki z natryskami, całość wykończona glazurą, pokoje dwu- i trzyosobowe... W takich warunkach można czuć się naprawdę znakomicie. Dzień powszedni w ognisku rozpoczyna się o g.6.30 a kończy o g.21.30. Podopieczne otrzymują cztery posiłki dziennie oraz fachową pomoc przy wypełnianiu obowiązków szkolnych. Słowem warunki jakich rodzice na co dzień nie są im w stanie zapewnić. Niemal każdy weekend dzieci spędzają w domach rodzinnych. Dodajmy, że ognisko, mające charakter placówki niepublicznej, jest pod stałym nadzorem merytorycznym ze strony Kuratorium Oświaty.

- W dziele, które realizujemy, nie chodzi nam o samo wykształcenie - mówi Siostra Wiesława. - Staramy się przygotować dziewczęta do pełnienia przyszłych ról życiowych - dobrej żony i matki.

Ich edukacja nie kończy się więc na samej szkole, do której uczęszczają. W Ognisku prowadzimy także zajęcia, które uczą wielu praktycznych czynności jak szycie, gotowanie czy pranie i sprzątnięcie.

- Robimy wszystko, aby nasze dziewczęta znalazły tu to, czego im brakowało w domu - dodaje na zakończenie rozmowy Siostra Wiesława. - Dokładamy wszelkich starań, aby z naszą pomocą mogły realizować siebie i dojrzewać na bazie tego, w co zostały wyposażone przez Pana Boga. Staramy się otaczać je gorącą miłością.

Przygotował: K.Kiljan







## SKLEP BUDOWLANY PORTAL

Lubań, ul. Szarych Szeregów 3a, tel./fax. 075 722-25-03 (obok przystanku PKS)

**ZAPRASZA NA ZAKUPY!**

### Oferujemy:

- \* baterie łazienkowe i kuchenne (polskie i zagraniczne z 5-letnią gwarancją),
- \* kabiny natryskowe i brodziki,
- \* wanny akrylowe prostokątne i narożne,
- \* ceramikę polską i zagraniczną,
- \* meble łazienkowe w szerokim asortymencie,
- \* kleje do glazury, fugi, farby olejne i emulsyjne,
- \* zawory kulowe do gazu i wody,
- \* preparaty do odgrzybiania i osuszania ścian,
- \* kształtki i rury z polipropylenu łączone metodą zgrzewaną (zgrzewarkę wypożyczamy)
- \* gazowe i elektryczne piece CO

Prowadzimy sprzedaż ratalną!

Szeroka gama grzejników miedzianych!



Przyjdź, zobacz, może kupisz

**SFA - SANIBROY**

NIEZALEŻNIE OD PIONU TOALETA W DOWOLNYM MIEJSCU DOMU

Zapraszamy

codziennie w godz. 9.00-18.00  
w soboty w godz. 9.00-15.00

## Firma Gastronomiczno-Handlowa "MAXI"

Teresa Kremis

Pizzeria

MARGARITA

- ★ zaprasza na smaczną pizzę!
  - ★ codziennie od g. 11.00 do 22.00
- Lubań, ul. Ratuszowa 1, tel. 722-69-36  
(NAPRZECIWKO RATUSZA)

## BAR RATUSZOWY LUBAŃ, RYNEK 12. TEL. 722-23-61

oferuje klientom całodzienne wyżywienie na miejscu oraz na wynos!

Przyjmujemy zamówienia na wyroby garmazeryjne

**Przyjmujemy zamówienia grup wycieczkowych**

Zapraszamy w godz. 8.00-17.00

PRZEDSIĘBIORSTWO HANDLOWE

**CERTILES**

59-732 Gościszów 177,  
tel. 0-75/ 732-17-92

59-700 Bolesławiec  
ul. Garncarska 17  
tel./fax 0-75/ 732-61-97

59-900 Zgorzelec  
ul. Łużycka 87  
tel. 0-75/ 771-77-07  
wew. 115



**NAJLEPSZE PŁYTKI CERAMICZNE**

Nasze płytki można zakupić w tych samych cenach

w Lubaniu - **Familo** ul. Rybacka 25, tel. 722-26-07

**MIESZALNIA LAKIERÓW FIRMY**



CAR SYSTEM-VOSS

**BLACHARSTWO I LAKIERNICTWO**



**Adam Siwik**  
IMPORT-EXPORT

59-800 Lubań  
ul. Zawidowska 25  
tel. 722-39-45  
i 0602-210514



**ZAKŁAD OFERUJE USŁUGI**

w zakresie:

- blacharstwa karoseryjnego (RAMA)
- rozliczenia bezgotówkowego z PZU
- dorabiania lakierów
- lakierowanie w kabinie bezpyłowej włoskiej firmy



## Firma "AZET" - Import-Eksport P.U.H.

Lubań, ul. Różana 20, tel. 722-24-79

**W punkcie sprzedaży przy ul. Różanej 20 - oferuje:**

pasze dla drobiu i zwierząt gospodarskich \* sprzęt drobiarski  
Zapraszamy w godz. 8.00-14.00.

Kierunek z Lubania do Radostowa i Gościszowa

**W punkcie sprzedaży przy ul. Rybackiej 30 (tel. 722-30-29) oferuje:**

przy wiadukcie na trasie Zgorzelec-Jelenia Góra

Materiał szkółkarski owocowy i ozdobny w dużym asortymencie, jak:

- \* drzewka i krzewy owocowe, na przykład: jabłonie, grusze, wiśnie, agresty,
- \* drzewka i krzewy ozdobne - jałowce, cyprusy, tuje,
- \* cebulki kwiatowe, sadzonki i rozsady kwiatów i warzyw,
- \* torf i ziemię kwiatową, sprzęt wyposażenia działek i ogródków przydomowych

Punkt czynny codziennie w godz. 9.00-17.00, w soboty w godz. 9.00-14.00



**Sklep z armaturą sanitarną w Lubaniu przy ul. Tkackiej 8 oferuje:**

naprzeciw Wiejskiego Domu Handlowego

Armaturę sanitarną oraz wyposażenie łazienek. Ponadto prowadzimy sprzedaż podgrzewaczy wody, wodomierzy, grzejników, części wymiennych oraz inne akcesoria. Prowadzimy również punkt sprzedaży warzyw wyprodukowanych w ogrodnictwie przy ul. Rybackiej 30 w Lubaniu: pomidory, ogórki itp. (przy sklepie ul. Tkacka 8) Zapraszamy na zakupy codziennie w godz. 9.00-17.00, w soboty 9.00-14.00

**CENY OFEROWANYCH TOWARÓW ROZSADNE**



**Mercedes-Benz**

JELEŃSKA GÓRA CENTRUM SERVICE Sp.z.o.o.



59-800 Jelenia Góra  
ul. Słowackiego 3  
tel. (075) 7646750(3)  
fax. 075 76-46-754

- ➔ SALON SPRZEDAŻY AUT OSOBOWYCH TERENOWYCH, DOSTAWCZYCH I CIĘŻAROWYCH
- ➔ SERWIS 24 h - AUTOHOLOWANIE (090) 617-893
- ➔ STACJA OBSŁUGI - NAPRAWY GWARANCYJNE I BIEŻĄCE
- ➔ DIAGNOSTYKA POJAZDÓW, PRZEGLĄDY REJESTRACYJNE - w godz. 7.00-18.00

Reklama w **Ziemia**, to klucz do sukcesu Twojej firmy!

"... Wyniki badań przeprowadzonych przez ekspertów-prasoznawców dowodzą, że najpopularniejsza wśród czasopism jest - PRASA LOKALNA..."

**1 cm kw. tylko 70 zł + VAT**

**10 postawić - 30% lokalności!**  
**Opłata za druk - 10 zł**



**W poprzednim numerze drukowaliśmy pierwszą część publikacji zaczerpniętej z "Tygodnika Ilustrowanego" wydawanego w Warszawie w 1881 r., poświęconej historii zamku w Proszówce (gm. Gryfów Śl.). Obecnie prezentujemy jej drugą i ostatnią odsłonę z zachowaniem oryginalnej pisowni.**

# Z pożółkłych kart

## Ruiny zamku Greifenstein

Po krótkich żądach wdowy po Henryku Pobożnym, Anny córki króla czeskiego Przemysława Otokara, dostał się Greifenstein przy podziale Szlązka między jej czterech synów, Bolesława, Henryka, Konrada i Władysława, z księstwem wrocławskim, Bolesławowi Łysemu. Za jego czasów był kasztelanem niejaki Stanisław. Wiemy to z dokumentu Bolesława Łysego, nadanemu rycerzowi Schofowi z Starych Ciemnic (Altkennitz). Tę przez niego zawiadywaną kasztelanią na własność, za wierność jemu i ojcu Henrykowi Pobożnemu oddane, pod warunkiem składania rocznie sześciu grzywien czystego srebra i, o ile tego będzie potrzeba, towarzyszenia z pachołkiem i łucznikiem na każde wezwanie do Polski. Dokument ten jest kontrasygnowany "Stanisławo comite in Greiffstein".

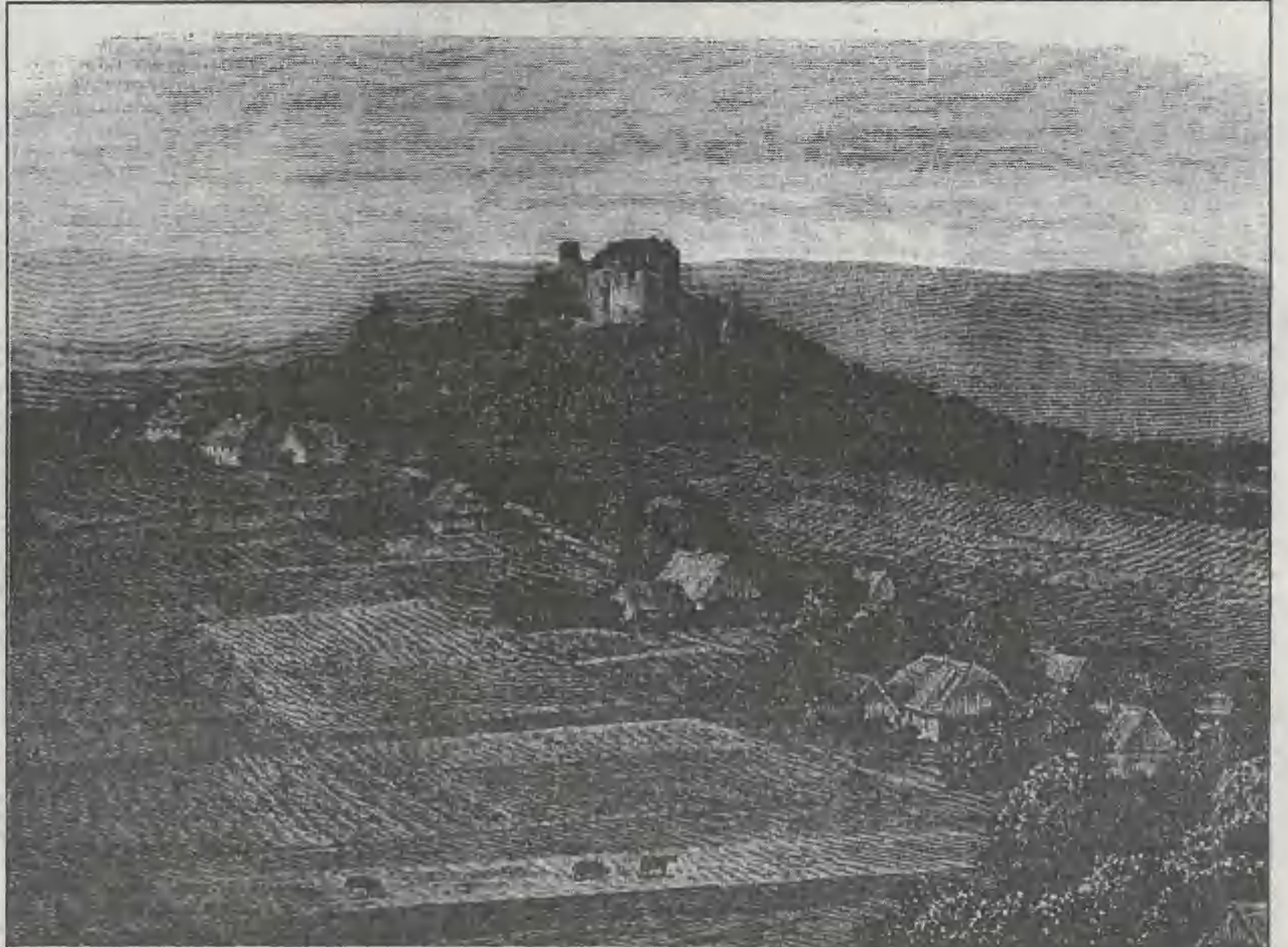
Po Bolesławie Łysym zmieniali się do schyłku XIV wieku w posiadaniu Greifensteinu książęta piastowscy na Świdnicy i na Jaworze. Za Konrada II, ożenionego z Brygidą wdową po cesarzu Konradynie, był kasztelanem niejaki Peczko. Niedługo wszakże cieszył się Greifenstein instytucją kasztelani, bo już książę Bolko I (Bellicosus), który panował od roku 1271 do 1303, zniósł tę godność i osadził na zamku niemieckiego burgrabiego, ten sam Bolko, co po kancelarych

książęcych i sądach zaprowadził język niemiecki, w miejsce łacińskiego i polskiego.

W roku 1392 przeszły księztwa jaworskie i świdnickie, a z nimi Greifenstein, drogą spadku na Wacława Okrutnego króla czeskiego, znanego ze zrzucenia z mostu praskiego spowiednika żony swej, Jana Nepomucena, za to, że wzbraiał się wyjawić powierzone sobie na spowiedzi grzechy królowej. Wacław, który był zawsze w kłopotach pieniężnych, zastawił Greifenstein niejakiemu Czechowi Beniszowi z Chocieńca, za 900 kup praskich groszy, a dobrowszy rok 1395, nową pożyczkę 1000 kup praskich groszy dał mu go na własność.

Benisz z Chocieńca, jak się zdaje, mało dbał o nową swą posiadłość, bo już ją w tym samym roku zastawił, a spadkobierca jego, Janko z Chocieńca, odprzedał ją w roku 1400 Schofowi ze Starych Ciemnic, od którego się hrabiowie Schaffgotschowie wywodzą.

W posiadaniu hrabiów Schaffgotschów znajduje się Greifenstein do dziś dnia. Obecny właścicielem jest hr. Ludwik Schaffgotsch, ordynat na Warmbrunnie. Z Schaffgotschów zasługuje na wspomnienie Jan Ulryk, generał Wallensteina, którego za



wystawienie pisma Wallensteinowi, ze wierność przy nim stać będzie, na rozkaz cesarza Ferdynanda II aresztowano, po zamordowaniu poprzednio Wallensteina.

W procesie o zdradę kraju wytoczonym, zarzucano Schaffgotschowi 29 zbrodni. Zbrodnia pod numerem 13 wyszczególniona dotyczy rzekomych Schaffgotscha stosunków z Polską. Według tego miał on koronie polskiej część Szlązka za przystąpienie do ligi Wallensteina ofiarować, a gdyby król Władysław IV wzbraiał się tego, mieli być kalwini w Polsce pobuntowani, tak żeby sprzymierzona z cesarzem Polska, będąc zajęta we własnym kraju, nie mogła zbrojnie przeciw lidze wystąpić. Schaffgotsch zaprzeczył temu i umarł w Ratuszynie z ręki kate, dnia 23

Niktby się nie spodziewał, że starodawny zamek Grenfenstein, który przez siedem wieków burzom, piorunom i wszelkim katastrofom wojennym uragał, był przeznaczony na zniszczenie, li tylko dla kaprysu. Pracującym tam w końcu wieku zeszłego urzędnikom na zamku było zbyt zimno i wietrzno i dlatego spowodowali u hrabiego Jana Nepomucena Gotharda Schaffgotscha, żeby wybudował pałac u stóp góry. Ulegając tym przełożeniom, kazal hrabia rozbierać stary zamek i użyć materiału do budowy pałacu. Jednakże oburzenie z tego powodu po-

lipca 1635 roku. Dzieci pozostałe wychowano po katolicku i odtąd ta familia, która przez 110 lat trzymała się nauki Lutra, pozostała wierną katolicyzmowi.

stało tak silne, że zaprzestano dzieła zniszczenia i tym sposobem przynajmniej ocalały ruiny, dziś jeszcze imponujące, jako świadki minionej przeszłości.

**W okresie stanu wojennego lubañska podziemna "Solidarność", prócz akcji ulotkowej czy rozprowadzania prasy podziemnej, podjęła decyzję o konieczności rozpoczęcia działalności samokształceniowej wśród społeczeństwa.**

## Dziesięć lat kurhanu (1)

Z wielu propozycji wybrano formę lubañskiej Sekcji Ogólnospołecznej jeleniogórskiego Klubu Inteligencji Katolickiej. Struktura KIK-ów gwarantowała niezależność od władz, rzetelność merytoryczną oraz legalność (powiadamy...) organizacyjną.

Lubański KIK działał praktycznie do 1989 r. Przez niezwykle gościnne pomieszczenia plebanii kościoła pw. św. Trójcy oraz miejscowego klasztoru ss Magdalenek przewinęły się dziesiątki niezależnych prelegentów i artystów. Prócz tego odbyły się sześć Tygodni Kultury Chrześcijańskiej.

W 1986 r., podczas jednego ze spotkań znany działacz niepodległościowy, dr Antoni Lenkiewicz z Wrocławia, opisując życie Józefa Piłsudskiego opowiedział zaskoczonym słuchaczom o internowaniu w Lubaniu Aleksandry Szczerbińskiej. Zrozumiałe, że dyskusjom na ten temat nie było końca. Zrodził się wówczas pomysł uczczenia tego fragmentu historii Polski w sposób materialny. Myśl ufundowania tablicy pamiątkowej w świątyni wydała się nam niewystarczająca.

Ktoś rzucił pomysł, aby ufundować pomnik obok kościoła św. Trójcy. Aby rzecz dokładnie "umocować historycznie" skontaktowa-

waliśmy się z kolejnym przyjacielem naszego KIK-u, znanym wrocławskim historykiem, dr Adolfem Juzwenko, który udostępnił nam przedwojenne wydania pamiętników Aleksandry Szczerbińskiej oraz Polskiego Słownika Biograficznego. Fakty przekazane nam przez Antoniego Lenkiewicza potwierdziły się.

Ówczesny proboszcz parafii, ks. prałat Jan Winiarski z zainteresowaniem przyjął naszą inicjatywę. A ponieważ był bardzo zaangażowany prowadzonymi budowaniami świątyni na Księginkach i w Radogoszczu, członkowie KIK-u wzięli całkowicie na siebie trud i koszt wzniesienia pomnika.

Długo trwały dyskusje nad jego nazwą. Wreszcie Konrad Smolarczyk rzucił nazwę: "kurhan", mając w pamięci kresowe korzenie Marszałka i jego przywiązanie do idei federalnych dotyczących Polski, Litwy, Ukrainy i Białorusi. To było "to".

Okres stanu wojennego i lata po nim nie pozwalały na normalne działania w sprawie kurhanu. Przygotowania trzeba było czynić dyskretnie, bez wiedzy Służby Bezpieczeństwa. Spośród członków Klubu wyłonila się grupa, która przez kilkanaście miesięcy przy-

gotowywała projekt i środki. Byli to: lider lubañskiej "Solidarności" Stanisław Kostka, Wanda i Marian Witczakowie, dr Regina Lityńska, Stanisław Kostka (nauczyciel), Konrad Smolarczyk, Adam Rybak, Walenty Krzysiek, Andrzej Raab oraz Zdzisław Bykowski.

Wreszcie latem 1988 r. projekt zaczął się ukonkretniać. Konrad Smolarczyk opracował projekt kurhanu i wraz z Adamem Rybakiem oraz jego bratem Andrzejem (kamienniarzem z zawodu) przystąpił do wznoszenia obiektu. Materiał zakupiono (legalnie, na "prywatne potrzeby") w księgińskich kamieniołomach.

Powstał problem druku cegiełek (w tym czasie kserokopiarki były rzadkością). W tej sprawie pomógł nam kolejny przyjaciel lubañskiego KIK-u, ks. biskup Adam Dyczkowski z Wrocławia.

Podczas rozprowadzania cegiełek wśród zaufanych osób zdarzyła się "wpadka". Pani Alina Sagan z taką otwartością proponowała cegiełki wśród załogi ZNTK, że wreszcie "trafiła" na osobę bynajmniej nie rozkochaną w "Solidarność". Sprawa trafiła do SB, ale dzielną Pani Alina jakoś wykipła się tajniakom.

Odsłonięcie kurhanu planowano na 70.



uczeni teologów i znawcy prawa kanonicznego).

Równoległe z kończeniem prac przy kurhanie proboszcz (już ks. Zdzisław Więclaw) spróbował wystąpić do Urzędu Miasta o zezwolenie na "małą architekturę". W błyskawicznym tempie (wszędzie byli życzliwi ludzie) zezwolenie zostało wydane (panią, która decyzję wydała, dr Lityńska obdarowała obrzymym bukietem róż).

Wreszcie, na początku grudnia 1988 r. kurhan był gotowy.

Dokończenie w następnym numerze. ZB





Bardzo ważnym zagadnieniem w procesach wychowawczych winno być rozwijanie u młodzieży poczucia odpowiedzialności, patriotyzmu i poszanowania polskiego dziedzictwa kulturalnego przy jednoczesnym otwarciu się na wartości kultury Europy i świata.

Właśnie te cele stara się realizować zespół ludowy "Cisowianki", działający od lat szesnastu w położonej niedaleko Lubania niezwykle uroczej wsi Henryków. W skład grupy wchodzi obecnie same panie: Emilia Zdanowicz, Anna Wiszniewska, Jadwiga Kosior, Irena Woźniak, Maria Maszewska, Aniela Cieśla, a prowadzi im bardzo energiczna Wanda Żuraw. Zespół nazwę przyjął od wiekowego, rosnącego w Henrykowie pomnika przyrody - cisa.

"Cisowianki" to grupa bardzo chętna do wszelkich działań, niezwykle pomysłowa i posiadająca na swym koncie bardzo bogaty repertuar. Panie bardzo chętnie wykonują pieśni ludowe, obrzędowe oraz koledy. "Cisowianki" koncertują w wielu miejscowościach, biorą udział w przeglądach zespołów folklorystycznych zdobywając sukcesy.

## CISOWIANKI - wizytówka regionu



W tym roku zespół z Henrykowa pierwszą nagrodę wyśpiewał unikalnymi, starymi koledami na XXXII Ogólnopolskim Festiwalu Kapel i Śpiewaków Ludowych w Kazimierzu nad Wisłą, otrzymując od każdego jurora maksymalną ilość punktów. Nas, mieszkańców Lubania i ziemi jeleniogórskiej, niezmiernie cieszy ten sukces. Dostrzegło go także kierownictwo Polskiego Stronnictwa Ludowego w Jeleniej Górze, od którego "Cisowianki" 17 lipca br. otrzymały list gratulacyjny. Zamieszczone w nim motto z utworu Zofii Solarzowej "Drogą prawdy iść"... brzmiało:

*"Nigdy żaden ideał nie zostanie  
spełniony,  
Ale ludzi uszlachetnia, podnosi samo  
dążenie do ideału.  
Jak najwięcej na tej drodze zrobić  
- to jest naszym ideałem.  
Dążenie do ideału".*

Aktualnie "Cisowianki" nagrywają wiele audycji dla telewizji i radia. Zespół weźmie także udział w programie pokoleń zat. "Tylko z pieśnią na ustach". Zaprezentowany zostanie on społeczności ziemi lubañskiej 11 listopada 1998 r., w 80 rocznicę odzyskania niepodległości.

Miejski Dom Kultury w Lubaniu dziękuje zespołowi za przyjęcie zaproszenia do udziału w koncercie i składa z okazji odniesionych sukcesów serdeczne gratulacje, życząc jednocześnie owocnej pracy na rzecz promowania kultury ludowej w słowie, muzyce i pieśni. MJ

## Wytańczone marzenia

Przez wiele lat Lubañ na tanecznej mapie Polski stanowił białą plamę. Swoje kluby miały miejscowości o wiele mniejsze, jak np. Gryfów czy Olszyna. Dopiero w 1995 r., a więc trzy lata temu, Miejski Dom Kultury przygarnął pierwszą grupę miłośników tańca towarzyskiego, którzy trenowali wówczas pod okiem Jacka Hajdasza i Izabeli Szczepnej. Wkrótce para instruktorów opuściła taneczny narybek, aby zająć się własną karierą. Nie zostawiono jednak tancerzy bez opieki. Wiosną 1996 roku grupę przejął instruktor dojeżdżający z Lwówka, Mirosław Mleczek. Wiele czasu i uwagi poświęcił młodym ludziom, aby na tyle nauczyli ich poruszania się po parkiecie, by mogli powstać klub. Jesienią 1996 roku w Polskim Towarzystwie Tanecznym został zarejestrowany Amatorski Klub Tańca Towarzyskiego pod nazwą "Ametyst". Kilka

dni po otrzymaniu książeczek startowych, uprawniających do udziału w turniejach tańca towarzyskiego, kilka par wystartowało w Mistrzostwach Województwa Jeleniogórskiego. Wyniki były raczej mierne.

- Zajęliśmy wówczas jedno z ostatnich miejsc, nie wchodząc nawet do półfinału - mówi Kamila. - Kiedy patrzyłam na zwycięską parę, marzyłam, aby kiedyś stanąć na najwyższym podium i otrzymać tytuł mistrzów województwa.

Dwa lata ciężkiej pracy kosztowało Kamilę i Łukasza, aby marzenie się spełniło.

25 października br. w Kamiennej Górze odbyły się Mistrzostwa Województwa Jeleniogórskiego w Tańcu Towarzyskim. Mistrzami w swojej kategorii zosta-



li Łukasz Stasicki i Kamila Kraska z lubañskiego Klubu "Ametyst". Jest to ogromny sukces dla pary jak i dla Klubu, a dla miasta swego rodzaju promocja. (sas)

## Rocznica urodzin poety Mieczysława Jastruna

Jastrun urodził się 29 października 1903 r. w Tarnopolu. W tym roku więc przypadła 95. rocznica od jego przyjścia na świat. Dla uczczenia tego wydarzenia Miejska Biblioteka Publiczna zorganizowała konkurs recytatorski, który odbył się w lubañskim ratuszu w dniu 21 bm. Uczestniczyło 22 uczniów wszystkich szkół ponadpodstawowych Lubania. Dwa pierwsze miejsca równorzędnie zajęli Małgorzata Pinowska z LE oraz Agnieszka Woźniak z LO. Druga lokata przypadła Bogusławie Ziobroni z LO, a trzecie Aleksandrze Kwiatkowskiej z LE. Wyróżnienia otrzymali: Alicja Szymczak i Grzegorz Denisiuk z ZSE oraz Jolanta Okucińska i Marta Jastrzębska z LO. Każdy uczestnik konkursu wyrecytował po jednym wierszu Jastruna. Imprezą dyrygowała p. Maria Kaszczyk. W skład jury weszli: Ludwik Aniol, Jolanta Szpak i Wiesława Siwicka. Przybyli też opiekunowie recytatorów: pp. Celina Witecka, Janina Turek, Maria Woźniczko i Anna Prejbisz. Publiczność stanowiły koleżanki i koledzy recytujących.

Zdobywcy pierwszych trzech miejsc otrzymali skromne nagrody książkowe.

Ludan

W tym roku przypada okrągła, 80 rocznica odzyskania przez nasz kraj niepodległości.

## "Gniazdo"

Zapewne w wielu sercach i umysłach rodzą się różne wspomnienia, związane z nimi refleksje i pomysły na jej godne uczczenie.

My, Polacy, szczególnie zwracamy uwagę na naszą przeszłość, staramy się pielęgnować nasze rodzime tradycje. Zapewne dlatego dla wielu twórców to wydarzenie stało się inspiracją dla nowych pomysłów artystycznych.

Takie bardzo ciekawe i nowatorskie rozwiązania podjął Narodowy Teatr Edukacji im. A. Mickiewicza we Wrocławiu, który przygotował przedstawienie "Gniazdo" i zawiązał z nim 2 bm. także do na-

szego miasta.

Spektakl przedstawia młodej widowni początki polskiej państwowości, zawartej w faktach historycznych, kronikach, podaniach i legendach. Podstawą tworzenia narodowości jest swoista dla każdej nacji mitologia. Zawarte w niej przekazy stają się wspólną wartością, wspólnym dobrem kultury.

Również - my Polacy - mamy swoją ojczyzną mitologię. Chcąc powrócić do naszych korzeni, scenariusz spektaklu "Gniazdo" oparty został na tekstach wybitnych polskich autorów. Wykreowana przez aktorów rzeczywistość, w której w-

zaskakujący, zabawny i mądry sposób przeplatają się fakty i postaci z baśni i historii, oddaje w przejmujący sposób losy naszego bytu narodowego.

Ważny element w spektaklu stanowią podania, które utrwalają w ludziach poczucie wspólnoty i wzajemnych powiązań. Są one też potrzebne do podtrzymania ducha w ciężkich chwilach i samej świadomości o dawnej wielkości i szczytnych tradycjach. Nie trzeba dodawać, że legendy i podania związane z regionami i miastami wzmacniają więzy mieszkańców z małymi ojczyznami. Opowieści te przed wiekami układali zwykle prości ludzie. Przekazywane z ust do ust przechodziły z pokolenia na pokolenie, tworząc nasz narodowy paradygmat. Autorzy spektaklu pragną ocalić je od zapomnienia.

Obsadę aktorską "Gniazda" stanowią wymiennie artyści scen krakowskich. MJ

SZKOŁA NAUKI JAZDY

"GRYF"



Gryfów Śląski, Stadion sportowy, tel. 0602-43-31-81

Prowadzi kursy nauki jazdy na kat. A, B, C, D, E i T

Szkoła posiada własny plac manewrowy na miejscu

Zapisy w poniedziałki i środy w godz. 18.00-20.00

Prowadzimy również doszkalcenie byłych kandydatów na kierowców

Zapraszamy



**Nie tylko sok i skórki z winogron zawierają substancje, które chronią nas przed wieloma chorobami.**

## Pestki pełne krzepy

Są one również w ich pestkach. Zwłaszcza czerwonych winogron. Podczas badań odkryto, że czynnik ten neutralizuje rodniki odpowiedzialne za powstawanie nowotworu. Substancja ta zapobiega podobno różnym odmianom raka, chorobom serca, reumatyzmowi i zacięciu.

- Czerwone wino lepiej chroni przed zawałem i udarem niż białe - mówią naukowcy - ponieważ tylko w nim pestki uczestniczą w fermentacji.

Przyg.men

## Sposoby na katar

Gdy poczujesz pierwsze oznaki kataru:

- zrób sobie gorącą inhalację - do wrzącej wody dodaj trochę mięty, szalwii i rumianku,

- udaj się na spacer i wdychaj głęboko powietrze,

- przygotuj sobie napar z majeranku. Wsypujemy jedną łyżeczką ziela do filiżanki, zalewamy wrzątkiem i pijemy jak herbatę. Mikstura to odblokuje nas dużo lepiej niż krople.

- wypróbuj - jeżeli nie boisz się ryzyka - metodę naszych babć (ta jest skuteczna tylko w pierwszym dniu kataru). Kiedy rozpoczyna się katar, wydmuchaj dokładnie nos i wciągnij w nozdrza odrobinę zimnej wody. Obkurcza ona naczynia krwionośne w nosie i na pewien czas blokuje katar.

Przyg.eko

## Pachnieć świeżością

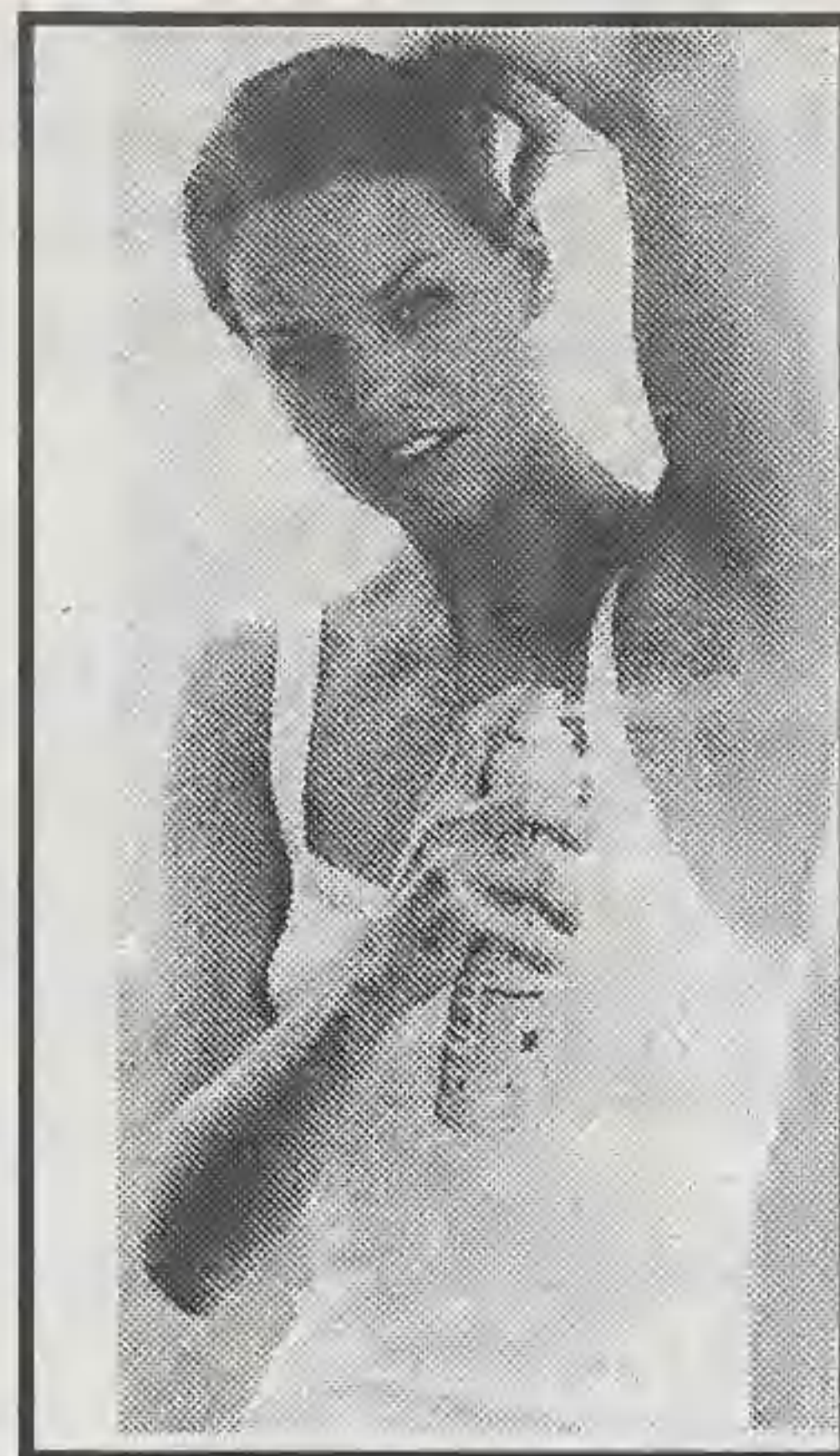
Ładny zapach własnego ciała to pragnienie każdej z nas. Jednak klasyczna higiena nie zawsze wystarcza. Komfortowe oraz długotrwałe uczucie czystości i świeżości zapewnia stosowanie odpowiednich dezodorantów.

Panuje przekonanie, że pot ma nieprzyjemną woń. Nieprawda. Winowajcami są bakterie, które rozmnażają się tym obficiej i skuteczniej, im pot dłużej pozostaje na

skórze. Naturalny zapach ciała jest inny. Stanowi połączenie potu i wydzieliny gruczołów łojowych. Ich świeża woń jest bardzo słaba, prawie niewyczuwalna, i z pewnością nie można jej określić jako nieprzyjemną. Silniejszy, przykry dla otoczenia zapach powstaje dopiero w wyniku rozkładu potu i wydzieliny tłuszczowej. Częste mycie ciała na pewno zmniejszy jego natężenie. Niestety, nie zlikwiduje całkowicie. Pomogą to zrobić dezodoranty, zawierające nie tylko składniki zmniejszające ilość wydzielanej przez skórę substancji, ale i te, które neutralizują jej zapach. Większość z nich utrzymuje się na ciele około pięciu godzin, choć są i takie, które zapewniają skuteczną ochronę przez 24 godziny.

Gdy zapach potu jest bardzo intensywny, trzeba skontaktować się z lekarzem dermatologiem. Doraźnie polecamy picie herbatek ziołowych z szalwii i krwawnika. Dobrze na skórę działają także kąpiele z dodatkiem tych ziół. Gdy wyskoczysz z wanny, zamiast dezodorantu możesz użyć perfumowanego talku do ciała lub bezzapachowej zasyпки dla dzieci.

Oprac.eko



Trzecia część porad z zakresu wad postawy, przygotowana przez p.Jolante Tołłoczko-Pruska - mgr rehabilitacji ruchowej z Centrum Leczniczko-Rekreacyjnego "IMPULS" w Lubaniu przy ul.Różanej 2.

## Wady postawy

Częste występowanie u dzieci i młodzieży szkolnej wad statycznych kończyn dolnych, szczególnie płaskostopia, zmusza do zastosowania odpowiednich środków zaradczych. Zjawisko to występuje w całym cywilizowanym świecie i związane jest prawdopodobnie z nienadążaniem zmian ewolucyjnych w zakresie budowy ciała ludzkiego za znacznie szybszym postępem technicznym i wynikającym z tego trybem życia i pracy. Dużą rolę może spełniać tu nauczyciel wychowania fizycznego oraz instruktor gimnastyki korekcyjnej. Prawidłowość doboru środków postępowania korekcyjnego uwarunkowana

jest pełną znajomością budowy, czynności oraz rodzaju zniekształcenia.

Deformacje kończyn dolnych pogarszają w znacznym stopniu statykę sylwetki i zmieniają postawę. Są one wadami wrodzonymi lub powstałymi w wyniku asymetrii w budowie wyżej położonych odcinków ciała, przeciążeń pracą oraz na skutek wielu innych przyczyn.

Wyróżniamy następujące deformacje kończyn dolnych, dające się w początkowym stadium wyrównywać:

- 1) kolano koślawe,
- 2) kolano szpotawe,
- 3) stopa płaska,



Kolana koślawe



Kolana szpotawe

- 4) stopa płasko-koślawą,
- 5) stopa wydrążoną.

W różnych okresach życia dziecka kształtowanie się kończyn dolnych i stóp jest nieco odmienne. U noworodków prawidłowością rozwojową jest nieznaczne istnienie szpotaw oraz zgięciowe ustawienie stawów biodrowych i kolanowych, wynikające z przewagi zginaczy nad prostownikami. Ukształtowanie szpotawe utrzymuje się do około 3 roku życia, po czym przechodzi w fizjologiczną koślawość. Ta deformacja, nie przekraczająca 10 stopni, uważana jest za fizjologiczną a więc prawidłową.

### Koślawość kolan

Wsmukłe, asteniczne typy budowy ciała charakteryzują się przeważnie większym stopniem koślawości niż typy pykniczne i krępe. Przeciętnie zniekształcenie to u kobiet jest większe niż u mężczyzn. Kąt między osią długą uda i goleni nie stanowi wartości stałej we wszystkich okresach życia. W tej wadzie konfiguracja ta tworzy kąt otwarty na zewnątrz, tzn. odcinek obwodowy, czyli podudzie, znajduje się w odwiedzeniu (na zewnątrz). Wyróżnia się następujące rodzaje koślawości: wrodzoną, pokrzywczą, pourazową, porażenną, wynikającą z przeciążenia - statyczną. Występują tu także liczne zmiany kostne np. skrzywie-

nie kości, przeprost w stawie kolanowym, co w efekcie powoduje zahamowanie ich wzrostu, a także rozciągnięcia mięśni i więzadeł.

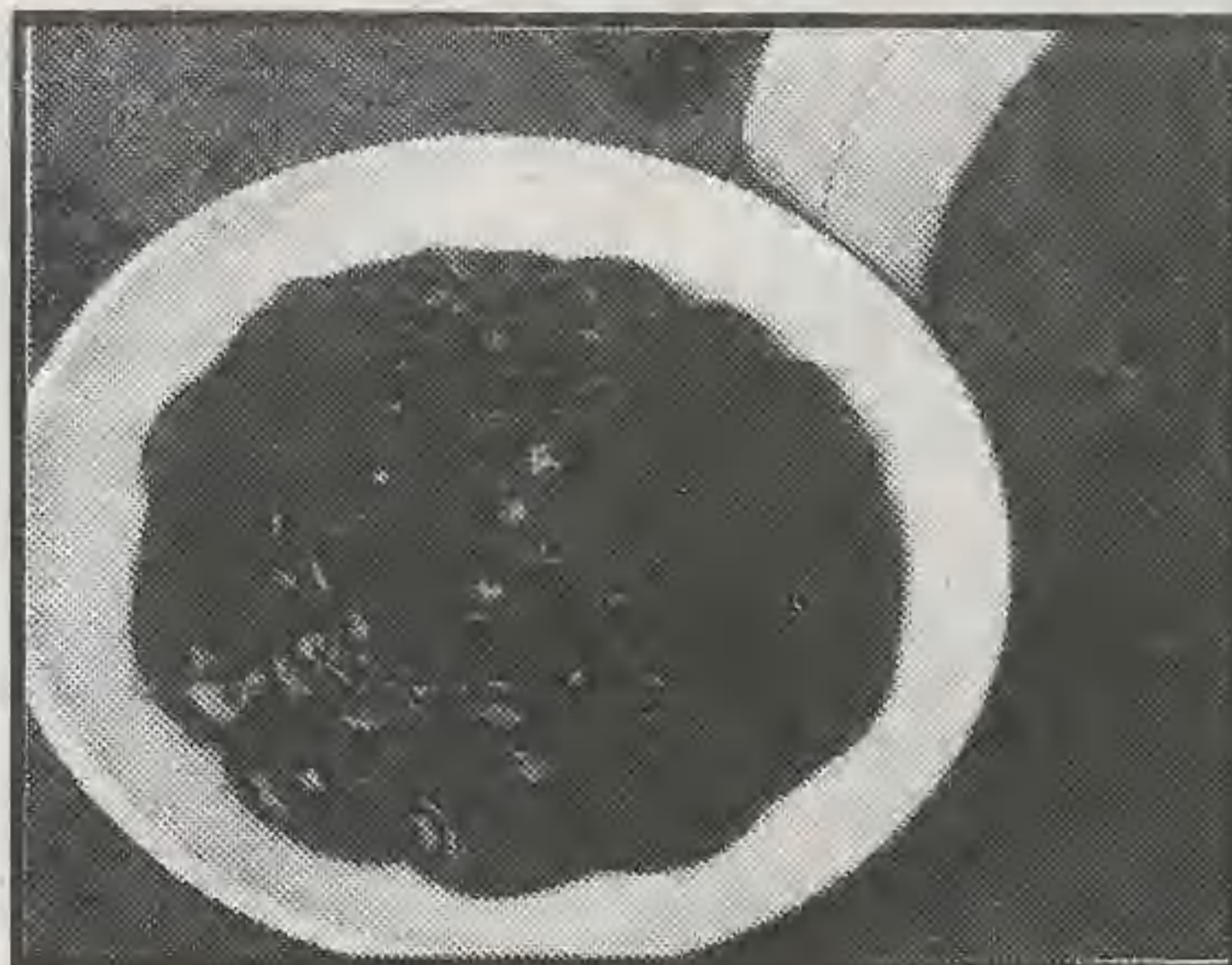
### Szpotawość kolan

W tej wadzie oś podudzia tworzy z linią uda kąt otwarty do wewnątrz. Wielkość odchylenia mierzy się w stopniach lub w centymetrach. Najczęstszą przyczyną powstawania tego typu wady to krzywica oraz nadmierne przeciążenie statyczne układu kostnego kończyn dolnych. Przy kolanie szpotawym trzon kości udowej, piszczelowej i strzałkowej wygięty jest na zewnątrz. Następuje również rozciągnięcie jednych grup mięśniowych i więzadeł a przykurczenie innych.

Reasumując - w różnych okresach życia dziecka kształtowanie się kończyn dolnych i stóp jest nieco odmienne. Znajomość tych fizjologicznych odchyłek rozwojowych jest niezbędna do właściwego rozpoznania, co pozwoli ustrzec się zarówno przed zbędną, szkodliwą ingerencją terapeutyczną, jak i przed przeoczeniem stadium początkowego wady. Okresy intensywnego rozwoju przyczyniają się - z jednej strony - do szybkiego postępowania i utrwalania zniekształceń, z drugiej jednak stwarzają możliwość skutecznej interwencji.

## Jedz keczup

U mężczyzn jadących dość często pomidory, zarówno świeże jak i przetworzone, ryzyko zachorowania na raka prostaty jest mniejsze o 40 procent. Włoscy badacze odkryli również inny fakt. Amatorzy pomidorów rzadziej cierpią na wrzody układu pokarmowego. Powodem jest obecny w tych warzywach, dotąd prawie nieznan lycopen, wychwytyjący rakotwórcze wolne rodniki. Działa on dwukrotnie skuteczniej niż zawarty w marchwi beta-karoten.



Naukowcy z uniwersytetu w Dusseldorfie stwierdzili, że jeszcze skuteczniej działają przetwory z pomidorów. A więc sos pomidorowy proszę!



**"Wstępując w progi  
Zespołu Szkół Zawodo-  
wych im.Kombatantów  
Ziemi Lubańskiej w Lu-  
baniu**

## ŚCUBIJĘ

**rzetelnie wypełniać  
obowiązki ucznia, za-  
wsze godnie reprezen-  
tować szkołę i szanować  
jej tradycje."**

Słowa te towarzyszyły ceremonii ślubowania, jaka miała miejsce w lubańskim ZSZ im.Kombatantów Ziemi Lubańskiej. Uroczystości związane z przyjęciem w poczet społeczności szkolnej 293-osobowej grupy uczniów klas pierwszych miały miejsce 23 października br. Na spotkanie to zaproszono również członków Związku Kombatantów RP i Byłych Więźniów Politycznych, których imię nosi ta placówka: Jakuba Zachembę, Józefa Turczaka, Aleksandra Rzepę, Tadeusza Draacza i Henryka Krukowskiego. W ślubowaniu uczestniczyli także przedstawiciele Cechu Rzemiosł Różnych, z którym szkoła utrzymuje ścisłą współ-

# Uroczyste ślubowanie

pracę od 1952 r., w osobach Tadeusza Dumy i Anny Wojnarskiej. Gości przywitał dyrektor Gerard Kempinski, po czym odbyła się część zasadnicza spotkania. Tekst ślubowania odczytała Małgorzata Gul-Twardowska, wicedyrektor ds.wychowawczych, a "pierwszoklasiści" - w obecności gości, nauczycieli i kolegów - zobowiązali się do rzetelności i pełnego oddania tradycjom szkoły. Każdy z nich otrzymał imienne "potwierdzenie" dokonanego aktu. Na zakończenie odbył się program artystyczny w wykonaniu uczniów szkoły oraz spotkanie okolicznościowe połączone z degustacją potraw przygotowanych przez młodzież z Technikum Gastronomicznego.

(eL)



## Best Figures and Faces...

W Kamiennej Górze odbyły się eliminacje światowej edycji konkursu na najzgrabniejszą figurę i najładniejszą twarz. Startujące w nim panny, w wieku od 16 do 25 lat, obok wymaganych walorów fizycznych musiały także wykazać się umiejętnością atrakcyjnego zapromowania swojej rodzinnej miejscowości. Miło nam donieść, że z tej trudnej próby zwycięsko wyszła Izabela Ondycz, mieszkanka ulicy Łużyckiej w Lubaniu. Znalazła się w gronie trzech finalistek, które wystartują w kolejnej eliminacji - już makroregionalnej. Pozostaje nam życzyć powodzenia i trzymać kciuki.

tor

## Miejski Dom Kultury w Lubaniu proponuje:

- \* 4.XI.98r. godz.14.00 - turniej tenisa stołowego z nagrodami dla dzieci,
- godz.15.00 - konkurs plastyczny na plakat poświęcony odzyskaniu niepodległości "80 lat niepodległości".
- \* 5.XI.98r. godz.15.00 - zapisy i próba do mini-listy przebojów,
- godz.15.30 - "Kalejdoskop gier",
- godz.16.00 - "Spotkanie z bajką" - wieczór bajek i konkurs literacki.
- \* 6.XI.98r. godz.12.00 - Daniel Olbrychski, w programie poezja A.Mickiewicza, C.K.Norwida, S.Leśmiana, J.Tuwima oraz ballady A.Osieckiej i Wł.Wysockiego, a także rozmowa na temat książki "Parę lat z głowy".
- 6,7 i 8.XI.98r. - XI Ogólnopolski Turniej Brydża Sportowego.
- \* 9.XI.98r. - "W rocznicę niepodległości" - uroczysty koncert z udziałem młodzieży Szkoły Prywatnej "Wademecum".
- \* 10.XI.98r. - godz.14.00 - z cyklu lektury szkolne - film,
- godz.15.00 - rozgrywki w tenisa.
- \* 11.XI.98r. godz.17.00 - uroczystości miejskie - obchody 80-lecia odzyskania niepodległości.
- W programie:
- koncert zespołów łączonych - impreza okazjonalna,
- koncert kwartetu z Kolin - Czechy.
- \* 12.XI.98r. godz.17.00 - wieczór poetycki z udziałem klubu literackiego "Strofa" - spotkanie z okazji 80-tej rocznicy odzyskania niepodległości.
- \* 13.XI.98r. godz.18.00 - dyskoteka.
- \* 16.XI.98r. godz.15.00 - z cyklu lektury szkolne - projekcja filmu,
- godz.16.00 - kalejdoskop gier.
- \* 17.XI.98r. godz.15.00 - konkurs plastyczny "Krajobrazy jesieni",
- godz.16.00 - wieczór bajek dla dzieci.
- \* 18.XI.98r. godz.14.00 - turniej tenisa stołowego,
- godz.15.00 - konkursy różne.
- \* 19.XI.98r. godz.14.00 - gry i zabawy zręcznościowe dla dzieci,
- godz.16.00 - zapisy i próba do mini-listy przebojów.
- \* 20.XI.98r. godz. 18.00 - dyskoteka dla młodzieży.

## ZARZĄD MIASTA LUBANIA

ogłasza

### przetarg ustny nieograniczony

na sprzedaż:

- lokalu wykorzystywanego na cele inne niż mieszkalne o powierzchni ogólnej 50,4 m<sup>2</sup>, znajdującego się w budynku przy ul.Grunwaldzkiej 3,  
- ułamkowej części gruntu zabudowanego tym budynkiem (obręb III, AM 6, działka nr 20/3 o powierzchni ogólnej 241 m<sup>2</sup>.

Cena wywoławcza nieruchomości zabudowanej wynosi 49.500 zł (słownie: czterdzieści dziewięć tysięcy złotych), na którą składa się cena:

gruntu - 700,- zł,  
lokalu - 48.800,- zł.  
Wadium 5.000,- zł (słownie: pięć tysięcy złotych).

Postępowanie - 500,- zł (słownie: pięćset złotych).

Przetarg odbędzie się w dniu 12 listopada 1998 r. o godzinie 11.00 w budynku Urzędu Miasta Lubania, ul. 7-ej Dywizji 14, sala nr 11.

Warunki wzięcia udziału w przetargu zamieszczamy poniżej.

## ZARZĄD MIASTA LUBANIA

ogłasza

### przetarg ustny nieograniczony

na sprzedaż

nieruchomości zabudowanych, położonych w Lubaniu przy ul.Kościuszki 25 - poprzednio ul.Gazowa (obręb IV, AM 8):

- działka nr 6/3 o powierzchni ogólnej 294 m<sup>2</sup>

Działka zabudowana budynkiem wolnostojącym, jednokondygnacyjnym, nie podpiwniczonym. Ostatnio wykorzystywanym jako stolarnia.

Cena wywoławcza nieruchomości zabudowanej wynosi 38.970,- zł (słownie: trzydzieści osiem tysięcy dziewięćset siedemdziesiąt złotych), na którą składa się cena:

gruntu - 3.970,- zł,  
budynku - 35.000,- zł.  
Wadium 4.000,- zł (słownie: cztery tysiące złotych).

- działka nr 6/4 o powierzchni ogólnej 569 m<sup>2</sup>

Działka zabudowana budynkiem jednokondygnacyjnym z poddaszem, w zabudowie półzwartej, całkowicie podpiwniczonym.

Cena wywoławcza nieruchomości zabu-

dowanej wynosi 55.250,- zł (słownie: pięćdziesiąt pięć tysięcy dwieście pięćdziesiąt złotych), na którą składa się cena:

gruntu - 8.250,- zł,  
budynku - 47.000,- zł.  
Wadium 6.000,- zł (słownie: sześć tysięcy złotych).

- działka nr 6/5 o powierzchni ogólnej 758 m<sup>2</sup>

Działka zabudowana budynkami warsztatowo - usługowymi z suszarnią, budynkiem rozdzielni oraz wiatą i kominem murowanym.

Cena wywoławcza nieruchomości zabudowanej wynosi 32.540,- zł (słownie: trzydzieści dwa tysiące pięćset czterdzieści złotych), na którą składa się cena:

gruntu - 10.540,- zł,  
budynku - 22.000,- zł.  
Wadium 3.500,- zł (słownie: trzy tysiące pięćset złotych).

- działka nr 6/6 o powierzchni ogólnej 967 m<sup>2</sup>

Działka zabudowana budynkiem wolnostojącym, trzykondygnacyjnym, całkowicie podpiwniczonym.

Cena wywoławcza nieruchomości zabudowanej wynosi 52.570,- zł (słownie: pięćdziesiąt dwa tysiące pięćset siedemdziesiąt złotych), na którą składa się cena:

gruntu - 12.570,- zł,  
budynku - 40.000,- zł.  
Wadium 5.500,- zł (słownie: pięć tysięcy pięćset złotych).

Postępowanie - 600,- zł (słownie: sześćset złotych).

Przetarg odbędzie się w dniu 12 listopada 1998 r. o godzinie 12.00 w budynku Urzędu Miasta Lubania, ul. 7-ej Dywizji 14, sala nr 11.

## WARUNKI PRZETARGÓW

Warunkiem wzięcia udziału w przetargu jest wpłacenie wadium najpóźniej na trzy dni przed dniem otwarcia przetargu w kasie Banku Gospodarki Żywnościowej Filia Lubań ul.7-ej Dywizji 14, konto nr: 20301316-503514-3000-11/0 lub na konto Bank Zachodni Oddział Lubań nr 11201098-1124-139-3000.

Wadium może być wnoszone w gotówce, obligacjach państwowych, papierach wartościowych dopuszczonych do obrotu giełdowego, listach gwarancyjnych lub wekslach.

Wadium zostanie zwrócone w dniu następnym po przeprowadzeniu przetargu. Wadium wpłacone w gotówce przez uczestnika przetargu, który wygrał przetarg, zalicza się na poczet ceny nabycia nieruchomości.

Wadium przepada w przypadku uchylenia się uczestnika, który przetarg wygrał od zawarcia umowy notarialnej.

Do wycycytowanej w wyniku przetargu ceny za lokal zostanie doliczony podatek VAT w wysokości 22%.

100% ceny uzyskanej w przetargu oraz podatek VAT należy wpłacić najpóźniej w dniu zawarcia aktu notarialnego, przed jego podpisaniem. Nabywca zostanie powiadomiony o miejscu i terminie zawarcia umowy sprzedaży najpóźniej w ciągu 21 dni od daty rozstrzygnięcia przetargu.

W przetargu mogą brać udział osoby fizyczne i prawne, jeżeli wpłacą wadium w terminie oznaczonym w niniejszym ogłoszeniu.

Cudzoziemcy mogą nabyć nieruchomość po spełnieniu wymogów określonych w ustawie z dnia 24 marca 1920 r. o nabywaniu nieruchomości przez cudzoziemców (Dz.U. z 1933 r. Nr 24, poz. 202, z późn. zm.).

Jeżeli nabywca nieruchomości nie stawi się bez usprawiedliwienia w miejscu i terminie oznaczonym w zawiadomieniu, Zarząd Miasta Lubania może odstąpić od zawarcia aktu notarialnego.

Szczegółowych informacji o przetargu udziela Wydział Rolnictwa, Gospodarki Gruntami i Nieruchomościami Urzędu Miasta Lubania, ul. 7-ej Dywizji 14, I piętro, pokój nr 4, tel. 722-26-21.



**Od 7 do 11 października na terenie Sudetów zachodnich, po polskiej i czeskiej stronie gór, przebiegały trasy XXVII Ogólnopolskiego Rajdu Górskiego "Lubańska Jesień '98".**

# Sezon turystyczny trwa "LUBAŃSKA JESIEŃ '98"

Mimo niesprzyjającej pogody na trasy rajdowe wyruszyło 670 turystów z kraju i zagranicy. Miejscowościami startowymi były: Lubawka, Marciszów, Janowice Wielkie, Trzcianko, Jelenia Góra Miłków, Karpacz, Sobieszów, Jagniątek, Szklarska Poręba. Turysty wędrowali na trzynastu trasach pieszych i jednej rowerowej.

Była to największa impreza turystyki kwalifikowanej, zorganizowanej w tym roku na terenie Jeleniogórskiego. Przyjechali na rajd turyści z 19 województw. Reprezentowane było rzeszowskie, olsztyńskie, elbląskie, gdańskie, koszalińskie, szczecińskie, poznańskie, bydgoskie, warszawskie, skierniewickie, łódzkie, krakowskie, tarnobrzeskie, nowosądeckie, katowickie, leszczyńskie, zielonogórskie i jeleniogórskie. Z zagranicy przyjechali turyści z Niemiec z miejscowości Zittau oraz po raz pierwszy dwie drużyny zza południowej granicy: Klub Czeskich Turystów "Lokomotiva" Liberec i podobny z Krasnej Lipy. Głównym organizatorem imprezy była Komisja Turystyki Górskiej Oddziału PTTK "Pogórze Izerskie" i Zarząd Oddziału Miejskiego PTSM w Lubaniu, który wziął na siebie obsługę finansową imprezy. Wsparcia

organizacyjnego udzielił również: Urząd Miasta Lubania i Karpacza, Związek Gmin "Kwisa", Wydział Kultury, Sportu i Turystyki Urzędu Wojewódzkiego w Jeleniej Górze oraz Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu "Nysa". Kierownictwo rajdu stanowili: komandor Henryk Sławiński, zastępcy Tadeusz Sławiński i Krzysztof Podkowiński, sekretarz Mieczysław Chawchunowicz i skarbnik

**Przeprowadzenie tak wielkiej wielodniowej imprezy turystycznej bez wsparcia finansowego byłoby niemożliwe. Rajd znajduje swoje stałe miejsce w Kalendarzu imprez Euroregionu "Nysa".**

Tadeusz Mielnik. W organizacji imprezy pomagała kadra programowa PTTK z Lubania i województwa jeleniogórskiego, w tym 5 Przewodników Sudeckich, 13 Przewodników Turystyki Górskiej, 2 Przewodników Turystyki Pieszej, 2 Przewodników Turystyki Kolarskiej i 3 Organizatorów Turystyki.

Turyści rywalizowali w wielu konkurencjach drużynowych i indywidualnych. Wystartowało 75 drużyn rajdowych, przy czym sklasyfikowano 61.

A oto wyniki rywalizacji turystycznej:

Drużynowa klasyfikacja generalna rajdu: 1. Klub Turystyki Pieszej "Sznurówka" Oddział PTTK Huta Miedzi, Legnica 257 pkt., 2. SKKT-PTTK "Piguty" przy Ze-

spole Szkół Zawodowych Nr 2 Kwidzyn 237 pkt., 3. Ognisko TKKF "Jutrzenka" przy Kopalni Węgla Kamiennego Szombierki Bytom 174 pkt., 4. III Liceum Ogólnokształcące "Topolówka" Gdańsk Dr. A 166 pkt., 5. Szkoła Podstawowa Nr 5 Pabianice Dr. A 165 pkt., 6. Oddział PTTK "Kolejarz" Kolo nr 8 "Sygnal Zastępczy" Szczecin 159 pkt., 7. Szkoła Podstawowa Nr 3 Kowary 151 pkt., 8.

Kolo PTTK przy Zespole Szkół Zawodowych - Olszyńska Fabryka Mebli Olszyna Dr. A 140 pkt., 9. Szkoła Podstawowa Nr 1 Kwidzyn Dr. A 132 pkt., 10. Szkoła Podstawowa Nr 4 Kowary 128 pkt., 11. Zespół Szkół Chemicznych Olsztyn Dr. A 127 pkt., 12. Szkoła Podstawowa Lubomierz Dr. B 123 pkt., 13. Liceum Ogólnokształcące Lubań Dr. A 119 pkt.,

14. Międzyszkolne Kolo PTSM "Piastów" Lubań 119 pkt., 15. Liceum Ogólnokształcące Lubań Dr. D 119 pkt., 16. Zespół Szkół Agrobiznesu Bolków 118 pkt.

Klasyfikacja indywidualna rajdu:  
1. Kazimierz Krawczyk Warszawa 74 pkt.,  
2. Henryk Michalik Kwidzyn 71 pkt.,  
3. Katarzyna Weber Szczecin 53 pkt.,  
4. Andrzej Lustych Stalowa Wola 47 pkt.,  
5. Bogdan Siwak Wrocław 47 pkt.,  
6. Małgorzata Dymak Kwidzyn 40 pkt.

Najlepsza turystka z Lubania: Dominika Suchocka 32 pkt., najlepszy turysta z Lubania: Jacek Sławiński, najmłodszy uczestnik rajdu: Katarzyna Strzępka 9 lat, najstarszy uczestnik rajdu: Kazimierz Krawczyk 77 lat.

Wyniki konkursu piosenki turystycznej i ekologicznej:

1. KTP "Sznurówka" O/PTTK Huta Miedzi Legnica,  
2. Szkoła Podstawowa Włoseń Gmina Plateń,  
3. Grupa Towarzyska Popowo Kościelne.

Wyniki konkursu turystyczno - krajoznawczego:

- drużyny młodsze: 1. Szkoła Podstawowa Nr 4 Kowary, 2. Szkoła Podstawowa Nr 3 Kowary, 3. Szkoła Podstawowa Nr 4 Zgorzelec Dr. A.

- drużyny starsze: 1. KTP "Sznurówka" Huta Miedzi Legnica, 2. Zespół Szkół Chemicznych Olsztyn Dr. A., 3. Oddział PTTK "Kolejarz" - kolo nr 8 "Sygnal Zastępczy" Szczecin.

Statuetki dla



najlepiej zorganizowanych drużyn zagranicznych ufundowane przez Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu "Nysa" otrzymały drużyny: "Lokomotiva" Liberec z Czech oraz Parkschule Zittau z Niemiec. Puchar Przewodniczącego Sejmiku Samorządowego Gmin Województwa Jeleniogórskiego za przybycie na rajd z najdalej miejscowości otrzymała drużyna

Szkolnego Koła Turystycznego PTSM z Gwoźnicy Górnej woj. rzeszowskie.

Puchar Prezesa Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego SA w Jeleniej Górze za najliczniejszy udział w rajdzie otrzymało Liceum Ogólnokształcące z Lubania.

Puchar Zarządu Związku Gmin "Kwisa" dla najlepszej drużyny Związku Gmin "Kwisa" otrzymała Drużyna A Liceum Ogólnokształcącego z Lubania.

Puchar Dyrektora Wydziału Kultury, Sportu i Turystyki Urzędu Wojewódzkiego w Jeleniej Górze Wiesława Dzieźby dla najlepszej drużyny z województwa jeleniogórskiego otrzymała drużyna Szkoły Podstawowej Nr 3 z Kowar.

Puchar Zarządu Miasta Lubania za drużynowe zwycięstwo w klasyfikacji generalnej rajdu otrzymał Klub Turystyki Pieszej "Sznurówka" z Oddziału PTTK przy Hucie Miedzi w Legnicy.

Przeprowadzenie tak wielkiej wielodniowej imprezy turystycznej bez

stycznej bez wsparcia finansowego byłoby niemożliwe. Rajd znajduje swoje stałe miejsce w Kalendarzu imprez Euroregionu "Nysa", nabiera już charakteru międzynarodowego. Jest to możliwe dzięki dofinansowaniu z Funduszy Unii Europejskiej Phare "Cross Border Cooperation".

Kryga

**24 października br. w ramach Światowego Dnia Turystyki w Szklarskiej Porębie odbyła się impreza pod nazwą "Karkonoskie Spotkania Turystyczne".**

## Światowy Dzień Turystyki

Organizatorami forum były: Wydział Kultury, Sportu i Turystyki Urzędu Wojewódzkiego, Miejskie Biuro Informacji Turystycznej oraz Miejski Ośrodek Kultury w Szklarskiej Porębie, a ponadto Polskie Zrzeszenie Hoteli, Unia Biur Turystycznych i Zespół Przewodników Sudeckich. W trakcie Karkonoskich Spotkań Turystycznych odbył się pokaz Jeleniogórskiej Sieci Informacji Turystycznej, do której Urząd Miasta Lu-

bania przygotował kompendium wiedzy o mieście i okolicy. Wśród wielu ofert sprzedaży produktu turystycznego dobrze prezentowało się także stoisko lubańskie. Można było otrzymać wszechstronną informację o bazie noclegowej i rekreacyjnej miasta oraz barwne foldery promocyjne. Dobrze były przygotowane dane o zabytkach i obiektach godnych zwiedzania.

W dniu tym wojewoda Stawo-

mir Kryszkowski wręczył kilka wyróżnień za pełną zaangażowania pracę na rzecz rozwoju turystyki w województwie jeleniogórskim. Jedynym uhonorowanym lubaninami był Prezes Oddziału Miejskiego Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych i Przewodniczący Komisji Turystyki Górskiej Oddziału PTTK "Pogórze Izerskie" w Lubaniu Henryk Sławiński.

Karkonoskie Spotkania Turystyczne uświetniły występy miejscowego zespołu folklorystycznego oraz artystów z "Piwnicy pod Baranami". Była możliwość skosztowania wyrobów piekarniczych i garmażeryjnych najlepszych firm produkcyjnych województwa, a także przejrzania ofert wczasowych i bazy noclegowej Szklarskiej Poręby

Kryga

### Zakład Mięsy NATURA

Siekierczyn, tel. 722-17-07  
(Przy skrzyżowaniu w kier. Bogatyni)

Oferuje sprzedaż w CENACH ZBYTU dla odbiorców zbiorowych i indywidualnych szerokiej gamy mięsa wieprzowego i wołowego oraz wyrobów wędliniarskich i wędzonek.

Ponadto w tym samym miejscu funkcjonuje

### Sklep Ogólnobudowlany MABUD

Siekierczyn, tel. 722-17-07

Oferuje dosłownie wszystko dla domu w atrakcyjnych cenach: technika grzewcza, rury wodne, chemia gospodarcza, artykuły gospodarstwa domowego i do produkcji rolnej, płytki ściennie i podłogowe w CENACH HURTOWYCH, wykładziny podłogowe i ceraty, regipsy, materiały izolacyjne, papy, lepiszcza, siatki ogrodzeniowe, cement, wapna i wiele innych.

Dokonyjemy wszelkich uzgodnień celem dostarczenia zbiorników na gaz Propan-Butan firmy SHELL-GAS do ogrzewania budynków.

Czynne w godz. 6.00-17.00

Zapraszamy



## Sport szkolny

## Ostatni mistrzowie województwa jeleniogórskiego

W Lubaniu po raz szósty odbył się wojewódzki finał w biegach przełajowych dziewcząt i chłopców szkół podstawowych i średnich.

Po eliminacjach miejsko - gminnych i rejonowych najlepsi biegacze, obecnego jeszcze województwa jeleniogórskiego, spotkali się na naszych trasach. I tym razem dopisała pogoda, która dodała uroku sportowym zmaganiom młodzieży. Tradycyjnie już wysoko oceniono miejscowych działaczy za bardzo dobre przygotowanie i przeprowadzenie imprezy. W szkołach podstawowych lubańscy uczniowie zdoby-

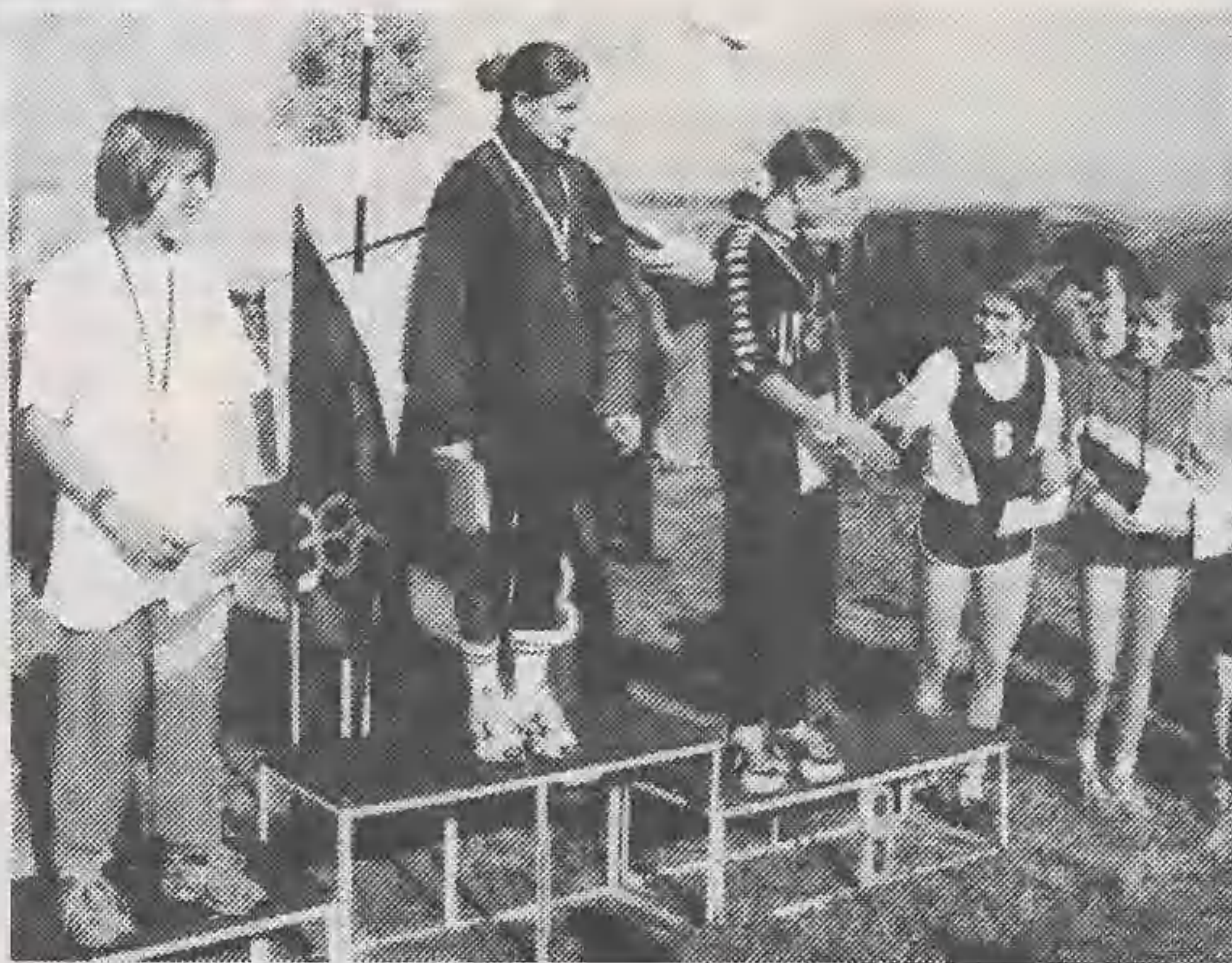


li 2 tytuły mistrzowskie: Ania Podrucka SP 1 (naucz. J.Urszulak) i Jarek Michnowicz SP 6 (naucz. M.Kachniarz) oraz 1 srebrny medal - Kamil Mróz SP 1 (naucz. D.Wajcfelt). W kategorii szkół średnich dla rejonu lubańskiego przypadło aż 5 medali: złoto - Kamila Królikowska ZSE Lubań (naucz. A.Witukiewicz) i Grzegorz Piotrowski ZSZ Nr 2 Lubań (naucz. W.Wajcfelt), srebro - Marta Szambelan LO Lubań (naucz. A.Mediuch), brązowe krawki - Monika Drużga ZSR Biedrzychowice (naucz. E.Suproń), Tomasz Baszak ZSOiZ Gryfów (naucz. A.Cichoń) i Bartosz Łasica ZSZ Nr 1 Lubań (naucz. J.Soltys). Wyniki: szkoły podstawowe, dziewczęta 1500m - I. Sylwia Ejdyś SP 3 Bogatynia, II. Agata Grzybek SP 12 Jelenia Góra, III. Katarzyna Kieryluk SP Stara Kamienica. 2500m - I. Anna Podrucka SP 1 Lubań, II. Agnieszka Grzybek SP 12 Jelenia Góra, III. Magdalena Przybysz SP Miłków, IV. Magdalena Świdzińska SP 6 Lubań.

Klasyfikacja zespołowa: I. SP 1 Lwówek, II. SP 12 Jelenia Góra, III. SP Miłków, IV. SP 3 Bogatynia, V. SP Marciszów, VI. SP Lubań. Chłopcy, 2000m - I. Paweł Raksa SP 3 Bogatynia, II. Dawid Gorloch SP Wleń, III. Andrzej Lekszycki SP Ściegny, IV. Marcin Rak SP Siekierzyn. 3000m - Jarosław Michnowicz

SP 6 Lubań, II. Kamil Mróz SP 1 Lubań, III. Łukasz Nawojczyk SP 1 Lwówek. Drużynowo: I. SP 3 Bogatynia, II. SP 1 Lwówek, III. SP Krzeszów, IV. SP 1 Lubań, V. SP Pieńsk, VI. SP Ryszów.

Szkoły średnie, dziewczęta 2000m - I. Kamila Królikowska ZSE Lubań, II. Maja Gładowa LO Bogatynia, III. Monika Drużga ZSR Biedrzychowice. Juniorki 2000m - I. Anna Zagórska LO Bogatynia, II. Marta Szambelan LO Lubań, III. Elżbieta Struś ZSOg. i Zaw. Bolesławiec. Punktacja zespołowa: I. ZSE Lubań, II. ZSOiZ Gryfów, III. ZSHiU Bolesławiec, IV. ZSZ im. E. Plater Zgorzelec, V. ZSOiZ Bolesławiec, VI. LO Bogatynia. Chłopcy, 3000m - I. Piotr Nalazek II LO Bolesławiec, II. Artur Łoziński ZSZ im. II AWP Zgorzelec, III. Tomasz Baszak ZSOiZ Gryfów. 4000m - I. Grzegorz Piotrowski ZSZ Nr 2 Lubań, II. Marcin Kunecki ZSG-E Zgorzelec, III. Bartosz Łasica ZSZ Nr 1 Lubań. Drużynowo: I. ZSOiZ Gryfów, II. ZSG-E Zgorzelec, III. ZSM Bolesławiec, IV. ZSZ im. II AWP Zgorzelec, V. ZSZ Nr 2 Lubań, VI. ZSZ Nr 1 Lubań.



## Zaproszenie za Nysę

W jednym z poprzednich numerów "ZL" opisaliśmy atrakcyjne osobliwości przygranicznych terenów Czech, obecnie proponujemy krótki turystyczny wypad do Niemiec, oczywiście tuż za Nysę.

\* Bautzen - głównie miasto Łużyc. Jego główną atrakcją jest zamek Ortenburg z XIw. Poza tym godnym zwiedzenia jest późnogotycka katedra św. Piotra, fragment murów obronnych, wieża z kaplicą Georga i Muzeum Łużyckie.

\* Cunewalde - miejscowość między Lobau a Bautzen, z największym kościołem wiejskim w Niemczech (2 630 miejsc).

\* Górlitz - miasto z ponad 925-letnią historią.

Do zwiedzania Muzeum Śląskie, Miejskie zbiory sztuki, stare miasto i górnołużycka Biblioteka Narodowa. Szczególnie trzeba zobaczyć Święty Grób (z 1500r.) - jedyna w Europie średniowieczna kopia Kalwarii i grobu Chrystusa w Jeruzolimie.

\* Grosschönau - miejscowość na południe od Lobau z muzeum tkactwa - prezentacja krosien, tkanin ręcznikowych i adamaszku.

\* Hermhut - miejscowość na południowy wschód od Lobau. Znana jest z tego, że doszło do powstania na jej obszarze wspólnoty ewangelickiej braci Unickiej. Do zwiedzania muzeum etnograficzne.

\* Königshain - teren nieopodal Górlitz znany z kamieniołomów, w których wydobywa się granit. Na miejscu ścieżki dydaktycznej z kamiennymi mostami, skałki, muzeum wydobywania wspomnianego surowca.

\* Kottmorsdorf - we wsi oryginalny wiatrak z XIXw. wraz z zabytkowym młynem.

\* Lobau - miasto z klasycystycznym ratuszem, barokowym centrum i ciekawymi domami patrycjuszki.

\* Neusalz-Spremberg - miasto na południowy zachód od Lobau. Posiada muzeum regionalne oraz najstarszy budynek o konstrukcji przysłupowej na terenie Górnych Łużyc.

\* Obercunnersdorf - wieś nieopodal Lobau z barokowym kościołem z XVIIIw. i muzeami: krajoznawczym i straży pożarnej.

\* Ostritz - miejscowość nad Nysą z klasztorem Cystersów "St. Marienthal", powstałym w 1234r. Znajduje się tu najdalej wysunięta na wschód winnica.

\* Seithennersdorf - wieś na północ od Zittau. Znajduje się tu muzeum obrazujące życie i działalność herszta zbójców Karaska.

\* Weisenbery - miejscowość między Górlitz a Bautzen z muzeum rzemiosła wypiekania pierników.

Oprac. tor

## Lubańska Liga Koszykówki

Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Lubaniu organizuje rozgrywki Amatorskiej Ligi Koszykówki. Pierwsza kolejka rundy wstępnej jest przewidziana na niedzielę 6 grudnia 1998 r. Zgłoszenia są przyjmowane do 30 listopada br. na adres: Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, 59-800 Lubań, ul. Ludowa 2, lub telefonicznie na nr 722-26-67 (Zygmunt Duziak). Mecze będą rozgrywane w Hali Sportowej MOSiR-u w kolejne niedziele, zgodnie z terminarzem rozgrywek, w godzinach 10.00-14.00. Przypominamy triumfatorów ostatniej edycji naszych rozgrywek: I. Stare Byki Lwówek, II. Victor Leśna, III. Amatorzy Lubań, Czekamy na zgłoszenia.

DZ

## Co - Gdzie - Kiedy?

## Lubański MOSiR informuje:

Hala Sportowa, Lubań, ul. Różana 2

1. 08.11., godz. 11.00 - turniej piłki siatkowej młodzików, udział biorą: MUKS Lubań, Sudety Kamienna Góra, Bielawianka Bielawa.

2. 10.11., godz. 16.00 - turniej piłki siatkowej juniorów młodszych.

3. 11.11., godz. 11.00 - turniej piłki siatkowej juniorów młodszych, udział biorą: MUKS Lubań, Sudety Kamienna Góra, Chełmiec Wałbrzych, Bielawianka Bielawa. W przerwie około godz. 14.00 konkursy rekreacyjne dla kibiców.

DZ

## Sport szkolny

## Najlepsi biegacze przełajowi w lubańskim rejonie

Zanim najlepsi biegacze przełajowi spotkali się w finale wojewódzkim, walczyli w swoich rejonach o awans. W lubańskim środowisku wystartowało łącznie 210 dziewcząt i chłopców szkół podstawowych i średnich. Poniżej podajemy najlepszych na poszczególnych dystansach. Szkoły podstawowe. Dziewczęta 14-15 lat: 1500m - Im. Anna Parada SP Świeradów, Im. Agnieszka Lubaczewska SP Smolnik, III. Anita Gąsiewska SP 7 Lubań. 2500m - Im. Anna Podrucka SP 1 Lubań, Im. Magdalena Świdzińska SP 6 Lubań, III. Ewa Micka SP 1 Lubań. Chłopcy 14-15 lat: 2000m - Im. Rafał Wraga SP Leśna, Im. Grzegorz Stolarz SP Piszczowice, III. Dariusz Chrapek SP Zaręba. 3000m - Im. Jarosław Michnowicz SP 6 Lubań, Im. Kamil Mróz SP 1 Lubań, III. Marcin Sawicki SP Świeradów. Szkoły średnie. Juniorki młodsze 2000m - Im. Kamila Królikowska ZSE Lubań, Im. Monika Drużga ZSR Biedrzychowice, III. Małgorzata Piela ZSZ Nr 1. Juniorki 2000m - Im. Marta Szambelan LO Lubań, Im. Małgorzata Schmidt ZSE Lubań, III. Jolanta Jęsiór ZSE Lubań. Juniorzy młodszy 3000m - Im. Krzysztof Białkowski ZSZ Nr 2 Lubań, Im. Mateusz Makowski ZSZ Nr 2 Lubań, III. Arkadiusz Trzeciak ZSZ Włosień. Juniorzy 4000m - Im. Grzegorz Piotrowski ZSZ Nr 2 Lubań, Im. Bartosz Łasica ZSZ Nr 1 Lubań, III. Mirosław Socha ZSZ Nr 1 Lubań.

DZ



## Nie ma mocnych

Runda jesienna w rozgrywkach piłkarskich powoli zmierza do finału. W trzech grupach klasy B, w których występują drużyny z naszego regionu sytuacja jest znakomita. Mamy trzech liderów. W grupie II prowadzi Skarbków Mirsk, w III - Zryw Ubocze przed Fatmą Pobiedna, natomiast w IV LZS Mikułowa, zaś jednym z wiceliderów jest LZS Radzimów. Oby podobna była sytuacja po rundzie wiosennej.

tor

## Kolejny sukces młodych tenisistów

W jednym z naszych wcześniejszych wydań pisaliśmy nieco szerzej o nowo powstałym klubie tenisa stołowego, który zawiązał się w pobliskim Kościelniku przy tamtejszym LZS-ie. Zgodnie z naszymi przewidywaniami sekcja ta stanie się wkrótce jedyną z bardziej liczących się zespołów w rozgrywanej obecnie lidze okręgowej.

23 października br. miała miejsce kolejna runda, w której tenisisci Kościelnika gościli zawodników renomowanej "Kwisy" Lubań. Spotkanie, mające znamiona lokalnych derbów, zakończyło się zdecydowanym zwycięstwem gospodarzy 12:6. Sukces ten z pewnością jeszcze bardziej uskrzydli zawodników i miejscowych działaczy. W zwycięskiej ekipie grali: Joanna Kaleta, Tomasz Rok, Rafał Majjer i Paweł Pietrzykowski.

(kk)

## Chrobry liderem

Po ostatniej październikowej kolejce dwie drużyny z gminy Nowogrodziec liderują w A klasie. Prowadzi Chrobry przed Spartą Zebrzydowa. Tak jest w czotówce. Druga grupa naszych drużyn lokuje się w środku tabeli. Na 7. miejscu znajduje się Stella Lubomierz, 8.m - Piast Zawidów i 9.m - LZS Wykroty. W ogonie tabeli wlecze się LZS Radogoszcz, która tradycyjnie znowu przegrała wysoko.

rys

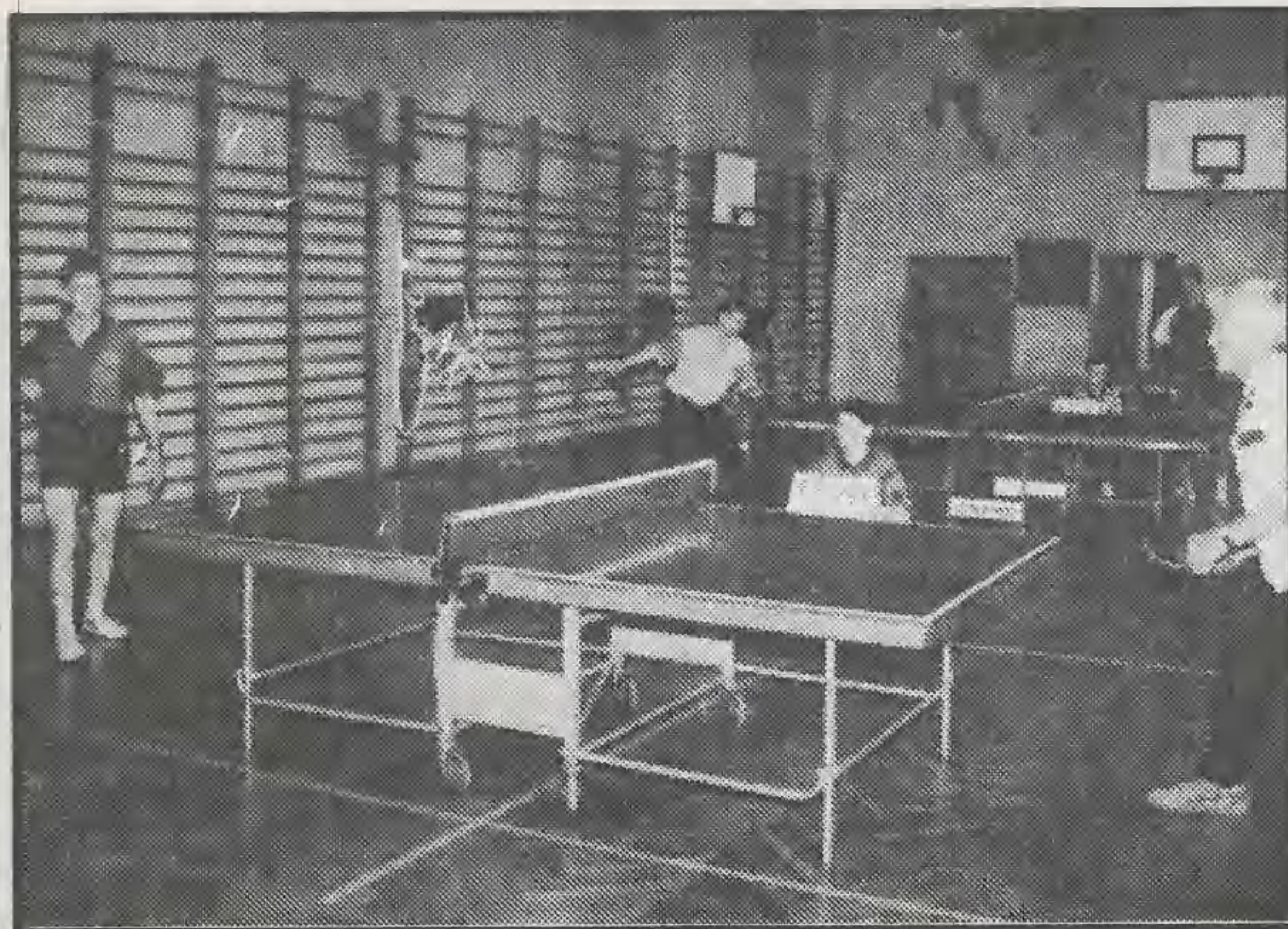
## Turniej dla nauczycieli

24 października br. w sali sportowej Szkoły Podstawowej nr 1 w Lubaniu rozegrano Wojewódzki Turniej Tenisa Stołowego Nauczycieli i Pracowników Oświaty. Jego organizatorem było Kuratorium Oświaty i Wychowania w Jeleniej Górze przy współudziale Związku Nauczycielstwa Polskiego - Oddział Jelenia Góra i Okręgowego Związku Tenisa Stołowego. Bezpośrednim przeprowadzeniem zawodów zajmowali się nauczyciele z lubańskich podstawówek nr 1, 3 i 4.

Turniej zorganizowano z myślą o nauczycielach placówek podstawowych i średnich oraz wszystkich pozostałych pracowników oświaty. Jego przeprowadzenie powierzono Lubaniowi, który od lat

uznawany jest za znakomitą kuźnię kadr w tej dyscyplinie sportu. W zawodach wzięło udział 13 tenisistów z Gryfowa, Lwówka, Leśnej, Ubocza, Wykrot, Nowej Wsi Zebrzydowskiej, Krzeszowa i Lubania. Rozgrywano je systemem każdy z każdym. Sędzią głównym był Krzysztof Struczyk, prezes Okręgowego Związku Tenisa Stołowego.

W klasyfikacji indywidualnej zwyciężył Krzysztof Ziębicki, nauczyciel SP nr 3 w Lubaniu, drugie miejsce zajął Marek Rzeszutek z Krzeszowa, trzecie Stanisław Ugrynowicz z Lwówka Śl. Drużynowo



najlepszą okazała się para mieszana z Lubania w składzie Krystyna Haik-Gagała i Krzysztof Ziębicki. Drugą pozycję wywalczyli dla siebie nauczyciele z Krzeszowa - Marek Rzeszutek i Witold Pazgan, natomiast trzecią parą z Leśnej w składzie Jarosław Zimowicz-Edward Smusz.

Zwycięzcy otrzymali puchary, nagrody rzeczowe i dyplomy ufundowane przez

organizatorów. Ale tak naprawdę nie o miejsce na podium toczyła się rywalizacja. Październikowe zawody pingpongowe były znakomitą okazją do spotkania się ludzi, którzy kochają tę dyscyplinę sportu. Dla nich każda szansa jest dobra, aby stanąć z rakieta w rękę za tym magicznym zielonym stołem.

(kk)

## Piłka nożna

### Grać do końca

W 11 kolejce Łużyce podejmowały Olimpię Kowary, która przyjechała do Lubania z grupą wiernych kibiców. I połowa meczu to wyrównana gra, z większą ilością sytuacji bramkowych stworzonych przez gospodarzy. Mimo tego ta część kończy się wynikiem 0:0. Po przerwie miejscowi stwarzają optyczną przewagę, przebijając na połowie przeciwnika. Ale to właśnie goście w 61 minucie, po błędzie naszych obrońców, uzyskują prowadzenie. Nasi nie zwalniali tempa, ale trudno im trafić nawet do pustej bramki, tub na przeszkodzie stoi dobrze broniący golkipier Olimpi. Gdy kibice i zawodnicy Kowar z utęsknieniem czekali na końcowy gwizdek sędziego, Kuba Bednarek uzyskuje gola na wagę remisu, dobijając po raz trzeci parowane strzały przez bramkarza. Był to w tych rozgrywkach pierwszy remis lubańskich piłkarzy, którzy bardzo potrzebują punktów. Cała drużyna ciężko pracowała na ten sukces. O ile dobrą formę prezentowali futbolisci obu zespołów, to słaby dzień miał sędzia, który wydał wiele niezrozumiałych decyzji.

Inne wyniki tej kolejki:

Zjednoczeni Bolków - Olimpia Kam.Góra 0:7  
Orzeł Lubawka - Lechia Piechowice 4:2,  
Włókniarz Leśna - Julia Szklarska Poręba 0:0,  
Bazalt Sulików - LZS Łąka 7:1,  
Włókniarz Mirsk - Nysa II Iskra Łągów 1:2,  
Olsza Olszyna - Pogoń Świerzawa 3:3,  
JKP II Jelenia Góra - Chojnik Jelenia Góra 0:1.

## Źle, albo

### jeszcze gorzej

Chojnik Jelenia Góra, beniaminek klasy okręgowej, dość nieoczekiwanie w tej fazie rozgrywek jest wiceliderem. Nie można więc było liczyć na punkty z tym przeciwnikiem, tym bardziej na jego boisku. Zespół Łużyc, podczas 12 kolejki, doznał najniższej z możliwych porażek bo 1:0. Wydaje się, że limit przegranych lubańskich futbolistów został wyczerpany, bo inaczej może być źle albo jeszcze gorzej. Pozostałe rezultaty 12 rundy: Olimpia Kamienna Góra - Pogoń Świerzawa 3:2, Nysa II Iskra Łągów - Olsza Olszyna 2:3, Olimpia Kowary - Włókniarz Mirsk 0:1, Julia Szklarska Poręba - Bazalt Sulików 1:0, Lechia Piechowice - Włókniarz Leśna 0:1, Zjednoczeni Bolków - Orzeł Lubawka 1:1, LZS Łąka - JKP II Jelenia Góra 4:0.

Tabela po 12 kolejkach rundy je-

siennej:

1. Olimpia Kamienna Góra-31	38:13.
2. Chojnik Jelenia Góra -27	24:12.
3. Olsza Olszyna -21	27:20.
4. Włókniarz Leśna -21	20:19.
5. Julia Szklarska Poręba-20	13:8.
6. JKP II Jelenia Góra -19	32:23.
7. Pogoń Świerzawa -19	32:24.
8. Łużyce Lubań -16	24:18.
9. Olimpia Kowary -15	17:18.
10. Bazalt Sulików -14	17:18.
11. Nysa II Iskra Łągów -14	19:22.
12. Orzeł Lubawka -14	23:29.
13. LZS Łąka -13	24:36.
14. Zjednoczeni Bolków -13	14:36.
15. Włókniarz Leśna -9	13:26.
16. Lechia Piechowice -7	18:23.

## Piłkarze finiszują

Już tylko dwie kolejki pozostały piłkarzom klasy okręgowej do zakończenia rundy jesiennej. 11 listopada odbędzie się ostatnia runda w tej klasie rozgrywkowej i nastąpi przerwa do marca przyszłego roku. Niewiele drużyn będzie mogła spokojnie pracować nad formą w okresie zimowym, aby przygotować się

do decydującej rundy wiosennej. Podczas przerwy toczy się będą zmagania na parkietach w różnego rodzaju rozgrywkach w piłce halowej. Jeden z nich zamierza zorganizować lubański MOSiR (17-18 stycznia mecze eliminacyjne, 25 stycznia 1999r. turniej finałowy).

Ale póki co pozostały nam dwa ostatnie terminy:

**08 listopada 1998r.  
godz.13.00**

Julia Szklarska Poręba - Łużyce Lubań,  
Olimpia Kowary - Pogoń Świerzawa,  
LZS Łąka - Włókniarz Mirsk,  
Lechia Piechowice - JKP II Jelenia Góra,  
Zjednoczeni Bolków - Bazalt Sulików,  
Chojnik Jelenia Góra - Olsza Olszyna,  
Orzeł Lubawka - Włókniarz Leśna.

**11 listopada 1998r.  
godz.13.00 (środa)**

Łużyce - Lechia,  
Włókniarz L. - Olimpia K.G.,  
Bazalt - Orzeł,  
JKP II - Zjednoczeni,  
Olsza - LZS Łąka,  
Pogoń - Chojnik,  
Nysa II - Olimpia K.,  
Włókniarz M. - Julia.

Dz.

# BOSSCom

Firma "BossCom" zaprasza do nowej siedziby przy ul.Przemysłowej 4

**PELEN ASORTYMENT KAS ELZAB**

**Kasy POSNET Personal w PROMOCJI Z TELEFONEM MOTOROLA**

**Komputery OPTIMUS, COMPAQ**

"BossCom" sp.z o.o. ZP Chr. 59-800 Lubań ul.Przemysłowa 4 tel./fax 075 722 3366



## WAŻNE TELEFONY

### LUBAŃ

#### Pogotowia

-Pogotowie ratunkowe	- 999
-Straż pożarna	- 998
-Policja	- 997
-Pogotowie ciepłe	- 993
-Pogotowie gazowe	- 722 26-35
-Pogotowie sieci elektrycznej	- 722 26-80
-Pogotowie wodne	- 722 22-13

#### Służba zdrowia

-Szpital Rejonowy	- 722 20-52
-------------------	-------------

#### Apteki

-ul.Łokietka 24	- 722 31-40
-ul.Spółdzielcza 9	- 722 20-79
-ul.Chrobrego 1	- 722 59-78
-ul.Trakta 27	- 722 31-67

#### Banki

-Bank Zachodni SA	- 722 20-23
-Gospodarczy Bank Pl.-Zach.	- 722 29-30
-Bank Gospodarki Żywnościowej	- 722 20-76
-Bank PKO ul.Bankowa 9b	- 722 22-60

#### Inne

-Informacja kolejowa	- 910
-Informacja PKS	- 722 29-20
-TAXI	- 722 26-26
-Urząd Rejonowy Lubań	- 722 20-11
-Rada Miejska Lubania	- 722 40-89
-Urząd Miasta Lubania	- 722 40-86
-Urząd Gminy Lubań	- 722 30-27
-Urząd Skarbowy Lubań	- 722 40-48
-USC	- 722 22-58
-Straż Miejska	- 722 30-78
-Rejonowy Urząd Pracy	- 722 25-48
-ZUS O/Lubań	- 722 33-12
-Telewizja STUDIO S	- 722 46-08
-Miejski Dom Kultury	- 722 27-72
-Hotel MOSIR	- 722 28-46
-Pokoje hotelowe UM	- 722 37-81
-PTTK Oddział Lubań	- 722 24-23
-Sanepid. Stacja Terenowa	- 722 28-58
-Telefon zaufania	- 722 49-99
-Klub Federacji Konsumentów	- 722 26-36

### GRYFÓW ŚL.

-Urząd Miasta i Gminy	- 78-13-553
-Ośrodek Kultury	- 78-12-900
-Policja	- 78-13-515
-Studio „Kwisa”	- 78-13-162

### LEŚNA

-Urząd Miasta i Gminy	- 722-21-68
-Rada Miejsko-Gminna	- 72 11-435
-Apteka	- 72 11-246
-Policja	- 72 11-207

### LUBOMIERZ

-Urząd Gminy i Miasta	- 78 33-151
-Dom Kultury	- 78 33-185
-Gminny Ośr.Zdrowia	- 78 33-550
-Straż Miejska	- 78 33-201

### MIRSK

-Urząd Miasta i Gminy	- 78 34-310
-Przychodnia lekarska	- 78 34-357
-Policja	- 78 34-385

### NOWOGRODZIEC

-Urząd Miasta i Gminy	- 73 16-311
-Ośrodek Kultury i Sportu	- 16-398
-Zespół Opieki Zdrowotnej	- 16-225
-Policja	- 16-295
-Straż Miejska	- 16-419
-Straż Pożarna	- 16-336

### OLSZYNA Lub.

-Urząd Gminy Olszyna	- 722 35-50
-Ośrodek Kultury	- 72 12-483
-Apteka	- 72 12-264
-Policja	- 72 12-207

### PLATERÓWKA

-Urząd Gminy Platerówka	- 722 16-90
-Ośrodek Zdrowia	- 722 16-28

### SEKIERCZYN

-Urząd Gminy Sekierczyn	- 722 17-78
-Ośrodek Kultury	- 722 17-77
-Policja	- 722 17-17

### SULIKÓW

-Urząd Gminy	- 77-87-288
-Pogotowie ratunkowe	- 999
-Apteka	- 77-87-273
-Policja	- 997, 77-87-320
-Straż Pożarna	- 998, 77-87-208

### ŚWIERADÓW

-Urząd Miasta	- 78 16-553
-Ośrodek Zdrowia	- 78 16-438
-Towarzystwo Przyjaciół Świeradowa	- 78 16-350
-Policja	- 78 16-206

### ZAWIDÓW

-Urząd Miasta i Gminy	- 77-88-282
-Pogotowie ratunkowe	- 999
-Apteka	- 77-88-234
-Pogotowie energetyczne	- 77-88-221
-Przejście graniczne	- 77-88-324
-Policja	- 997, 77-88-268
-Straż Pożarna	- 998, 77-88-285

## Ogłoszenia drobne

### PRACA

JĘZYK POLSKI - korepetycje w domu ucznia. Szkoła Podstawowa - przygotowanie do egzaminów wstępnych. Wiadomość: tel.0-601-54-36-27. (21/10)

Uwaga! Nowa sieć sprzedaży! Poszukujemy współpracowników do sprzedaży preparatów ziołowych czeskiej produkcji. ATEST przeprowadzony w Polsce.

Szczegółowe informacje pod adresem: Pospisilowa Jirina, Myslibokowa 289, Nove Mesto pod Smrkem, tel. 00420/427/92351. (25/08)

Studentka II roku zaocznych studiów pedagogiki, technik organizacji reklamy, znająca obsługę komputera - SZUKA PRACY. Oferta: Lubomierz, tel. 78-33-667. (25/08)

### LOKALE

Poszukuję do wynajęcia piwnicę o powierzchni 15 m kw. na terenie Lubania lub okolicy. Wiadomość: tel.722-61-74. (22/10)

Sprzedam mieszkanie własnościowe o pow.60 m kw. (2 pokoje, kuchnia, łazienka, telefon, garaż) w Leśnej przy ul.Świerczewskiego 12/2. Kontakt telefoniczny: 72 11-654 po g.18.00. (21/10)

Sprzedam cztery mieszkania w Leśnej o pow.70 m kw. Wiadomość: tel.77-87-410. (21/10)

Sprzedam dwa mieszkania w Leśnej o pow.140 m kw. Wiadomość: tel.77-87-410. (21/10)

Sprzedam mieszkanie w kamienicy o pow.77 m kw. (II p.) w Sulikowie. Wiadomość: tel.77-87-410. (21/10)

Sprzedam domek o pow.107 m kw. w Sulikowie. Wiadomość: tel.77-87-410. (21/10)

## Kino WAWEL

### proponuje:

• "MALI ŻOŁNIERZE" - USA, od lat 10, cena 8 zł, seanse: 7 i 8.11. godz.16.00.

Lalkowo-aktorski sensacyjny film science-fiction z wykorzystaniem animacji komputerowej. Kolejna - po "Toy story" - opowieść o świecie zabawek; ballada o walecznych, bezwzględnych żołnierzach nazywanych Supercommando. Reż. Joe Dante (Gremliny I i II, Interkosmos).

• "MASKA ZORRO" - USA, od lat 15, cena 10 zł, seanse: 7 i 8.11. godz.17.45, 11 i 12.11. godz.18.00, 14 i 15.11., godz.17.00 i 19.20. Panorama.

Sprzedam mieszkanie własnościowe, 3-pokojowe o pow.68 m kw. w Lubaniu (nowe budownictwo, parter, telefon). Wiadomość: tel.722-56-42. (8/10)

Do wynajęcia lokal w centrum Lubania (na parterze) o pow.150 m kw. z przeznaczeniem na cele handlowe lub biurowo-usługowe. Wiadomość: Lubania, tel.722-20-27 lub 0602776136. (8/10)

Do wynajęcia dwa garaże o powierzchni 27 m kw. każdy, przy ul.AL.Niepodległości 18 w Lubaniu. Kontakt: Marek Goczałek, Wesołowska 23. (7/10)

Pilnie sprzedam mieszkanie komfortowe, 2-pokojowe, o pow.50 m kw. w Lubaniu. Wiadomość: tel.722-37-45. (21/09)

Sprzedam lub zamienię na Wrocław dwa mieszkania własnościowe o pow.57,2 m kw.(3 pokoje, balkon zabudowany) i 26,5 m kw. (komfortowa kawalerka, telefon, TV kablowa) znajdujące się w centrum Lubania, w nowym budownictwie. W przypadku kawalerki istnieje możliwość zamiany na 2-pokojowe mieszkanie w Lubaniu.

Wiadomość: Lubania, tel.(075) 722-69-16 po g.18. (9/09)

Uczeń lubańskiej szkoły średniej poszukuje stancji. Oferty kierować pod tel.732-18-85. (1/09)

Lokal do wynajęcia - pow.130 m kw. w Lubaniu przy ul.Zgorzeleckiej 10. Informacje: tel.722-22-24. (4/9)

Sprzedam mieszkanie własnościowe, 4-pokojowe, o pow.80 m kw. w centrum Lubania (II p., komfortowe, po remoncie). Wiadomość: tel.722-21-30. (10/08)

### RÓŻNE

Kupię stare meble. Wiadomość: Lubania, ul.Dąbrowskiego 13/15, tel.722-33-31 lub 722-29-27. (10/08)

Widowiskowa ekranizacja klasycznego przygodowego filmu płaszcza i szpady w konwencji wiejniej oryginalowi. Legendarny Zorro - Sir Anthony Hopkins - walczył z samowolą hiszpańską w Meksyku. Teraz musi znaleźć następcę - ognisty Antonio Banderas. Partneruje im piękna Catherine Zeta-Jones. Reż. Martin Campbell (James Bond-Goldeneye). Produkcja: Steven Spielberg. Malownicze plenery, miłość, ciekawa intryga, kaskaderskie i szermiercze popis to atut tego wspaniałego filmu.

• "GATUNEK II" - USA, od lat 15, cena 9 zł, seanse: 7 i 8.11. godz.20.10.

Dreszczowiec science-fiction. Obcy znów chcą zawiądnąć ziemią, misję kontynuuje astronauta zarażony wrogimi genami. Natasha Henstridge powraca jako piękna i śmiertelna pół-alien, Eva. Więcej krwi i erotyki w porównaniu do pierwowzoru.

## Nieruchomości

### Agencja Handlu Nieruchomościami "Rodzinny Dom" w Lubaniu posiada następujące oferty

#### Do sprzedaży:

- Dmki jednorodzinne w: Lubaniu, Siekierczynie, Włosieniu, Leśnej, Olszynie.
- Małe gospodarstwa rolne w: Bożkowicach, Trójcy, Dużynie, Piszczowicach, Zarębie Górnej.
- Działki budowlane w: Olszynie, Wykrotach i Lubaniu z rozpoczętą budową, Uniegoszcy, Lubaniu Os.Fabryczna.
- Hala magazynowa w Lwówku.
- Zakład produkcyjny z mieszkaniem w Piechawicach.
- Segment do wykończenia w Leśnej przy ul.Bawarowa wraz z projektem.
- Mieszkanie 4-pokojowe w nowym budownictwie na Osiedlu "Piastów I" w Lubaniu.
- Mieszkanie 3-pokojowe w starym budownictwie z c.o. w Lubaniu.
- Domek jednorodzinny w Godziszowie, na trasie Zgorzelec-Bolesławiec.
- Domek jednorodzinny w stanie surowym otwartym w Lubaniu.
- Myjnia samochodowa w Lubaniu.
- Mieszkanie 3-pokojowe z garażem i ogródkiem w Lubaniu (Księginki) i Nowogrodzcu.
- Działka budowlana wraz z pawilonem branży spożywczej w Lubaniu.
- Pawilon mieszkalno-usługowy o pow.360 m kw. w Lubaniu.

#### Do kupienia:

- Dmki jednorodzinne do remontu i w stanie surowym w Lubaniu, Zarębie i Siekierczynie.
- Działkę wraz z zabudowaniami przeznaczoną na działalność gospodarczą w Lubaniu.
- Mieszkania 2-pokojowe w Lubaniu i okolicy.
- Domek lub mieszkanie 2-pokojowe w Bogatynie, Działoszynie, Markocicach, Włosieniu i Platerówce.

#### Posiada do wynajęcia:

- Budynek magazynowo-gospodarczy o pow.715 m kw. w Radogoszcy.
- Lokal użytkowy o pow.180 m kw. w Olszynie.
- Lokal użytkowy o pow.90 m kw. na cele biurowe oraz pomieszczenia magazynowe o pow.500 m kw. w Uniegoszcy.
- Domek jednorodzinny oraz stodoła w Siekierczynie.

• "MAGICZNY MIECZ-LEGENDA CAMELOTU" - USA bo dubbing, cena 8 zł, seanse: 11 i 12.11. godz.16.30, 14 i 15.11. godz.15.30.

Rysunkowa baśń przygodowa z wątkiem historycznym nawiązującym do staroangielskich legend o Królu Arturze i Rycarzach Okrągłego Stołu. Opowieść o wojownikach, czarownikach, bestiach, smokach i o poszukiwaniu zaginionego miecza. Połączenie akcji, komedii i romansu, komputerowe techniki przetwarzania obrazu. Piosenki śpiewają idole młodzieży - Natalia Kukulska i Andrzej "Piasek" Piaseczny. Dubbing (polska wersja).

Seanse szkolne: 16.11. - bilety w cenie 6 zł.

Kino zaprasza!



#### Poszukuje do wynajęcia:

- Mieszkanie 1-, 2- i 3-pokojowe na dogodnych warunkach w Lubaniu.
- Lokale handlowo-usługowe w Lubaniu.

#### Do zamiany:

- Domek jednorodzinny w Piszczowicach na mieszkanie 2-pokojowe na Osiedlu "Piast".
- Mieszkanie 1-pokojowe kwaterunkowe w Łodzi na równorzędne w Lubaniu.
- Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Lubaniu na 1-pokojowe w Łodzi.
- Mieszkanie 3-pokojowe własnościowe w Żarach k Rybnika na równorzędne w Zgorzlecu, Lubaniu lub Jeleniej Górze.
- Mieszkanie 2-pokojowe w centrum Lubania z dopłatą na pół domu.
- Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Lubaniu na większe we Wrocławiu, Poznaniu lub na Wybrzeżu.
- Mieszkanie 3-pokojowe kwaterunkowe w Świebodzicach na 1- lub 2-pokojowe w Lubaniu.
- Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w Tykach na równorzędne w Lubaniu.
- Mieszkanie 3-pokojowe kwaterunkowe w starym budownictwie w Lubaniu na mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe w nowym budownictwie.
- Mieszkanie 2-pokojowe kwaterunkowe z c.o. na 3-pokojowe w Lubaniu z pokryciem zaległości w opłatach czynszu.
- Mieszkanie 3-pokojowe własnościowe w Lubaniu na pół domu w Lubaniu lub okolicy.
- Mieszkanie 1-pokojowe własnościowe w Lubaniu na 2-, 3-pokojowe.
- Mieszkanie 2-pokojowe w nowym budownictwie (4 piętro) z ogródkiem na 3-pokojowe w nowym budownictwie w Lubaniu.
- Mieszkanie 1-pokojowe własnościowe o pow.26 m kw. z telefonem w nowym budownictwie (4 piętro), na mieszkanie 3-pokojowe lokatorskie lub kwaterunkowe w nowym budownictwie w Lubaniu.
- Mieszkanie 2-pokojowe, własnościowe o pow.62 m kw. z c.o. i ogródkiem w Lubaniu na mieszkanie 1- lub 2-pokojowe do 40 m kw. najlepiej na osiedlu "Piast".
- Mieszkanie 3-pokojowe w nowym budownictwie na dwa mieszkania 1- lub 2-pokojowe.
- Mieszkanie 2-pokojowe w nowym budownictwie 1 piętro na domek jednorodzinny w Lubaniu lub okolicy.

Agencja dokonuje również wyceny: lokali mieszkalnych i użytkowych, budynków, działek, gruntów rolnych, lasów i sadów oraz podziół fizycznych budynków w krótkich terminach, po cenach konkurencyjnych.

Zainteresowanych zapraszamy do biura przy ul.Żymierskiego 2c/20 (twejskie od pl.Okrzei) w Lubaniu w godz.10-12 i 16-18, tel./fax.(075)722 35-11.

**ZAPEWNIAMY  
DYSKREJCJĘ I  
SZYBKĄ OBSŁUGĘ!**



**M A K R O**

**KASETONY  
TAPETY  
FARBY**

\* Lubań, ul. Pogoń nr 41-43,  
tel. 722-49-41, 722-49-43  
Czynne od godz. 8.00 - 20.00

\* Lubań, ul. Gronwaldzka  
(Sądymek Praktycznej Poni)

Czynne pn.-pt. od godz. 10.00 - 18.00  
sob. od godz. 10.00 - 14.00

\* Leśna, ul. Siewierskiego  
Czynne pn.-pt. od godz. 9.00-16.30  
sob. od godz. 9.00-13.00

**Zapraszamy**

W imię miłości dla bliskich Zmarłego nasz Zakład składa  
w żałobie wyrazy współczucia.  
Wszystkie sprawy związane z tym smutnym wydarzeniem,  
chcemy powierzyć je nam.  
Organizujemy wszelkie sprawy związane z organizacją pogrzebu.

**R. Apanasik**  
**Lubań**  
Zawidowska 4 - Prosektorium  
tel. 722-20-52 w. 101  
całodobowo 0-602-511-077

**ZAKŁAD USŁUG  
POGRZEBOWYCH**

Wzrosty opłat w ramach zasiłku ZUS  
Wzrosty w urzędach i na cmentarzach  
Transportacja zwłok z mieszkań o każdej porze  
dobrodzielną  
Dobry wybór trumien i sarkofagów  
Saloniera żałobna - ubrania  
Wianki, wianki, szarfy, nekrologi

**AUTO-TEST**  
SYSTEMY ALARMOWE

59-860 GRYFÓW ŚL., ul. W. Polskiego 35A, tel. 7813141

58-500 JELENIA GÓRA, ul. Piłsudskiego 43, tel. 075/ 7676430

**WARSZTATY CZYNNE:**  
od poniedziałku do piątku  
w godz. 8.00 - 17.00  
w soboty  
w godz. 8.00 - 14.00

**AUTOALARMY**

- \* Blokada skrzyni biegów
- \* Blokada elektroniczne
- \* Centralne zamki
- \* Audio - PIONIER, ALPINE

**Nowość!**

- \* AUTO na GAZ - instalacje
- \* Komputerowa geometria podwozia
- \* Mycie - autokosmetyka
- \* Bezpłatna wymiana oleju "CASTROL"
- \* Tłumiki

Ogólnopolska pomoc autoalarmowa

**ASSISTANCE**  
**Pomoc**  
Autoalarmowa  
Telefon ogólnopolski  
**96-30**

**NOWO OTWARTA PLACÓWKA HANDLOWA**

**FIRMA "INSTAL" O/Lubań**

59-800 Lubań ul. Młynarska 4 tel. 722-31-54

59-800 Lubań ul. Wrocławska 14

Dawna siedziba Firmy ZIB Lubań

**Poleca:**

- \* rury miedziane, stalowe, PCV
- \* kształtki
- \* piece CO - węglowe, gazowe, elektryczne
- \* wanny, natryski, miski ustępowe
- \* pompy, zawory, grezjniki płytowe i żeliwne
- \* farby, lakiery, kleje, zaprawy
- \* gwoździe, śruby
- \* narzędzia
- \* płytki ceramiczne - ścienne i podłogowe
- \* silikon i pianki montażowe

**Zapraszamy na zakupy!**

**NOWO OTWARTY**

**SALON  
MEBLOWY**

**MAREX**

Jelenia Góra, ul. Wiejska 67, tel. 075 -75-267-16  
Jelenia Góra, ul. Wolności 80a, tel/fax. 075-7649-497  
(powierzchnia 1000 m kw.)

Parking dla klientów.

**Poleca duży wybór MEBLI**

Sprzedaż gotówkowa  
i na raty (bez zyrantów).

Zapraszamy:

- pn.-pt. 10.00-18.00
- sobota 10.00-15.00

Przy zakupie pow. 5.000 zł. płatne gotówką.  
Towar dla mieszkańców Zgorzelca, Lubania i okolic  
**DOWOZIMY BEZPŁATNIE!**

**KASY ELZAB**

**SANGWIN**

59-800 LUBAŃ, UL. ZGORZELECKA 18  
TEL/FAX 075/722-26-73, KOM. 0601/77-41-69



**Uwaga!** Specjalnie dla naszych Czytelników zamieszkałych z ZGORZELCU "Ziemia Lubańska" dostępna jest w dwóch kioskach RUCH: róg ul. Warszawskiej-Staszica i na przystanku PKS.



